

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了积极贡献。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，中国英语教育协会理事，中国英语教育协会常务理事等职。他将继续秉承教育初心，为英语教育事业贡献智慧和力量。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育做出了积极贡献。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，中国英语教育协会理事，中国英语教育协会常务理事等职。他将继续秉承教育初心，为英语教育事业贡献智慧和力量。

叶兴阳先生将继续秉承教育初心，为英语教育事业贡献智慧和力量。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. Punchinello, 第2卷, 第37期, (punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello, 第2卷, 第37期, (punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello, 第2卷, 第37期, (punchinello, Volume 2, No.) 000003

4. Punchinello, 第2卷, 第37期, (punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello, 第2卷, 第37期, (Punchinello, Volume 2, No.)

第1/4页

[ˈtɪfəni] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
TIFFANY & CO . ,
蒂芙尼 & 一氧化碳 . ,

蒂芙尼公司

[ˈjuːniən] [ˈskwer] ,
UNION SQUARE ,
联盟 正方形 ,

联合广场

[ˈɔːfər] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ˈstɑːk] [ʌv; əv]
Offer a large and choice stock of
提供 一个 大的 和 选择 库存 的
提供种类繁多、选择丰富的库存

[ˈleɪdɪz] - [ˈwɑːtʃɪz] ,
LADIES ' WATCHES ,
女士们 - 手表 ,

女士手表

[ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkeɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
Of all sizes and every variety of Casing , with Movements of the finest
的 全部 尺寸 和 每一个 种类 的 套管 , 和 移动 的 这 最好的
[ˈkwɑːləti] .
quality .
质量 .
各种尺寸和各种表壳，搭配最优质的机芯。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] [ˈkʌvər]
A COVER
一个 覆盖

封面

[ˈletəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔːr; fər] [ˈbaɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːrst] [ˈvɔːljəm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] - [sents] , On Receipt of 50 Cents , 在 收据 的 - 分 ,			收到50美分后，
[ɔ:r][ðə; ði] OR THE 或者 这			或者
[ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'loʊn] , [fri:] , TITLE PAGE ALONE , FREE , 标题 页 独自的 , 自由的 ,			仅标题页，免费
[ɑ:n][æplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] On application to 在 应用 到			申请
[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ˌpʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , PUNCHINELLO PUBLISHING CO : , 潘奇内洛 出版 一氧化碳 : ,			潘奇内洛出版社
- ['nɑ:səʊ; 'næ,sɔ:] [stri:t] . 83 Nassau Street . - 拿骚 街道 :			拿骚街83号。
['hærɪsn] [ˌbrædfərd] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es] HARRISON BRADFORD & CO . ' S 哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 : - S			哈里森·布拉德福德公司
[sti:l] [penz] . STEEL PENS . 钢 钢笔 :			钢笔。
[ði:z] [penz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈkwɑ:ləti] , [mɔ:r] [ˈdʊrəb(ə)l] , These pens are of a finer quality , more durable , 这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,			这些笔质量更好，更耐用。
[ænd; ənd] [ˈtʃi:pər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [pen][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] . and cheaper than any other Pen in the market . 和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 :			而且比市面上任何其他钢笔都便宜。
[ˈspeʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [greɪdʒ] , Special attention is called to the following grades , 特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,			请特别注意以下年级：
[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbetər] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ðæn; ðən][ˈeni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] . as being better suited for business purposes than any Pen manufactured . 作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 :			比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。
[ðə; ði] " - , " The " 505 , " 这 " - , "			"505, "

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rousvɪ] .
" **22** , " **and the** " **Anti - Corrosive** .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [juːz] .
" **We recommend for bank and office use** .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . [ˌæpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl][ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[ˈvɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[noʊ] . - .
No . 37 .
不 . - .

第37号。

[ˈsætərdeɪ] , [dɪˈsembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 10 , 1870 .
周六 , 十二月 - , - .

1870年12月10日，星期六。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːsəʊ; 'næ,sɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- [ˈleɪtɪst] [ˌprɒbliˈkeɪʃnz] : " [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " **Joy of Autumn** , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" [ˈpreɪ] [ˈflaʊərz] , "
" **Prairie Flowers** , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːrdʒ] , "
 " **Lake George** , "
 " 湖 乔治 , "

“乔治湖,”

" [west] [pɔɪnt] , "
 " **West Point** , "
 " 西方 观点 , "

“西点军校”

" ['beɪtʊʊvən] , " [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .
 " **Beethoven** , " **large** **and** **small** .
 " 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

“贝多芬”，无论大小。

- [k'rəʊməʊz] [soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt] ['stɔːrʒ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
 PRANG'S CHROMOS **sold in all Art Stores throughout the world** .
 - 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlbɔːg] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][stæmp] ,
 PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp ,
 - 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 ,

PRANG 的图文产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [siː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
 L . PRANG & CO . , **Boston** .
 L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO., 波士顿。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
 See 15th page for Extra Premiums .
 看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɑːljəm]
 Bound Volume
 边界 体积

合订本

[noʊ] . [wʌŋ] .
 No . 1 .
 不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [sep'tembər] - , - ,
 The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
 这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] ,
 Bound in Extra Cloth ,
 边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ,
 is now ready for delivery ,
 是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] \$2 . - .
 PRICE \$2 . 50 .
 价格 \$2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent][,poust'peɪd][tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .
收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] 1st , [noʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,
从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ænd][ðə; ði][baʊnd] ['vɑːljəm] ([ðə; ði]['lætər][,pri:'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə]['eni][səb'skraɪbər]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔːr; fər] \$5 . - .
for \$5 . 50 .
为了 \$5 . - .
订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɑːpɪz][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ænd] [θriː] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə]['kɑːpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ʌv; əv][baʊnd] ['vɑːljəm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,
一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [juː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] \$16 . - .
to any person sending us three subscriptions for \$16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 \$16 . - .
任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] , [fɔːr; fər] \$4 . -
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for \$4 . 00
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 \$4 . -
一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpɪz] , [meɪld] ['friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -
单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['ɪlektroʊtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .
由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsɜːz] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找
图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɑːljəm][ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个
本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .
非常畅销的一本书。

[ˈɔːrdərz] [səˈplaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪbəərəl] [ˈdɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪˈmɪtnsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以.....方式进行。

[poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdərz] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

[ˈkænvəsɜːz] [ˈwaːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

到处。

[əˈdres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siːˈoʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- [ˈnɑːsəʊ; ˈnæ,sɔː][ˌes ˈtiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][noʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ˌæpləˈkeɪj(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃəˈneloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɑ:n] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ru:m] [noʊ] . [fɔ:r] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[noʊ] . - ['nɑ:saʊ; 'næ,sɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[fækts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
FACTS FOR THE LADIES .
事实 为了 这 女士们 .

给女士们的事实。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hwɪləɾ] & ['wɪlsn] [mə'ʃi:n] ([noʊ] . -) , [bɔ:t] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑ:rdnər][ɪn]
I have a Wheeler & Wilson machine (No . 289) , bought of Mr . Gardner in
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳 在
- ,
1853 ,
- ,

我有一台惠勒-威尔逊缝纫机（编号289），是1853年从加德纳先生那里买的。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [ju:st] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [jɪr] .
he having used it a year .
他 拥有 用过的 它 一个 年 .

他已经用了一年了。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [aɪ 'ti:] ['kɑ:nsɪtntli] , [ɪn] [ʃɜ:rt] [mænju'fæktʃərɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli] ['soʊɪŋ] ,
I have used it constantly , in shirt manufacturing as well as family sewing ,
我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 ,
[sɪks'ti:n] [jɪrɪz] .
sixteen years .
十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ][waɪf][ræn][aɪ 'ti:] [fɔ:r] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [brɪ'twi:n] \$700 [ænd; ənd] \$800 , [brɪ'saɪdɪz] ['du:ɪŋ]
My wife ran it four years , and earned between \$700 and \$800 , besides doing
我的 妻子 跑 它 四 年 , 和 获得 之间 \$700 和 \$800 , 除了 正在做
[hɜ:r; həɾ] ['haʊswɜ:rk] .
her housework .
她 家务 .

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪk'spendɪd] ['fɪftɪ] [sents][ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [rɪ'per] .
I have never expended fifty cents on it for repairs .
我 有 绝不 已支出 五十 分 在 它 为了 维修 .

我从未花过五毛钱去修理它。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəmz] ['naɪsli] .
It is , to - day , in the best of order , stitching fine linen bosoms nicely .
它 是 , 到 - 天 , 在 这 最好的 的 命令 , 缝合 美好的 亚麻布 胸部 很好 .

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd][ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈʃɜːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][ˈoʊvər][wʌn]
I started manufacturing shirts with this machine , and now have over one
我 开始 制造业 衬衫 和 这 机器 , 和 现在 有 超过 一
[ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][juːz] .
hundred of them in use .
百 的 他们 在 使用 .

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] \$3 , - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈstɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] [məˈʃiːn] ,
I have paid at least \$3 , 000 for the stitching done by this old machine ,
我 有 有薪酬的 在 至少 \$3 , - 为了 这 缝合 完毕 经过 这 老的 机器 ,
[əz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] [ˈeni] [məˈʃiːn] [aɪ][hæv; həv] .
and it will do as much now as any machine I have .
和 它 将要 做 作为 很多 现在 作为 任何 机器 我 有 .
[ɪt] [nʌʊ] [dʌbəl] [juː] [ˈɪt] [ˈteɪlər] [wɪ] [fɔːr] [fər] [ðə; ðɪ] [ˈstɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] [məˈʃiːn] [aɪ][hæv; həv] .
I have paid at least \$3 , 000 for the stitching done by this old machine ,
我 有 有薪酬的 在 至少 \$3 , - 为了 这 缝合 完毕 经过 这 老的 机器 ,
[əz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] [ˈeni] [məˈʃiːn] [aɪ][hæv; həv] .
and it will do as much now as any machine I have .
和 它 将要 做 作为 很多 现在 作为 任何 机器 我 有 .

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

[ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈteɪlər] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .
[ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈteɪlər] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

WF 泰勒。

[bɜːrˈlɪn] , [en] . [waɪ] .
BERLIN , N : Y :
柏林 , N : 是 :
[ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈteɪlər] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

纽约柏林

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克
[ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈteɪlər] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

纽约

[ˈdeɪli] [ˈdeməkræt] ,
DAILY DEMOCRAT ,
日常的 民主党人 ,
[ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈteɪlər] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

《每日民主党人报》

[æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər] .
AN EVENING PAPER .
一个 晚上 纸 .
[ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈteɪlər] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

一份晚报。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ˈlæmbərt] ,
JAMES H . LAMBERT ,
詹姆斯 H : 兰伯特 ,
[ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈteɪlər] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

詹姆斯·H·兰伯特

[ˈeditər] [ænd; ənd] [prəˈpraɪətər] .
EDITOR AND PROPRIETOR .
编辑 和 业主 .
[ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈteɪlər] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

编辑兼所有者。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [nuːz] [ˌfɪftiːn] [ˈaʊərz][ɪn][ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈpepərz] .
All the news fifteen hours in advance of Morning Papers .
全部 这 消息 十五 小时 在 进步 的 早晨 文件 .
[ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈteɪlər] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

所有新闻比晨报提前十五小时发布。

[praɪs] [tuː] [sents] .
PRICE TWO CENTS .
价格 二 分 .
[ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈteɪlər] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

价格两美分。

[səb'skrɪp](ə)n] [praɪs][baɪ][meɪl] , \$6 . - .
Subscription price by mail , \$6 . 00 .
订阅 价格 经过 邮件 , \$6 . - .

邮寄订阅价格为 6.00 美元。

- ['vɔ:ljəmz] [ɪn] [wʌn] :
500 VOLUMES IN ONE :
- 卷 在 一 :

500卷合集：

['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd]
AGENTS WANTED
代理人 通缉

招聘经纪人

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʌv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
The Library of Poetry and Song .
这 图书馆 的 诗 和 歌曲 :

诗歌与歌曲图书馆。

['bi:ɪŋ] [tʃɔɪs] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] ['pəʊəts] ,
Being Choice Selections from the Best Poets ,
存在 选择 选择 从 这 最好的 诗人 ,

精选自最优秀诗人的作品

['ɪŋɡlɪʃ] , [skɔ:tʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .
ENGLISH , SCOTCH , IRISH , AND AMERICAN .
英语 , 苏格兰威士忌 , 爱尔兰 , 和 美国人 .

英格兰语、苏格兰语、爱尔兰语和美式英语。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
WILLIAM CULLEN BRYANT .
威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特。

[ðɪs] ['vɔ:ljəm] [ɪz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [tʃi:pɪst] [səb'skrɪp](ə)n] [bʊk] [ɪk'stænt] ,
This volume is the handsomest and cheapest subscription book extant ,
这 体积 是 这 最英俊的 和 最便宜 订阅 书 现存 ,

这本订阅书是目前市面上最精美、最便宜的订阅书。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪn] [ɪt'self] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:]
and contains in itself more to give it enduring fame and make it
和 包含 在 本身 更多的 到 给 它 持久 名声 和 制作 它

[ju:nɪvɜ:rsəli] ['pɔ:pjələŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
universally popular than any book ever published .
普遍地 受欢迎的 比 任何 书 曾经 已发布 .

它本身所蕴含的内涵，足以使其名垂青史，并使其广受欢迎，远胜于以往出版的任何书籍。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] ,
It is something in it , of the best , for every one — for the old ,
它 是 某物 在 它 , 的 这 最好的 , 为了 每一个 — 为了 这 老的 ,

它包含着美好的事物，对每个人来说都是如此——对老年人来说也是如此。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋ] .
the middle aged , and the young .
这 中间 老年人 , 和 这 年轻的 .

中年人和年轻人。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [teɪst] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈevri] [mu:d] [ænd; ənd] [feɪz]
It has intellectual food for every taste and for every mood and phase
它 有 知识分子 食物 为了 每一个 品尝 和 为了 每一个 情绪 和 阶段
[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] ,
of human feeling ,
的 人类 感觉 ,

它能为各种口味、各种情绪和各种情感阶段提供精神食粮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [ˈhju:mər][ʌp] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [grəˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
from the merriest humor up , through all the gradations of feeling ,
从 这 最快乐的 幽默 向上 , 通过 全部 这 渐变 的 感觉 ,
[ˈfɪ:lɪŋ] ,
从最欢乐的幽默，到各种程度的情感，

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈtendər][ˈpeɪθɑ:s] .
to the most touching and tender pathos .
到 这 最多 接触 和 投标 感伤 .

最感人、最温柔的悲情。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [bʊk] [moʊst] [lʌvd] ,
Excepting the Bible , this will be the book most loved ,
除外 这 圣经 , 这 将要 是 这 书 最多 喜爱 ,
[ˈfɪ:lɪŋ] ,
除了《圣经》之外，这将是最受欢迎的书。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
and the most frequently referred to in the family .
和 这 最多 频繁地 指 到 在 这 家庭 .

也是家族中最常提及的。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] , [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] , [ˈpoʊəm][baɪ][ˈpoʊəm] ,
The whole work , page by page , poem by poem ,
这 所有的 工作 , 页 经过 页 , 诗 经过 诗 ,

整部作品，一页一页，一首诗一首诗，

[hæz; həz] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈedʒuketɪd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˈskɑ:lərli] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən]
has passed under the educated criticism and scholarly eye of WILLIAM CULLEN
有 通过了 在下面 这 受过教育 批评 和 学术性的 眼睛 的 威廉 库伦
[ˈbraɪənt] , [ə; eɪ][mæn] [ˈrevərənst]
BRYANT , a man revered
布莱恩特 , 一个 男人 受人尊敬的

经过了受人尊敬的威廉·卡伦·布莱恩特的博学批评和学术审视。

[əˈmʌŋ] [men] , [ə; eɪ][ˈpoʊət] [greɪt] [əˈmʌŋ] [ˈpoʊəts] .
among men , a poet great among poets .
之中 男人 , 一个 诗人 伟大的 之中 诗人 .

在世人之中，他是诗人中的伟大诗人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈvɔ:ljəmz] [ɪn][wʌŋ] [bʊk] , [hu:z] [ˈkɑ:ntents] ,
This is a Library of over 500 Volumes in one book , whose contents ,
这 是 一个 图书馆 的 超过 - 卷 在 一 书 , 谁 内容 ,

这是一部包含500多卷书籍的图书馆，其内容如下：

[ʌv; əv][noʊ] [ɪˈfemərəl] [ˈneɪtʃər][ɔ:r] [ˈɪntrəst] , [wɪl] [ˈnevər] [ɡroʊ] [oʊld][ɔ:r] [steɪl] .
of no ephemeral nature or interest , will never grow old or stale .
的 不 短暂的 自然 或者 兴趣 , 将要 绝不 生长 老的 或者 陈旧 .

它并非转瞬即逝或乏味之物，永远不会过时或陈旧。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ,
It can be , and will be ,
它 能 是 , 和 将要 是 ,

它可能是，而且将会是。

[ri:d] [ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] - [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [li:vz] [hoʊld] [tə'geðər] .
read and re - read with pleasure as long as its leaves hold together .
读 和 关于 - 读 和 乐趣 作为 长的 作为 它是 树叶 抓住 一起 .
只要书页完好无损，就可以反复阅读，乐在其中。

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] ['bjʊ:tɪfli] ['prɪntɪd] , ['tʃɔɪsli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['hænsəmli] [baʊnd] .
Over 800 pages beautifully printed , choicely illustrated , handsomely bound .
超过 - 页面 非常漂亮 打印 , 精心 插图 , 英俊地 边界 .
超过 800 页，印刷精美，插图精良，装帧考究。

[soʊld]['oʊnli] [θru:] ['eɪdʒənts] , [baɪ] [səb'skrɪp(ə)n] .
Sold only through Agents , by subscription .
卖 仅有的 通过 代理人 , 经过 订阅 .
仅通过代理商以订阅方式销售。

['ti:tʃərz] , ['klɜ: dʒi: mɪn, 'klɜ: dʒi: mən] , ['æktɪv] [men] , [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] ,
Teachers , Clergymen , active Men , intelligent Women ,
教师 , 神职人员 , 积极的 男人 , 聪明的 女性 ,
教师、神职人员、积极进取的男性、聪慧的女性

[kæn; kən] [ɔ:l] [sɪ'kjʊr] [gʊd] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wɜ:rk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æŋ; ən] ['eɪdʒənsi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] .
can all secure good pay with light work by taking an agency for this book .
能 全部 安全的 好的 支付 和 光 工作 经过 采取 一个 机构 为了 这 书 .
通过代理出版这本书，所有人都能获得轻松高薪的工作。

[tɜ:rmz] ['veri] ['lɪbərəl] .
Terms very liberal .
条款 非常 自由主义 .

条款非常宽松。

[send] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rkjələr] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [pə'tɪku:ləz] [tu:; tə]
Send for Circular containing full particulars to
发送 为了 圆 包含 满的 细节 到
请索取包含全部详情的通知书

[dʒeɪ] . [bi:] . [fɔ:rd] & [si: 'oʊ] . , - [pɑ:rk] [roʊ] , [en] . [waɪ] .
J : B : FORD & CO : , 39 Park Row , N : Y :
J : B : 福特 & 一氧化碳 : , - 公园 排 , N : 是 :
JB FORD & CO., 纽约州公园路39号

[tu:; tə] [nu:z] - ['di:lə-z] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .
致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .
Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wi:kli] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,
八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,
装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由.....提供

[ə'merɪkən] [nu:z] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[hu:] [ɑ:r; ə] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:rdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['foʊli:z]
FOLEY'S
弗利

福莱

[ɡoʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔ:dweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['boʊlɪŋ] [ɡri:n] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔ:dweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ˈoʊpən] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[diˈpɒzɪts] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pər] [sent] [ˈɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

[ˈɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [diˈpɒzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kəˈmensɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

[ˈhenri] [smɪθ] , [ˈprezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[ˈriːvz] [iː] . - , [ˈsekrəteri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

[ˈwɔːltər] [ˈroʊtʃ, ˈroʊ] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

[ˈedwərd] [ˈhoʊɡən] ,
EDWARD HOGAN ,
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - [pˈrezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒɜːrn(ə)l][ˌʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][əˈmerɪkə] ！！
The only Journal of its kind in America ！！
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ！！
美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɛmɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :
美国化学家:

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志
月刊

[ˌʌv; əv]
OF
的
的

[ˌθiːəˈretɪk(ə)l] , [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kɛmɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 :
理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪˈvoutɪd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 :
尤其致力于维护美国利益。

[ˈedɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过
编辑

[ˈtʃɑːz] . [ef] . [ˈtʃændlər] , [ˌpiːˈertʃ] . [diː] . , & [ˈdʌbljuː] . [ertʃ] . [ˈtʃændlər] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 : F : 钱德勒 , 菲尔 : D : , & W : H : 钱德勒 :
查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃərz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɛmɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,
《美国化学家》的所有者和出版商

[ˈhævɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [səbˈskɪpʃ(ə)n] [lɪst][ænd; ənd] [stɑːk] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ˌʌv; əv][ðə; ði] ['kɛmɪk(ə)l] [nuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,
已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ædˈvæns][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɛmɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [ˌjæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ˌʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)l] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,
决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][men] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
thinking , **experimenting** , **and** **manufacturing scientific men throughout the country** .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkemɪst] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[əˈrɪdʒən(ə)][ˈɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,
《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditər] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

[ˈletərz] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ɑːn][ˈeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这
[ˈdʒɜːrn(ə)l] [wɪl] [rɪˈsiːv] [praːmpt] [əˈtenʃ(ə)n] .
Journal will receive prompt attention .
杂志 将要 收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈspeɪl] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [əˈpəθɪk(ə)rɪ] , [ˈdrʌɡɪsts] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 ,
[fɪˈzɪʃnz] , [əˈseɪər] , [ˈdaɪərz] , [fəˈtəgrəfəs] , [ˌmænjʊˈfæktʃərəz] ,
PHYSICIANS , ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
医生 , 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,
科学学校和科学家, 到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商,

[ænd; ənd][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pəˈsjuːts] .
And all concerned in scientific pursuits .
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səbˈskɪrɪpʃ(ə)n] , \$5 . - [pər] [ˈænəm] ,
Subscription , \$5 . 00 per annum ,
订阅 , \$5 . - 每 年 ,
订阅费, 每年 5.00 美元

[ɪn] [ædˈvæns] ; - [ˈsiːtiːˈɛs] .
in advance ; 50 cts .
在 进步 ; - cts .

提前支付; 50美分。

[pər] [ˈnʌmbər] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

[ˈspesɪməŋ] [ˈkɑ:pɪz] , - [ˈsi:,tiːʃes] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[əˈdres] [ˈwɪljəm] [ˈbɔ:ldwɪn] & [ˌsi:ˈoʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO .
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

[ˈpʌblɪʃərz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprietors
出版商 和 -

出版商和所有者

- [ˈbru:m] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

[ˈentərd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃəˈneloʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结 的 各州 ,
美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .
纽约南区。

[mæn][ænd; ənd] [waɪvz] .
MAN AND WIVES .
男人 和 妻子们 .

男人和妻子们。

[ə; eɪ] [ˈtrævəsti] .
A TRAVESTY .
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[baɪ] [məʊz] [ˈskɪnər] .
By MOSE SKINNER .
经过 摩西 斯金纳 .

作者：莫斯·斯金纳。

[ˈtʃæptər] [fɔ:rθ] .
CHAPTER FOURTH .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [hæf] - [wei] [haʊs]
THE HALF - WAY HOUSE
这 一半 - 方式 房子

中途之家

[hiː; hi][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][dɪˈskʌvər] [ðæt] [æn] - [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz]
he first person to discover that ANN BRUMMET had left the house , was
他 第一的 人 到 发现 那 ANN - 有 左边 这 房子 , 曾是
[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdl] ,
Mrs . LADLE ,
太太 : 勺子 ,

第一个发现安·布鲁梅特离开家的人是莱德尔太太。

[naʊ] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ɑːn] . [ˈmark(ə)l] [hæd; həd] [æskt] [æn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,
Now , ever since the Hon . MICHAEL had asked ANN to go to the circus ,
现在 , 曾经 自从 这 尊敬的 . 迈克尔 有 问 ANN 到 去 到 这 马戏团 ,
自从尊敬的迈克尔先生邀请安去看马戏团之后,
[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdl] [hæd; həd] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Mrs . LADLE had hated her .
太太 : 勺子 有 憎恨 她 .

莱德尔太太恨她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [æn] [tuː; tə][ðə; ði][,ægrɪˈkʌltʃərəl] [fer] ,
But when he took ANN to the Agricultural Fair ,
但 什么时候 他 采取 ANN 到 这 农业 公平的 ,
但当他带ANN去参加农业博览会时,

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][tɪn] - [taɪp] [ˈælbəm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈɪnɪ(ə)l][noʊt] - [ˈpeɪpər] ,
and bought her a tin - type album and a box of initial note - paper ,
和 买 她 一个 锡 - 类型 专辑 和 一个 盒子 的 最初的 笔记 - 纸 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdl] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈreɪvɪŋ] .
Mrs . LADLE was simply raving .
太太 : 勺子 曾是 简单地 狂言 .
她给拉德尔太太买了一本锡版照相簿和一盒首字母信纸，拉德尔太太高兴极了。

[ˈweðər] [ˌɪː; ɪɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɑːn] . [ˈmark(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] ,
Whether she herself was viewing the Hon . MICHAEL with an eye matrimonial ,
无论 她 她自己 曾是 观看 这 尊敬的 . 迈克尔 和 一个 眼睛 婚姻 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [æn] ,
and was jealous of ANN ,
和 曾是 嫉妒的 的 ANN ,
她本人是否对尊敬的迈克尔抱有结婚的幻想，以及她是否嫉妒安，

[mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] .
must remain an open question .
必须 保持 一个 打开 问题 .
这仍然是一个悬而未决的问题。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ˌɪː; ɪɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][əˈbaʊt] [æn] [ænd; ənd] [ˈdʒɛfri]
At any rate , she was the first to start the scandal about ANN and JEFFRY
在 任何 速度 , 她 曾是 这 第一的 到 开始 这 丑闻 关于 ANN 和 杰弗里
,
:
,

总之，她是第一个爆出安和杰弗里丑闻的人。

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . [ˈmark(ə)l] ,
and lost no time in conveying it to the ears of the Hon . MICHAEL ,
和 丢失的 不 时间 在 传递 它 到 这 耳朵 的 这 尊敬的 . 迈克尔 ,
[wɪð; wɪθ][prəˈfjuːs] [ɪmˈbelɪʃmənts] .
with profuse embellishments .
和 丰富的 装饰 .
他立即将此事添油加醋地告诉了尊敬的迈克尔先生。

[æt; ət][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] ['pɑ:rti][ðə; ði] [ɑ:n] . ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [swi:t] [ɑ:n] [æn] ,
At the croquet party the Hon . MICHAEL had been particularly sweet on ANN ,
在这 槌球 派对 这 尊敬的 . 迈克尔 有 到过 特别 甜的 在 ANN ,
在槌球聚会上, 尊敬的迈克尔对安格斯特别有好感。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rdər][f'aɪndɪŋ] [vent] [ɪn] [sʌt] [,demən'streɪʒənz] [æz; əz] ['θroʊɪŋ] ['kɪsɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][f'slaɪli] ,
his ardor finding vent in such demonstrations as throwing kisses at her slyly ,
他的 热情 寻找 发泄 在 这样的 示威游行 作为 投掷 吻 在 她 狡猾地 ,
他将自己的热情通过诸如偷偷地向她抛飞吻之类的行为来发泄出来。

[f'houldɪŋ] [ʌp] ['prɪntɪd] ['lɒzəndʒəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['tɔ:sɪŋ] [stɪks] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
holding up printed lozenges for her inspection , or tossing sticks at her
保持 向上 打印 锭剂 为了 她 检查 , 或者 抛掷 棍子 在 她
[ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [br'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] .
and dodging behind a tree .
和 躲避 在后面 一个 树 .
举起印有图案的锭剂让她检查, 或者向她扔棍子然后躲到树后。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['leɪdl] [went][tu:; tə] ['ænz] [ru:m] [nekst][deɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [skwer]
And when Mrs . LADLE went to ANN'S room next day , for a good square
和 什么时候 太太 . 勺子 去 到 安妮的 房间 下一个 天 , 为了 一个 好的 正方形
[skoʊld] ,
scold ,
骂 ,
第二天, 莱德尔太太来到安的房间, 狠狠地训斥了她一顿。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][aʊt] .
she found her out .
她 成立 她 出去 .
她发现了她。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪdl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Now Mrs . LADLE was a mother - in - law ,
现在 太太 . 勺子 曾是 一个 母亲 - 在 - 法律 ,
现在莱德尔太太当婆婆了。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld] [faʊl] [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
and consequently a pretty old fowl in ferreting out things of this sort .
和 最后 一个 漂亮的 老的 鸡 在 雪貂捕猎 出去 事物 的 这 种类 .
因此, 它在调查这类事情方面经验相当丰富。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ʌv; əv] ['ænz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
She determined to discover the why and wherefore of ANN'S departure .
她 决定 到 发现 这 为什么 和 因此 的 安妮的 离开 .
她决心查明安离开的原因和缘由。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [ɑ:n] . ['maɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pru:fs] [ʌv; əv] ['ænz] [ɪndɪ'skreʃn] ,
If she could confront the Hon . MICHAEL with proofs of ANN'S indiscretion ,
如果 她 可以 面对 这 尊敬的 . 迈克尔 和 证明 的 安妮的 轻率 ,
如果她能拿出安妮不检点行为的证据与尊敬的迈克尔先生对质,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['laʊdəst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][kæp] .
it would be the loudest kind of feather in her cap .
它 会 是 这 最响亮 种类 的 羽毛 在 她 帽 .
这将是她人生中最耀眼的成就。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði]
She examined everybody in the house , and everybody that went by the
她 检查 大家 在 这 房子 , 和 大家 那 去 经过 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她盘问了屋里的每一个人, 以及每一个路过这所房子的人。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪˈzʌlt] .
but without the smallest result .
但 没有 这 最小 结果 .

但却丝毫没有取得任何成果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['vɪktɪm] ,
She was out in the front yard waiting for a fresh victim ,
她 曾是 出去 在 这 正面 院子 等待 为了 一个 新鲜的 受害者 ,

她当时正站在前院，等待下一个受害者。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] ['hɜ:rsɪ] - ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
when she saw HERSEY DEATHBURY coming up the road .
什么时候 她 锯 赫西 - 未来 向上 这 路 .

当她看到赫尔西·戴斯伯里沿着路走过来时。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
She signed to her to come in .
她 签名 到 她 到 来 在 .

她签了字让她进来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
She came in .
她 来了 在 .

她进来了。

['hɜ:rsɪ] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['wʊmən] .
HERSEY DEATHBURY was an extraordinary woman .
赫西 - 曾是 一个 非凡的 女士 .

赫尔西·戴斯伯里是一位非凡的女性。

[ə; eɪ] ['wʊmən][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [sɜ:r] .
A woman of genius , sir .
一个 女士 的 天才 , 先生 .

先生，她是一位天才女性。

[wʌt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [meɪk] - [ʌp][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ?
What if her make - up was limited ?
什么 如果 她 制作 - 向上 曾是 有限的 ?

如果她的化妆品种类有限呢？

[wʌt] [ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , ['neɪtʃər][wʌz; wəz] [ɪ'kɔ:nəmaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər]
What if , when she was born , nature was economizing , and gave her
什么 如果 , 什么时候 她 曾是 出生 , 自然 曾是 节约 , 和 给予 她
['oʊnli][wʌn] [aɪ] ,
only one eye ,
仅有的 一 眼睛 ,

如果她出生时，大自然为了节省资源，只给了她一只眼睛呢？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] [hʌmp] - [bækt] , [ænd; ənd]['hædnt][gɔ:t]['eni] ['aɪ,braʊz]
and she was lame and hump - backed , and hadn't got any eyebrows
和 她 曾是 瘸 和 驼峰 - 支持的 , 和 之前没有 得到 任何 眉毛

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][wɪɡ] ;
and wore a wig ;
和 穿着 一个 假发 ;

她跛脚驼背，没有眉毛，戴着假发；

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[ɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkredit] , [aɪ] [seɪ] .
It's to her credit , I say .
它是 到 她 信用 , 我 说 :

我认为这要归功于她。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
You saw her just as she was .
你 锯 她 只是 作为 她 曾是 :

你看到了她最真实的模样。

[noʊ] [ˈɛrz] [ðer; ðər] .
No airs there .
不 播出 那里 :

那里没有空气。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][eɪtʃ] . - ['kærəktər] .
And in this lay the great charm of H . DEATHBURY'S character .
和 在 这 躺 这 伟大的 魅力 的 H : - 特点 :

而这正是 H. 戴斯伯里性格的魅力所在。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ænd]['stoʊni] [aɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ]
Looking at her closely , you would see a fixed and stony eye and a
寻找 在 她 密切 , 你 会 看 一个 固定的 和 石质的 眼睛 和 一个
['krɑːnɪk] [skaʊl] ,
chronic scowl ,
慢性的 皱眉头 ,

仔细观察她, 你会看到她目光呆滞、冷漠如石, 脸上总是带着一副愁容。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] : " [dɪspə'zɪ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'roʊs] ; [sʌm; səm][mæn][hæz; həz] ['sauəd] [ɑːn]
and you would say : " Disposition a little morose ; some man has soured on
和 你 会 说 : " 处置 一个 小的 忧郁 ; 一些 男人 有 变质 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

你会说: “她有点闷闷不乐; 有人对她心怀不满。”

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['ʌndər][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][ə; eɪ]
" **Looking at her more closely , you would see under her right arm a**
" 寻找 在 她 更多的 密切 , 你 会 看 在下面 她 正确的 手臂 一个
['kɑːmən] ['blækbɔːrd] ,
common blackboard ,
常见的 黑板 ,

仔细观察她, 你会发现她右臂下夹着一块普通的黑板。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn] [skuːlz] , [ænd; ænd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [kən'teɪnɪŋ]
such as is used in schools , and over her shoulder a canvas bag containing
这样的 作为 是用过的 在 学校 , 和 超过 她 肩膀 一个 帆布 包 包含
[lʌmps] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,
lumps of chalk ,
肿块 的 粉笔 ,

例如学校里用的那种, 她肩上挎着一个帆布袋, 里面装着几块粉笔。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] : " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sentrɪk] ; [laɪks][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['blækbɔːrd]
and you would say : " A little eccentric ; likes to write on the blackboard
和 你 会 说 : " 一个 小的 偏心 ; 点赞 到 写 在 这 黑板
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
instead of talking .
反而 的 说 :

你会说: “有点古怪; 喜欢在黑板上写字而不是说话。”

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs][waɪf] .
Would make a nice wife .
会 制作 一个 好的 妻子 .

会是个好妻子。

[lʊks] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] ['sku:lɪməm] , [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [stoʊnd]
Looks , on the whole , like a country schoolma'am , whom the boys have stoned
看起来 , 在 这 所有的 , 喜欢 一个 国家 女教师 , 谁 这 男孩们 有 吸食大麻
[aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
out of town ,
出去 的 镇 ,

总的来说，她看起来像个被男孩们用石头砸出镇子的乡村女教师。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪkstʃə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [taɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
with the fixtures of the school - house tied to her .
和 这 固定装置 的 这 学校 - 房子 系 到 她 .

她身上还绑着学校的各种固定装置。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['tælənts] .
" **But she has talents .**
" 但 她 有 天赋 .

但她很有才华。

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [æn; ən] ['ɔ:θəres] ?
What is she , an authoress ?
什么 是 她 , 一个 作者 ?

她是什么人，作家吗？

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] .
" **Yes , she is .**
" 是的 , 她 是 .

“是的，她是。

" [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðər] ['ɔ:θəres] , [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **But , like other authoresses , she isn't appreciated , and has returned to**
" 但 , 喜欢 其他 女作家 , 她 不是 感谢 , 和 有 返回 到
[hɜ:r; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
her legitimate occupation ,
她 合法的 职业 ,

但是，和其他女作家一样，她没有得到赏识，又回到了她原本的职业岗位。

[ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] ; [bʌt; bət] [stɪl] [dʌθ; dəθ][ʃi:; ʃi] [ɪt] [fɔ:r; fər] [feɪm] , [ænd; ənd][soʊ] , [brɪ'twi:n] [taɪmz] ,
the Wash - Tub ; but still doth she itch for fame , and so , between times ,
这 洗 - 浴缸 ; 但 仍然 确实 她 痒 为了 名声 , 和 所以 , 之间 时代 ,
[hɜ:r; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
her legitimate occupation ,
她 合法的 职业 ,

洗衣盆；但她仍然渴望成名，因此，在时代间隙，

[ʃi:; ʃi] [raɪts] [vɜ:r'boʊs] ['eseɪz] [ɑ:n] ['fi:meɪl] ['sʌfrɪdʒ] , [kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pra:sɪs] [noʊn] [æz; əz]
she writes verbose essays on Female Suffrage , composed during the process known as
她 写 冗长 散文 在 女性 选举权 , 由 期间 这 过程 已知 作为
" ['rɪŋɪŋ] .
" **wringing .**
" 拧干 .

她撰写了大量关于女性选举权的文章，这些文章是在被称为“拧干”的过程中创作的。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [raɪts] [kən'ven(ə)n] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] , [ʃi:; ʃi][sɪts][ɑ:n]
" **And when there's a Woman's Rights Convention in that locality , she sits on**
" 和 什么时候 有 一个 女性的 权利 习俗 在 那 地点 , 她 坐着 在
[ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
the platform ,
这 平台 ,

“每当当地举行妇女权利大会时，她都会坐在讲台上。”

[ænd; ɐnd] [ə'plɔ:dz] [ɔ:l][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [ˌrezə'lu:ʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['trentʃənt] ['fi:meɪl] ['wepən] ,
and applauds all the Red - Hot Resolutions with that trenchant female weapon ,
和 鼓掌 全部 这 红色的 - 热的 决议 和 那 尖锐的 女性 武器 ,
[ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
the umbrella ,
这 伞 ,

并用那把犀利的女性武器——雨伞——为所有热情洋溢的决议鼓掌。

[ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ɐnd][æn; ən][,æntɪdɪ'lu:viən] ['retɪkjʊ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .
in one hand , and an antediluvian reticule the other .
在 一 手 , 和 一个 洪水前的 网状物 这 其他 .

一手拿着一个古老的网状物，另一手拿着一个古老的网状物。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . ['maɪk(ə)l] : " [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'fɔ:rmər] ,
In the words of the Hon . MICHAEL : " She is not only a leading Reformer ,
在 这 字 的 这 尊敬的 . 迈克尔 : " 她 是 不是 仅有的 一个 领导 改革者 ,

用尊敬的迈克尔的话来说：“她不仅是一位杰出的改革家，

[sɜ:r] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['plæt,fɔ:mə] .
sir , but a great Platformer .
先生 , 但 一个 伟大的 平台游戏 .

先生，但这是一款很棒的平台游戏。

" [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . ['leɪdl] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑ:ʃər] , [ʃi:; ʃi][ɪz][su:'pɜ:rb] .
" **And Mrs . LADLE will tell you that , as a washer , she is superb** .
" 和 太太 . 勺子 将要 告诉 你 那 , 作为 一个 垫圈 , 她 是 高超 .
“莱德尔太太会告诉你，她洗衣服洗得非常好。”

[ʃi:; ʃi] " [dʌz] [ʌp] [θɪŋz] " [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sɪmplɪ] [sə'lestʃ(ə)l] .
She " does up things " in a manner simply celestial .
她 " 做 向上 事物 " 在 一个 方式 简单地 天体 .

她把事情做得简直美妙绝伦。

['mɪsɪz] . ['leɪdl] [təʊld][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . LADLE told her first to shut the door .
太太 . 勺子 讲述 她 第一的 到 关闭 这 门 .

拉德尔太太先告诉她把门关上。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [æn] - [tu:; tə] - [deɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Have you seen ANN BRUMMET to - day ? " she said** .
" 有 你 已见 ANN - 到 - 天 ? " 她 说 .

“你今天见过安·布鲁梅特吗？”她问道。

['hɜ:rsɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
HERSEY nodded .
赫西 点头 .

赫尔西点了点头。

" [wer] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:gər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
" **Where ? " was the eager inquiry** .
" 在哪里 ? " 曾是 这 渴望的 询问 .

“在哪儿？”对方急切地问道。

['hɜ:rsɪ] - [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] ['blækbɔ:rd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ʌn'slʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃɔ:k] ,
HERSEY DEATHBURY placed her blackboard against the wall , unslung her chalk ,
赫西 - 放置 她 黑板 反对 这 墙 , 解开 她 粉笔 ,

[ænd; ɐnd] [ru:t] [ɪn][ˈveri] [lɑ:rdʒ] ['letəz] : —
and wrote in very large letters : —
和 写道 在 非常 大的 信件 : —

赫西·戴斯伯里把黑板靠在墙上，取下粉笔，用很大的字写道：

" [aɪ][si:]['hæː][ə; ei] - ['gɔɪn][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:'tu:] ['fɔ:rnɪz] - . "

" **I C hur a - Goin on The rode 2 forneys Kragg** . "

" 我 C 呃 一个 - 戈因 在 这 骑 2 福尼 - . "

"IC hur a-Goin on The rode 2 forneys Kragg."

" [ɑ:] ！ " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['leɪdl] ['dʒɔɪfəli] , " [treɪst] [æt; ət][ləst] . "

" **Ah ！ " ejaculated Mrs . LADLE joyfully , " traced at last** . "

" 啊 ！ " 射精 太太 . 勺子 欣喜地 , " 追踪 在 最后的 . "

"啊！"莱尔太太高兴地喊道，“终于找到了。”

" [ænd; ənd][ji:; ji][ræn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ɑ:n] . ['maɪk(ə)l] [ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] . "

" **And she ran to tell the Hon . MICHAEL all about it** . "

" 和 她 跑 到 告诉 这 尊敬的 . 迈克尔 全部 关于 它 . "

"然后她就跑去把这件事告诉了尊敬的迈克尔先生。"

[ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] [æt; ət] - [kræg][wʌz; wəz][ə; ei] ['hɔ:ri] - ['hedɪd] [oʊld]['vægəbə:nd][ʌv; əv]

The Half - Way House at Forney's Crag was a hoary - headed old vagabond of

这 一半 - 方式 房子 在 - 岩 曾是 一个 苍老 - 标题 老的 流浪汉 的

[ə; ei] [haʊs] ,

a house ,

一个 房子 ,

福尼峭壁上的中途之家，是一座破败不堪、破旧不堪的老房子，仿佛是流浪汉的遗物。

[ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ju:θ] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [greɪt] [ɪn,sɑɪklə'pi:diə] ,

that had passed the heyday of its youth long before that great encyclopaedia ,

那 有 通过了 这 鼎盛时期 的 它是 青年 长的 前 那 伟大的 百科全书 ,

在那部伟大的百科全书问世之前很久，它就已经过了鼎盛时期。

[ðə; ði][oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪnfəntaɪl] [skwɔ:k] .

the oldest inhabitant , emitted his first infantile squawk .

这 最老 居民 , 发射 他的 第一的 婴儿 发牢骚 .

最年长的居民发出了他人生中第一声婴儿般的咿呀声。

[i:tʃ] [sək'sesɪv] ['si:z(ə)n] [kɔ:zd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [li:n] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl]

Each successive season caused it to lean a little more and the most casual

每个 连续 季节 导致 它 到 倾斜 一个 小的 更多的 和 这 最多 随意的

[əb'zɜ:rver][mʌst; məst] [pər'si:v] [ðæt][,aɪ 'ti:] ['kudnt] [baɪ]['eni][,pɑ:sə'bɪləti] [brɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['li:nər]

observer must perceive that it couldn't by any possibility become much leaner

观察员 必须 感知 那 它 不能 经过 任何 可能性 变得 很多 更精瘦

[wɪ'ðəʊt] ['paɪnɪŋ] [ɪn'taɪərlɪ] [ə'wei] .

without pining entirely away .

没有 思念 完全 离开 .

每个赛季都让它更加倾斜，即使是最不经意的观察者也会发现，如果不彻底枯萎，它不可能再变得更倾斜了。

[,nevərðə'les] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊ'tel] [ðæt] - [kʊd; kəd][boʊst] ,

Nevertheless , it had been the only hotel that Spunkville could boast ,

尽管如此 , 它 有 到过 这 仅有的 酒店 那 - 可以 夸 ,

然而，这却是斯庞克维尔唯一一家值得称道的酒店。

[ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ə; ei] [ɔ:rt] ['piəriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] .

all within a short period of this writing .

全部 之内 一个 短的 时期 的 这 写作 .

所有这些都发生在本文撰写之时起的很短时间内。

[laɪk] [moʊst] ['westərn] [hoʊ'tel] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['eɪbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; ei][lɑ:rdʒ] ['flaʊtɪŋ]

Like most Western hotels , it had been ably supported by a large floating

喜欢 最多 西 酒店 , 它 有 到过 能够 有 经过 一个 大的 漂浮的

[,pɑ:pju'leɪ](ə)n] ,

population ,

人口 ,

和大多数西方酒店一样，它一直以来都得到了大量流动人口的大力支持。

[noʊn] [æz; əz] " [nu:] [jɔ:k] ['drʌməz] ,
known as " New York Drummers ,
已知 作为 " 新的 约克 鼓手 ,

被称为“纽约鼓手”

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪts] [oʊld] [wɔ:lz] [,ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gaɪləs]
" **and many a time had its old walls re - echoed with their guileless**
" 和 许多 一个 时间 有 它是 老的 墙壁 关于 - 回声 和 他们的 朴实
[hɪ'lærəti][ænd; ənd]['mɔ:rəl][teɪlz; 'teɪlɪz] ;
hilarity and moral tales ;
欢闹 和 道德 故事 ;

“许多时候，它古老的墙壁上都会回荡着他们天真无邪的欢笑和道德故事；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['eɪn]ənt [ænd; ənd] [taɪm] - ['ɑ:nərd] [spɪ'tu:n] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] [kʊd; kəd]
and , if the ancient and time - honored spittoon in the bar - room could
和 , 如果 这 古老的 和 时间 - 荣幸 痰盂 在 这 酒吧 - 房间 可以
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

如果酒吧里那古老而历史悠久的痰盂会说话的话，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['sæmp(ə)l]['dʒentri] ; [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] ,
it could relate wonderful stories concerning the Sample Gentry ; relating ,
它 可以 涉及 精彩的 故事 有关 这 样本 绅 ; 相关 ,
[pər'hæps] , [tu:; tə][ə; eɪ] - ['mɜ:rtʃənt] ,
perhaps , to a Spunkville merchant ,
也许 , 到 一个 - 商人 ,

它可能讲述一些关于萨姆普尔绅士的精彩故事；或许与斯潘克维尔的一位商人有关，

[hu:] , ['hævɪŋ] [rɪ'tri:tɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['selər] [sterz] ['sevrəl] [tju:nz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
who , having retreated precipitately down his cellar stairs several tunes during the day ,
WHO , 拥有 撤退 突然地 向下 他的 地窖 楼梯 一些 曲调 期间 这 天 ,
他白天匆匆忙忙地从地下室楼梯上下来，弹奏了好几首曲子，

[tu:; tə][ə'vɔɪd] " [ðem; ðəm] [kən'faʊndɪd] ['drʌməz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['sæmpəlz] , "
to avoid " them confounded drummers , with their everlasting samples , "
到 避免 " 他们 令人困惑 鼓手 , 和 他们的 永恒 样品 , "
[wʌz; wəz] , [waɪl] ['plɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wei] ['hoʊmwərd] ,
was , while plodding his lonely way homeward ,
曾是 , 尽管 缓慢地 他的 孤独 方式 回家 ,

为了避开“那些该死的鼓手，以及他们永无止境的采样”，他一边孤独地跋涉回家，一边想着：

[si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ] [ði:z] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['fri:bu:tərz] , [kən'veɪd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][ðə; ði] [hæf] -
seized upon by these commercial freebooters , conveyed forthwith to the Half -
查获 之上 经过 这些 商业的 自由掠夺者 , 传递 立即 到 这 一半 -
[wei] [haʊs] ,
Way House ,
方式 房子 ,

被这些商业掠夺者劫持后，立即被送往中途之家。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [braʊ - ['bi:tɪŋ] ['eləkwəns]
and there deluged with such a perfect torrent of brow - beating eloquence
和 那里 洪水泛滥 和 这样的 一个 完美的 激流 的 眉头 - 殴打 口才
[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] [steɪt] ,
as to reduce him to an imbecile state ,
作为 到 减少 他 到 一个 白痴 状态 ,

然后，他被一连串咄咄逼人的雄辩所淹没，以至于变得像个傻子一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'diʃ(ə)n][hiː; hi] [wəd] ['wɪlɪŋli] ['ɔːrdər][lɑːrdʒ] [bɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ə; eɪ] ['klɪstəm] [stɪl] **in which condition he would willingly order large bills of goods , a custom still** 在 哪个 状况 他 会 心甘情愿 命令 大的 账单 的 商品 , 一个 风俗 仍然 ['sʌmwʌt] [ɪn] [vʊʊg] , **somewhat in vogue** , 有些 在 时尚 ,

在这种情况下，他会欣然订购大宗货物，这种做法至今仍有些流行。

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] " [kə'mændɪŋ] [treɪd] . **and known as " commanding trade** . 和 已知 作为 " 指挥 贸易 .

并被称为“主导贸易”。

" [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'freɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['drʌməɹ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] **" At other times , it was refreshing to see a drummer emerge from a** " 在 其他 时代 , 它 曾是 令人耳目一新 到 看 一个 鼓手 出现 从 一个 ['wiːks] [kə'raʊzl] , **week's carousal** , 本周 旋转木马 ,

“有时候，看到一位鼓手在一周的狂欢之后重新振作起来，也让人耳目一新。”

[teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk][ʌv; əv][pleɪn]['soʊdə] , **take a drink of plain soda** , 拿 一个 喝 的 清楚的 苏打 ,

喝一口普通苏打水，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] **and write a long letter to his employers concerning the extreme dulness of** 和 写 一个 长的 信 到 他的 雇主 有关 这 极端 沉闷 的 [treɪd] . **trade** . 贸易 .

然后写一封长信给他的雇主，抱怨生意极其冷清。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] [hoʊ'tel][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] [hæd; həd] [weɪnd] , **But since the new hotel had been built the Half - Way House had waned** , 但 自从 这 新的 酒店 有 到过 建造 这 一半 - 方式 房子 有 减弱 , 但自从新酒店建成后，中途旅馆就逐渐衰落了。

[ænd; ənd] [ɪts][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn'veɪdɪd][baɪ][æ; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['stræglɪŋ] ['trævələɹ] [ɔːr][ə; eɪ] **and its quiet was only invaded by an occasional straggling traveller or a** 和 它是 安静的 曾是 仅有的 入侵 经过 一个 偶然 零散的 游客 或者 一个 ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l] , **runaway couple** , 逃跑 夫妻 ,

只有偶尔出现的零星旅人或私奔的情侣才会打破这里的宁静。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɔːlɪz] [rɪ'zʌʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['klæməɹəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] **and its walls resounded with nothing more clamorous than the orgies of a** 和 它是 墙壁 回荡着 和 没有什么 更多的 喧闹的 比 这 狂欢 的 一个 ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk] . **Sunday - school picnic** . 星期日 - 学校 野餐 .

它的墙壁上回荡着比主日学校野餐狂欢更喧闹的声音。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , **It is , however** , 它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑ:rlər][ˈoʊnli] ([ðæt] ['retʃɪd] [əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪn][ɔ:l] **with the ladies' Parlor only (that wretched abode of female discomfort in all** 和 这 女士们 - 客厅 仅有的 (那 可怜 住所 的 女性 不适 在 全部 ['kʌntri] [hoʊˈtel]) [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] . **country hotels) that we have to do .** 国家 酒店) 那 我们 有 到 做 .

我们只需要去女士休息室（所有乡村酒店里那个令女性感到不舒服的糟糕地方）就行了。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] **The furniture of the room consisted of the articles usually found in a** 这 家具 的 这 房间 由.....组成 的 这 文章 通常 成立 在 一个 ['bu:dwɑ:r][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , **boudoir of this kind ,** 闺房 的 这 种类 , 房间里的家具都是这类闺房里常见的物品。

[tu:; tə][wɪt] : [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] ['soʊfə] , [mʌtʃ] [wɔ:rn] ; [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:ɾɪd] [strɔ:] **to wit : a straight - backed sofa , much worn ; the inevitable and horrid straw** 到 有 : 一个 直的 - 支持的 沙发 , 很多 磨损 ; 这 不可避免的 和 可怕的 稻草 ['kɑ:rpɪtɪŋ] ; **carpeting ;** 地毯 ; 具体来说：一张磨损严重的直背沙发；以及不可避免的、令人厌恶的稻草地毯；

[ðæt] [oʊld][səˈtænɪk][piˈænoʊ] , [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][ɪn] [tu:n] ; [æn; ən] [ænˈti:k] [ænd; ənd] [ruˈmætɪk] **that old Satanic piano , that never was in tune ; an antique and rheumatic** 那 老的 撒旦教 钢琴 , 那 绝不 曾是 在 调 ; 一个 古董 和 风湿病 ['teɪbl] , **table ,** 桌子 , 那架老旧的、仿佛撒旦附体的钢琴，从来就没调准过；一张古老而又令人头疼的桌子，

[ænd; ənd] [θri:] ['wi:zi] [oʊld] [tʃerz] . **and three wheezy old chairs .** 和 三 喘息 老的 椅子 . 还有三把破旧不堪的椅子。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈprez(ə)nt] [əˈtɛmpt] [æt; ət][ˈɔ:rnəmənt] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪn] ['nʌmbər] . **The only present attempts at ornament were two in number .** 这 仅有的 展示 尝试 在 装饰品 是 二 在 数字 . 现存的装饰品只有两件。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnɑ:ɾɪd] [stɜ:ts] , **The first was a large engraving of the Presidents of the United States ,** 这 第一的 曾是 一个 大的 雕刻 的 这 总统们 的 这 团结的 各州 , 第一件是一幅美国总统的大型版画，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dʌn] ['du:ti][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] , **which had formerly done duty in the bar - room ,** 哪个 有 以前 完毕 责任 在 这 酒吧 - 房间 , 它以前曾在酒吧间工作过，

[wɜr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:][ɪn][æn; ən] [ɔ:] - [strʌk] ['mænər] , **where the villagers were wont to gaze upon it in an awe - struck manner ,** 在哪里 这 村民们 是 惯于 到 目光 之上 它 在 一个 敬畏 - 击 方式 , 村民们常常带着敬畏的目光凝视着它。

['bi:ɪŋ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['krɪsti:z] ['mɪnstrel] . **being impressed with a vague idea that it was CHRISTY'S Minstrels .** 存在 印象深刻 和 一个 模糊的 主意 那 它 曾是 克里斯蒂的 吟游诗人 . 隐约觉得这是克里斯蒂的吟游诗人剧团。

[ðə; ði][ˈsekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈstætʃuː] , [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [æn] - [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
The second was a living statue , none other than ANN BRUMMET waiting for
这 第二 曾是 一个 活的 雕像 , 没有任何 其他 比 ANN - 等待 为了
[ˈdʒɛfri] - .
JEFFRY MAULBOY .
杰弗里 - .

第二位是活体雕像，正是安·布鲁梅特在等待杰弗里·莫尔博伊。

" [hæf] - [pæst] [θriː] , [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [jet] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Half - past three , and not come yet , " said she .
" 一半 - 过去的 三 , 和 不是 来 然而 , " 说 她 .

“三点半了，还没来呢。”她说。

" [lʊk] [aʊt] , [ˈdʒɛfri] - , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] [bæk] [ɑːn][em ˈiː] " - - - -
" Look out , JEFFRY MAULBOY , for if you do go back on me " - - - -
" 看 出去 , 杰弗里 - , 为了 如果 你 做 去 后退 在 我 " - - - -

“杰弗里·莫尔博伊，你最好小心点，如果你背叛我……”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
She paused , for she saw a man coming towards the house .
她 暂停 , 为了 她 锯 一个 男人 未来 向 这 房子 .

她停下脚步，因为她看到一个男人正朝房子走来。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] - , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪm] [ˈregjələrli] [soʊld] .
" Well , if that ain't ARCHIBALD BLINKSOP , " she added , " I'm regularly sold .
" 出色地 , 如果 那 不是 阿奇博尔德 - , " 她 额外 , " 我是 经常 卖 .

“好吧，如果那不是 ARCHIBALD BLINKSOP，”她补充道，“那我肯定会买账。”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt] [hɪr] ?
What can he want here ?
什么 能 他 想 这里 ?

他来这里想干什么？

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ʃɒr] [ˈnʌf] , [ˈbɑːtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz][ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ]
" Yes , it was ARCHIBALD sure enough , biting his finger - nails and breathing
" 是的 , 它 曾是 阿奇博尔德 当然 足够的 , 咬 他的 手指 - 指甲 和 呼吸

[veri] [ʃɔːrt] ,
very short ,
非常 短的 ,

“没错，正是阿奇博尔德，他正咬着指甲，呼吸急促。”

[waɪl] [hiː; hi][kæst] [ˈfɜːrtɪv] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
while he cast furtive glances at the windows .
尽管 他 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 在 这 视窗 .

他偷偷地瞥了一眼窗外。

[hiː; hi][went] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentri] [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbækʌp] ,
He went slowly up the steps and into the entry just as Mrs . BACKUP ,
他 去 缓慢地 向上 这 步骤 和 进入 这 入口 只是 作为 太太 . 备份 ,

他缓缓走上台阶，走进门厅，这时，巴克普太太也走了进来。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
the landlady of the House , came out of her sitting - room .
这 房东 的 这 房子 , 来了 出去 的 她 坐着 - 房间 .

房东太太从客厅里走了出来。

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbækʌp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] [ˈfiːmeɪl] ,
Now , Mrs . BACKUP was one of your eminently respectable females ,
现在 , 太太 . 备份 曾是 一 的 你的 非常 可敬 女性 ,

巴克普夫人是一位德高望重的女性，

[hu:] [ɑ:r; əɾ][ˈɔ:lweɪz] [ˈloʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔ:rəl] ['eseɪz] ,
who are always loaded to the muzzle with Beautiful Moral Essays ,
WHO 是 总是 已加载 到 这 枪口 和 美丽的 道德 散文 ,
他们总是满嘴都是优美的道德文章,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][kræm] [daʊn] ['ɛvri:bɑ:di:z] [θroʊt] , [bʌt; bət]['nevər] ['præktɪs] [ðəm'selvz] .
which they try to cram down everybody's throat , but never practise themselves .
哪个 他们 尝试 到 塞满 向下 每个人的 喉 , 但 绝不 实践 他们自己 .
他们试图把这些理念强加给所有人, 但他们自己却从不实践。

[ʃi:; ʃi] ['fɔ:rmərli] [kept] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] , [æt; ət] ['teɪbl] ['regjələrli] ['æftər]
She formerly kept a boarding - house in the city , where , at table regularly after
她 以前 保留 一个 登机 - 房子 在 这 城市 , 在哪里 , 在 桌子 经常 后
[su:p] ,
soup ,
汤 ,
她以前在城里经营一家寄宿公寓, 在那里, 她经常在喝完汤后, 在餐桌旁.....

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'geɪl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [dɪsə'teɪfɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪmə'ræləti]
she would regale those present with long dissertations on the shocking immorality
她 会 款待 那些 展示 和 长的 学位论文 在 这 令人震惊 不道德
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
of the present day ,
的 这 展示 天 ,
她会向在场的人滔滔不绝地讲述当今社会令人震惊的道德沦丧现象。

[ˈveriŋ; ˈvəriŋ][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] , [pər'hæps] , [baɪ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
varying the monotony , perhaps , by allusions to the boarders who had just
变化 这 单调 , 也许 , 经过 暗示 到 这 寄宿生 WHO 有 只是
[left] .
left .
左边 .
或许可以通过提及刚刚离开的房客来打破单调。

" ['mɪstər] . ['sɪmpsɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['spʊʊkən] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] ,
" **Mr . SIMPSON was a pleasant - spoken young man as I want to see** ,
" 先生 : 辛普森 曾是 一个 令人愉快的 - 说 年轻的 男人 作为 我 想 到 看 ,
“辛普森先生是一位谈吐温和的年轻人, 正如我所期望的那样。”

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] - - ['dɪsɪpətɪd] ;
and as good as the bank , but I'm afraid he was agettin ' dissipated ;
和 作为 好的 作为 这 银行 , 但 我是 害怕的 他 曾是 - - 消散 ;
他和银行一样好, 但我担心他变得放荡不羁;

" [ɔ:r] , " ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['mænəli] , [ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] [fɔ:lt]
" **or , " Mr . FIELDING was quiet and mannerly , and never found fault**
" 或者 , " 先生 : 守备 曾是 安静的 和 有礼貌地 , 和 绝不 成立 过错
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪtəlz] ,
with his vittles ,
和 他的 食物 ,
或者, “菲尔丁先生性格安静有礼, 从不挑剔自己的食物,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt] ;
but he had one DREADful habit ;
但 他 有 一 可怕 习惯 ;
但他有一个可怕的习惯;

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [saɪ] ['hevɪli] .
" **and then she would sigh heavily** .
" 和 然后 她 会 叹 重度 .
然后她会重重地叹一口气。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pɪŋkhəm] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] [bæk] ([ænd; ənd] [hu:] ,
And when little Miss PINKHAM , who occupied the second floor back (and who ,
和 什么时候 小的 错过 平克汉姆 , WHO 占领 这 第二 地面 后退 (和 WHO ,
而当住在二楼的小PINKHAM小姐 (以及她)

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sku:lmaəm] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'ba:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [seks]) ,
being a schoolma'am , was naturally debarred from the other sex) ,
存在 一个 女教师 , 曾是 自然 被禁止 从 这 其他 性别) ,
身为女教师, 自然被禁止与异性接触),

[in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [flɜ:r'teɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn]
indulged in the smallest possible flirtation with the good - looking young man
沉溺其中 在 这 最小 可能的 调情 和 这 好的 - 寻找 年轻的 男人
['ɑ:pəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,
她和对面那位英俊的年轻男子进行了极其轻微的调情。

['mɪsɪz] . ['bækʌps] [ʃɑ:rp] [aɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
Mrs . BACKUP'S sharp eye not only saw her ,
太太 : 备份 锋利的 眼睛 不是 仅有的 锯 她 ,
巴克普太太敏锐的眼光不仅看到了她,

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bækʌps] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [br'reɪt] [hɜ:r; hər] [sɪ'vɪrli] [ɑ:n][ə; eɪ]
but Mrs . BACKUP'S sharp tongue took occasion to berate her severely on a
但 太太 : 备份 锋利的 舌头 采取 场合 到 责骂 她 严重 在 一个
['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ([fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn]) ,
Sunday morning (for then the boarders are all in) ,
星期日 早晨 (为了 然后 这 寄宿生 是 全部 在) ,
但是, 巴克普太太的尖酸刻薄让她在一个星期天的早晨 (因为那时寄宿生们都回来了) 狠狠地训斥了她一顿。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['ləendɪŋ] ([fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [kʊd; kəd][ɔ:l] [hɪr] [hɜ:r; hər]
at the top of the first landing (for then the boarders could all hear her
在 这 顶部 的 这 第一的 降落 (为了 然后 这 寄宿生 可以 全部 听到 她
) .
) :
) :
在第一层平台的顶端 (因为那时所有登船的人都能听到她的声音)。

" [aɪ][,er 'em] - , [mɪs] ['pɪŋkhəm] .
" **I am saprised , Miss PINKHAM .**
" 我 是 - , 错过 平克汉姆 :
“我很惊讶, 平克汉姆小姐。”

[waɪ] , [wen] [aɪ] [si:] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] - - [æt; ət][hɪz; ɪz]['waɪndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blouɪn] -
Why , when I see that young man asittin ' at his winder , and a blowin '
为什么, 什么时候 我 看 那 年轻的 男人 - - 在 他的 卷线器 , 和 一个 吹 -
[bi:nz] .
beans .
豆子 .
为什么, 当我看到那个年轻人坐在窗台上, 吹着豆子。

[jes] , [ə; eɪ] ['blouɪn] - [bi:nz] , [mɪs] ['pɪŋkhəm] , [θru:] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][tɪn] [pɑ:p] - [gʌn][æt; ət]
Yes , a blowin ' beans , Miss PINKHAM , through a horrible tin pop - gun at
是的 , 一个 吹 - 豆子 , 错过 平克汉姆 , 通过 一个 可怕 锡 流行音乐 - 枪 在
[jɔrn] ,
your'n ,
你的 ,
是的, PINKHAM小姐, 我正用一个可怕的锡制玩具枪朝你发射豆子呢!

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪŋkɪn] - [ˈvɪjəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][ɛnˈdʒɔɪn] - [ɑːn][aɪˈtiː] , [mɪs] [ˈpɪŋkhəm] , [aɪ][sɔːt]
and a winkin ' vicious , and you a enjoyin ' on it , Miss PINKHAM , I sot
和 一个 眨眼 - 恶毒 , 和 你 一个 享受 - 在 它 , 错过 平克汉姆 , 我 酒
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

真是个狡猾的家伙，你还挺享受的，平克汉姆小姐，我坐下来说道；

[jes] , [aɪ][sɔːt] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdəd] . -
yes , I sot right down , and I shuddered . '
是的 , 我 酒 正确的 向下 , 和 我 颤抖 . -

是的，我直接坐了下来，浑身颤抖。

[zɪç] [dɔɪnz] [ɪn][maɪ] [haʊs] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][eɪˈem] - [kənˈdʒiːld] . -
Sich doin's in my house , ' says I , ' I am totilly congealed . '
sich 行动 在 我的 房子 , - 说道 我 , - 我 是 - 凝固 . -

“我家发生这种事，”我说，“我完全僵住了。”

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
" When all the time , mind you ,
" 什么时候全部 这 时间 , 头脑 你 ,

“但要知道，一直以来都是这样，”

[ðə; ði][ˈvɜːrtʃuəs][ˈmɪsɪz] . [ˈbækɫɹp] [wɹz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [ber] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
the virtuous Mrs . BACKUP was a woman who would bear any amount of
这 有德行的 太太 . 备份 曾是 一个 女士 WHO 会 熊 任何 数量 的
[ˈwɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

贤良的巴克普夫人是一位能够忍受任何监视的女性。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [kɔːzd] [θriː] [ˈhʌzbəndz] [tuː; tə] [ˈfræntɪkli] [ˈemɪgreɪt] [tuː; tə][pɑːrts] [ʌnˈnoʊn] .
having already caused three husbands to frantically emigrate to parts unknown .
拥有 已经 导致 三 丈夫们 到 疯狂地 移民 到 部分 未知 .

已经导致三名丈夫疯狂地移民到未知的地方。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : —
Seeing that ARCHIBALD hesitated , she said : —
看到 那 阿奇博尔德 犹豫了一下 , 她 说 : —

见阿奇博尔德犹豫不决，她便说道：——

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [wɒts] [ˈwɑːntɪd] ? "
" Well , young man , what's wanted ? "
" 出色地 , 年轻的 男人 , 是什么 通缉 ? "

“年轻人，你想要什么？”

" [aɪ] — [aɪ] — [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [æn] - , " [sed] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] .
" I — I — want to see ANN BRUMMET , " said ARCHIBALD .
" 我 — 我 — 想 到 看 ANN - , " 说 阿奇博尔德 .

“我——我——想见安·布鲁梅特，”阿奇博尔德说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbækɫɹp] , [ˈriːgəli] ; " [ænd; ənd] [huː] , [meɪ] [aɪ]
" Oh , you do , do you ? " rejoined Mrs . BACKUP , regally ; " and who , may I
" 哦 , 你 做 , 做 你 ? " 重新加入 太太 . 备份 , 皇家气派 ; " 和 WHO , 可能 我
[æsk] ,
ask ,
问 ,

“哦，你真的有啊？”BACKUP夫人高傲地回答道，“请问，你是谁？”

[ɪz] [æn] - ? "
is ANN BRUMMET ? "
是 ANN - ? "

是安·布鲁梅特吗？

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] — [tuː; tə] [mi:t] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , ['tɪmɪdli]
" A young lady that I was — a — to meet here , " replied ARCHIBALD , timidly
" 一个 年轻的 女士 那 我 曾是 — 一个 — 到 见面 这里 , " 回复 阿奇博尔德 , 胆怯地
.
:
.

“我本来要在这里遇到一位年轻女士，”阿奇博尔德怯生生地回答道。

[ˈmɪsɪz] . ['bækʌp] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rgənəɪzd] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['tæbloʊ] , [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
Mrs . BACKUP immediately organized a virtuous tableau , and glared at him
太太 . 备份 立即地 组织 一个 有德行的 画面 , 和 怒目而视 在 他
[mə'dʒestɪkli] .
majestically .
雄伟地 .

BACKUP 夫人立即摆出一副端庄的姿态，威严地瞪着他。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [mi:t] [hɪr] .
" A young lady you was to meet here .
" 一个 年轻的 女士 你 曾是 到 见面 这里 .

“你原本要在这里遇到一位年轻女士。”

[ɪn] - [di:d] .
In - deed .
在 - 契据 .

的确。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] ,
And do you think , young man ,
和 做 你 思考 , 年轻的 男人 ,

年轻人，你觉得呢？

[ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [jʌŋ] [tʃæps] [kæn; kən] [goʊ] [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] -
that my house is a place where young chaps can go a - roystorin ' and a -
那 我的 房子 是 一个 地方 在哪里 年轻的 小伙子们 能 去 一个 - - - 和 一个 -
- - [ə'baʊt] ,
gallivatin ' about ,
- - 关于 ,

我的房子是小伙子们可以四处闲逛、游荡的地方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [jʌŋ] ['wɪmɪn] ? "
and a meetin ' young women ? "
和 一个 会议 - 年轻的 女性 ? "

还有和年轻女性见面？

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tuː; tə] [goʊ] [ɔɪstəɪn] - , " [sed] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , " [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ]
" But I don't want to go oysterin ' , said ARCHIBALD , " and I don't know
" 但 我 不 想 到 去 牡蛎 - , " 说 阿奇博尔德 , " 和 我 不 知道
[haʊ] [tuː; tə] - .
how to galvinate .
如何 到 - .

“但我不想去捕牡蛎，”阿奇博尔德说，“而且我也不知道如何进行电镀。”

[aɪ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] . "
I only want to tell her something . "
我 仅有的 想 到 告诉 她 某物 . "

我只想告诉她一件事。

" [oʊ] , [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" Oh , to tell her something , is it ?
" 哦 , 到 告诉 她 某物 , 是 它 ?

“哦，是要告诉她什么吗？ ”

[wel] , [aɪ'd][hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪf][ju:; jʊ][sed][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər][waɪf] .
Well , I'd have no objections , young man , if you said she was your wife .
出色地 , ID 有 不 反对意见 , 年轻的 男人 , 如果你 说 她 曾是 你的 妻子 .
嗯, 年轻人, 如果你说她是你的妻子, 我不会反对的。

[ðen] [ju:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [bʌt; bət][na:t] [naʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ][tʃɑ: - [ræktɜ- [ɪz] ['preʃəs] [tu:; tə]
Then you'd have a right , but not now , for my cha - racter is precious to
然后 你会 有 一个 正确的 , 但 不是 现在 , 为了 我的 茶 - 演员 是 宝贵的 到
[em 'i: , [jʌŋ] [mæn] . "
me , young man . "
我 , 年轻的 男人 . "

那时你或许有这个权利, 但现在不行, 因为我的名誉对我来说弥足珍贵, 年轻人。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [eɪnt] [maɪ][waɪf] , " [sed] ['ɑ:rtɪbɔ:ld] ; " [aɪ]['oʊnli] — [kaɪnd][ʌv; əv] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,
" **But she ain't my wife , " said ARCHIBALD ; " I only — kind of know her ,**
" 但 她 不是 我的 妻子 , " 说 阿奇博尔德 ; " 我 仅有的 — 种类 的 知道 她 ,
[ju:; jʊ][si:] . "
you see . "
你 看 . "

“但她不是我妻子,”阿奇博尔德说; “我只是——有点认识她而已。”

" [dræt][ðə; ði][mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bækʌp] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
" **Drat the man , " said Mrs . BACKUP to herself ;**
" 糟糕 这 男人 , " 说 太太 . 备份 到 她自己 ;
“该死的那个人,”BACKUP太太自言自语道;
" ['hi:z][ə; eɪ][bɔ:rn] [fu:l] [ðæt] [kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] [laɪk] [ðæt] .
" **he's a born fool that can't take a hint like that .**
" 他是 一个 出生 傻子 那 不能 拿 一个 暗示 喜欢 那 .
“他是个天生的傻瓜, 连这样的暗示都听不懂。”

[ˈtedi] !
TEDDY !
泰迪熊 !
泰迪!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] , ['pɪmpli] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][fər'lɔ:rn] -
" **she cried to a seedy - looking , pimply man , who was sucking a forlorn -**
" 她 哭 到 一个 肮脏的 - 寻找 , 满脸痘痘 男人 , WHO 曾是 吸吮 一个 绝望 -
['lʊkɪŋ] [paɪp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] [step] ,
looking pipe on the back - door step ,
寻找 管道 在 这 后退 - 门 步 ,
“她哭着向一个衣衫褴褛、满脸青春痘的男人诉苦, 那男人正孤零零地坐在后门台阶上吸着一根看起来很没用的烟斗。”
" [jʊə(r)] ['wa:ntɪd] .
" **you're wanted .**
" 你是 通缉 .
“你被通缉了。”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][went] [ʌp] - [sterz] .
" **She whispered a few words in his ear , and went up - stairs .**
" 她 低声说道 一个 很少 字 在 他的 耳朵 , 和 去 向上 - 楼梯 .
她在他耳边低语了几句, 然后上楼了。
[ˈtedi] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ju:ˈtɪləti][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] .
TEDDY MCSLUSH was the General Utility man of the Half - Way House .
泰迪熊 - 曾是 这 一般的 公用事业 男人 的 这 一半 - 方式 房子 .
泰迪·麦克斯卢什是中途之家的杂工。

[bɔ:rn] [daʊn] [i:st] , [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] [skɑ:tʃ] ['mʌðər] ,
Born down East , of an Irish father and Scotch mother ,
出生 向下 东方 , 的 一个 爱尔兰 父亲 和 苏格兰威士忌 母亲 ,
出生于英格兰东部, 父亲是爱尔兰人, 母亲是苏格兰人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eminəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz][wɪts] .
he was eminently calculated to live by his wits .
他 曾是 非常 计算 到 居住 经过 他的 智慧 .

他显然很擅长靠自己的机智谋生。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈtælənts][wɜ:; wər] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] .
His natural talents were numerous and sparkling .
他的 自然的 天赋 是 很多的 和 闪闪发光 .

他天赋异禀，才华横溢。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [mɔ:; r] [laɪz] [wɪˈðəʊt] [noʊts][ðæn; ðən][ˈeni][mæn][ɪn][ðə; ði] [stert] ,
He could tell more lies without notes than any man in the State ,
他 可以 告诉 更多的 谎言 没有 笔记 比 任何 男人 在 这 状态 ,

他不用稿子就能比州里任何人都说更多的谎。

[ɔ:; r] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [prer] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
or make a beautiful prayer , all in the way of business .
或者 制作 一个 美丽的 祷告 , 全部 在 这 方式 的 商业 .

或者做个美好的祈祷，一切都与生意有关。

[wen] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈkʌp(ə)l][wɜ:; wər] [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] ,
When a runaway couple were married at the Half - Way House ,
什么时候 一个 逃跑 夫妻 是 已婚 在 这 一半 - 方式 房子 ,

一对私奔的情侣在中途之家结婚了

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [gɪv] [ðə; ði][braɪd] [əˈweɪ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbroʊkən][baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
he would not only give the bride away in a voice broken by emotion ,
他 会 不是 仅有的 给 这 新娘 离开 在 一个 嗓音 破碎的 经过 情感 ,

他不仅会用哽咽的声音将新娘交给新郎，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bles] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but he would bless the bridegroom with tears in his eyes ,
但 他 会 保佑 这 新郎 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

但他会含着泪祝福新郎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:][ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈmɑ:rkɪt] [praɪs] .
and he would do all this at the lowest market price .
和 他 会 做 全部 这 在 这 最低 市场 价格 .

而且他会以最低的市场价格提供所有这些服务。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [hi:; hi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [su:t][ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
And every Sunday he dressed in a black suit and sung in the choir ,
和 每一个 星期日 他 穿着 在 一个 黑色的 套装 和 唱 在 这 唱诗班 ,

每个星期天，他都会穿上黑色西装，在唱诗班唱歌。

[ænd; ənd] [ˈpætid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈspektɪd] .
and patted the little children on the head , and was generally respected .
和 轻拍 这 小的 孩子们 在 这 头 , 和 曾是 一般来说 受人尊敬 .

他还会拍拍小孩子的头，因此很受孩子们的尊敬。

[hi:; hi] [əˈproʊtʃt] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [ænd; ənd] [pʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [fəˈsi:; jəsli] .
He approached ARCHIBALD , and poked him in the ribs , facetiously .
他 接近 阿奇博尔德 , 和 戳 他 在 这 肋骨 , 戏谑地 .

他走到阿奇博尔德跟前，开玩笑地戳了戳他的肋骨。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi][ɪˈdʒækjə,leɪtɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈkraɪn] - [feɪm] , [soʊ][,aɪ ˈti:][ɪz] ,
" **he ejaculated ; and it's a cryin ' shame , so it is** ,
" 他 射精 ; " 和 它是 一个 哭泣 - 耻辱 , 所以 它 是 ,

他射精了；真是太可惜了，确实如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] [laɪk] [jɜ:rsɛlf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [zɪç] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
that a fine lad like yerself should be took with sich a complaint .
那 一个 美好的小伙子 喜欢 你自己 应该 是 采取 和 sich 一个 抱怨 .

像你这样优秀的年轻人竟然会有这样的抱怨，真是不可思议。

[ɪts] - [wʌt] [eɪlz][ji:; ji] , [mæn] .
It's modeshty what ails ye , man :
它是 - 什么 疾病 是的 , 男人 .

你的毛病是太谦虚了，伙计。

[ænd; ənd] ['wɒznt] [,aɪ 'ti:] ['mestə(r)] [dʒɑ:n] - [hɪm'self] , [hɪm; ɪm] [æz; əz] [rɪt] [ðə; ði] -
And wasn't it Mester JOHN SHAKESPEER himself , him as writ the illegant
和 不是 它 梅斯特 约翰 - 他自己 , 他 作为 写 这 -
- ,
versis ,
- ,

难道不是约翰·莎士比亚本人写下了那些不雅的诗句吗？

[lɔ:rd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ə'ʃi:z] , [æz; əz] [sez] [tu:; tə] [,em 'i:] ['oʊnli] [dʒɪst] [ə'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sauəd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm]
Lord luv his ashis , as says to me only jist afore his breath soured on him
主 爱 他的 灰烬 , 作为 说道 到 我 仅有的 要点 之前 他的 气息 变质 在 他
,
:
,

主爱他的灰烬，正如他临终前对我说的那样。

- ['tedi] , - [sez] [hi:; hi] , [wɪd] [mʌt] ['fi:lɪn] - , - ['tedi] , - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
' TEDDY , ' says he , wid much feelin ' , ' TEDDY , modeshty is a fine thing in a
- 泰迪熊 , - 说道 他 , 宽 很多 感觉 - , - 泰迪熊 , - 是 一个 美好的 事物 在 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“泰迪,”他动情地说,“泰迪, 女人谦虚是一种美德。”

- [sez] [hi:; hi] , - [bʌt; bət] [ɪts] [deθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
' says he , ' but it's death to a man .
- 说道 他 , - 但 它是 死亡 到 一个 男人 .

他说,“但这对一个人来说就是死亡。”

[ˈprɑːmɪs] [,em 'i:] [naʊ] , - [sez] [hi:; hi] , - [fɔ:r; fər] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðɪs] [kleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['ku:lɪn] - [fæst] —
Promise me now , ' says he , ' for I feel as this clay is a coolin ' fast —
承诺 我 现在 , - 说道 他 , - 为了 我 感觉 作为 这 黏土 是 一个 库林 - 快速地 —
[ˈprɑːmɪs] [,em 'i:] ,
promise me ,
承诺 我 ,

“现在就答应我,”他说,“因为我感觉这块黏土正在迅速冷却——答应我。”

['tedi] , [æz; əz] [ju:l] ['nevər] [hev] [nɑ:θɪŋk] [tu:; tə] [du:l] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] — [noʊ] , [nɑ:t] ['nevər] , [maɪ] [bɔɪ] .
TEDDY , as you'll never hev nothink to do with it — no , not never , my boy .
泰迪熊 , 作为 你会 绝不 赫夫 什么都没有 到 做 和 它 — 不 , 不是 绝不 , 我的 男生 .
-
:
-
-

泰迪, 你永远也用不上它——不, 绝不, 我的孩子。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [noʊz] [æz; əz] [aɪv] [kep] - [maɪ] [wɜ:rd] .
I promised him , and Hevins knows as I've kep ' my word .
我 承诺 他 , 和 - 知道 作为 我已经 保持 - 我的 单词 .

我答应过他, 赫文斯也知道我信守了承诺。

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] [ə'laɪv] , [aɪm][ə; eɪ] ['ki:pɪn] - [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][frʌm; frəm] [jər] [oʊn] [dɪr] [waɪf] ,
But , Lord alive , I'm a keepin ' you all the time from yer own dear wife ,
但 , 主 活 , 我 是 一 个 保 持 - 你 全 部 这 时 间 从 你 的 自 己 的 亲 爱 的 妻 子 ,
但是, 老天爷啊, 我一直都在阻止你见到你亲爱的妻子。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ][dɑɪn] - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [dɪr] [aɪ'ti:][ɪz] .
as is a dyin ' to see you — and a sweet dear it is .
作 为 是 一 个 垂 死 - 到 看 你 — 和 一 个 甜 的 亲 爱 的 它 是 .
就像我迫不及待地想见到你一样——而且你真是个甜心。

" [hi:; hi] ['ʌfəd] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑ:rlər] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd]
" **He ushered ARCHIBALD into the Ladies ' Parlor , closed the door , and applied**
" 他 引 导 阿 奇 博 尔 德 进 入 这 女 士 们 - 客 厅 , 关 闭 这 门 , 和 应 用
[hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] ,
his ear to the key - hole ,
他 的 耳 朵 到 这 钥 匙 - 洞 ,
他领着阿奇博尔德进了女士客厅, 关上门, 然后把耳朵贴在钥匙孔上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
with an air of the most respectful attention .
和 一 个 空 气 的 这 最 多 尊 重 注 意 力 .
带着最恭敬的神情。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['tɛdi:z] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [æn] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['hæŋkəriŋ] [fɔ:r; fər]
According to TEDDY'S way of thinking , ANN was not hankering for
根 据 到 泰 迪 熊 方 式 的 思 维 , ANN 曾 是 不 是 渴 望 为 了
['ɑ:rtʃɪbɔ:ldz] [sə'saɪəti] .
ARCHIBALD'S society .
阿 奇 博 尔 德 的 社 会 .

在泰迪看来, 安并不渴望加入阿奇博尔德的社团。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ? " [sed] [fi:; fɪ] , ['ɑ:rpli] .
" **What do you want here ?** " **said she , sharply .**
" 什 么 做 你 想 这 里 ? " 说 她 , 尖 锐 地 .

“你来这里想干什么?”她厉声问道。

" [oʊ] , [dəʊnt] [spi:k] [krɔ:s] [tu:; tə][em 'i:] , [mɪs] - , " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] .
" **Oh , don't speak cross to me , Miss BRUMMET ,** " **said he , looking timidly around .**
" 哦 , 不 说 话 又 到 我 , 错 过 - , " 说 他 , 寻 找 胆 怯 地 大 约 .
“哦, 布鲁梅特小姐, 请不要对我说话不耐烦,”他一边说着, 一边怯生生地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [enər'dʒetɪkli] .
Then he put his finger on his lip , and shook his head energetically .
然 后 他 放 他 的 手 指 在 他 的 唇 , 和 摇 晃 他 的 头 精 力 充 沛 地 .
然后他把手指放在嘴唇上, 用力地摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] ; " [dʒef][toʊld][em 'i:] .
" **I know all about it , you see ,** " **said he ;** " **JEFF told me .**
" 我 知 道 全 部 关 于 它 , 你 看 , " 说 他 ; " 杰 夫 讲 述 我 .
“我知道这件事的全部经过,”他说; “杰夫告诉我的。”

[oʊ][maɪ] ! ['wɔznt] [aɪ] [strʌk] [ʌp] , [ðoʊ] ?
Oh my ! wasn't I struck up , though ?
哦 我 的 ! 不 是 我 击 向 上 , 尽 管 ?
哦, 我的天! 我当时是不是被迷住了?

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [tel] .
But I'll never tell .
但 患 病 的 绝 不 告 诉 .

但我永远不会说。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] .
He couldn't come , you see .

他 不能 来 , 你 看 .

他来不了, 你看。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - - - - "
His mother sent for him , and - - - - "

他的 母亲 发送 为了 他 , 和 - - - - "

他母亲派人去接他, 然后——"

" [juː; jʊ][laɪ] , " [ʃiː; ʃi][brʊk][ɪn] ['fɪrslɪ] ; " [ɪts][ə; eɪ][pʊt][ʌp][dʒɑːb] [brɪtwiːn] [juː; jʊ] [tuː] .
" You lie , " she broke in fiercely ; " it's a put up job between you two .

" 你 说谎 , " 她 打破 在 激烈地 ; " 它是 一个 放 向上 工作 之间 你 二 .

"你在撒谎,"她厉声打断道;"这是你们两个合谋干的。"

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wəʊnt][duː;] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
But it won't do ; do you hear ?

但 它 惯于 做 ; 做 你 听到 ?

但这样做行不通, 你听到了吗?

[,aɪ 'tiː][wəʊnt][duː;] . "
It won't do . "

它 惯于 做 . "

不行。

" [oʊ] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][,em 'iː][ðæt] [wei] , " [sed] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , ['bækɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" Oh , don't look at me that way , " said ARCHIBALD , backing toward the door ;

" 哦 , 不 看 在 我 那 方式 , " 说 阿奇博尔德 , 后盾 朝向 这 门 ;

"哦, 别那样看着我,"阿奇博尔德说着, 向门口退去;

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" I want to go home . "

" 我 想 到 去 家 . "

"我想回家。"

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr]
" I'd like to see you go home , " she replied , placing her back against the door .
" ID 喜欢 到 看 你 去 家 , " 她 回复 , 放置 她 后退 反对 这 门 .
:
:
:

"我希望你回家,"她回答道, 背靠着门。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɔːf] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .
" You must think I'm a fool , to let you off as easy as that .

" 你 必须 思考 我是 一个 傻子 , 到 让 你 离开 作为 简单的 作为 那 .

"你一定认为我是个傻瓜, 才会这么轻易放过你。"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][,em 'iː] [ðɪs] ['iːvniŋ] , ['enihaʊ] . "
You've got to sit up with me this evening , anyhow . "

你已经 得到 到 坐 向上 和 我 这 晚上 , 无论如何 . "

不管怎样, 你今晚都得陪我熬夜。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [fʊks] [seɪ] ? " ['stæməd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" But what would folks say ? " stammered ARCHIBALD .

" 但 什么 会 各位 说 ? " 结结巴巴 阿奇博尔德 .

"可是人们会怎么说呢?"阿奇博尔德结结巴巴地说。

" [oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][,repju'teɪ(ə)n] , [mɪs] - , [ænd; ənd][let][,em 'iː][goʊ] . "
" Oh , think of my reputation , Miss BRUMMET , and let me go . "

" 哦 , 思考 的 我的 名声 , 错过 - , 和 让 我 去 . "

"哦, 布鲁梅特小姐, 请您想想我的名声, 放我走吧。"

" [jɔː; jəɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] !
" **Your reputation** !
" 你的 名声 !

你的名誉！

" [ʃiː; ʃi] [ˈsniəd] .
" **she sneered** .
" 她 冷笑 .

她冷笑道。

" [ˈhʌmbʌg] !
" **Humbug** !
" 骗子 !

“胡说八道！”

[men][dəʊnt][hæv; həv][ˈeni][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
Men don't have any reputation , except when they steal a woman's .
男人 不 有 任何 名声 , 除了 什么时候 他们 偷 一个 女性的 .

男人没有名誉，除非他们偷走女人的名誉。

[kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈsɪliətɔːri] [təʊn] , " [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] ,
Come , " she added , in a more conciliatory tone , " we'll have some supper ,
来 , " 她 额外 , 在 一个 更多的 和解 语气 , " 出色地 有 一些 晚餐 ,

“来吧，”她语气缓和了一些，“我们一起吃晚饭。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈjuːkə] . "
and then we'll have a game of euchre . "
和 然后 出色地 有 一个 游戏 的 尤克牌 . "

然后我们来玩一局尤克牌。

" [ˈjuːkə] !
" **Euchre** !
" 尤克牌 !

“尤克牌！”

[oʊ] , [dəʊnt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [ˈjuːkə] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪm][soʊ] [mɪkst] [ʌp] ,
Oh , don't ask me to play euchre , " said he ; " I'm so mixed up ,
哦 , 不 问 我 到 玩 尤克牌 , " 说 他 ; " 我是 所以 混合 向上 ,

“哦，别让我玩尤克牌，”他说，“我完全搞不清楚状况。”

[mɪs] - , [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ten] - [spɔːts][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv][dʒæks] .
Miss BRUMMET , I couldn't tell the King of Ten - spots from the Ace of Jacks .
错过 - , 我 不能 告诉 这 国王 的 十 - 地点 从 这 高手 的 杰克 .

布鲁梅特小姐，我分不清10点国王和J牌A。

[oʊ] , [wəʊnt] [bəˈlɪndə] [græb][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [her] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "
Oh , won't BELINDA grab hold of my hair when she hears of this ! "
哦 , 惯于 贝琳达 抓住 抓住 的 我的 头发 什么时候 她 听到 的 这 ! "

“哦，贝琳达要是知道这件事，肯定会揪住我的头发！”

" [jes] , [ʃiːl] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; həɪ] [ˈɑːtʃi] - [bɔːld] , " [sed] [æn] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Yes , she'll pull it till she makes her ARCHIE - bald , " said ANN , laughing** .
" 是的 , 壳 拉 它 直到 她 制作 她 阿奇 - 秃 , " 说 ANN , 笑 .

“是的，她会一直拔头发，直到把头发拔光，像阿奇一样，”安笑着说。

[ˈɑːrtʃɪbɔːld] [sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈmæənər] .
ARCHIBALD sat down , and looked at her in a supplicating manner .
阿奇博尔德 卫星 向下 , 和 看起来 在 她 在 一个 恳求 方式 .

阿奇博尔德坐了下来，用恳求的眼神看着她。

" [aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [wəʊnt][get] [ɔːf] [ˈeni] [mɔːr] [pʌnz] .
" **I'll do anything you say , " said he , " if you please won't get off any more puns** .
" 患病的 做 任何事物 你 说 , " 说 他 , " 如果 你 请 惯于 得到 离开 任何 更多的 双关语 .

“你说什么我都做，”他说，“只要你别再讲双关语就行。”

[its] [ɔ:f(ə)]] .
It's awful .
它是 可怕 。

太糟糕了。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌns] [hu:] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['kra:nɪk] .
I knew a fellow once who had it chronic .
我 知道 一个 同伴 一次 WHO 有 它 慢性的 。

我以前认识一个患有慢性病的人。

[hi:; hi] ['dʌblɪd] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] .
He doubled every word that he could lay his tongue to .
他 双倍 每一个 单词 那 他 可以 躺 他的 舌头 到 。

他把能说出口的每一个字都重复了两遍。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,
When he was going to a party ,
什么时候 他 曾是 去 到 一个 派对 。

他当时正要去参加聚会，

['hi:d] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['twɪstɪd] ,
he'd take the dictionary and pick out a lot of words that could be twisted ,
他会 拿 这 字典 和 挑选 出去 一个 很多 的 字 那 可以 是 扭曲 。

他会拿出字典，挑出很多可以随意变形的词语，

[ænd; ənd][set] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɑ:n] - [ɪm] ,
and set 'em down and study on 'em ,
和 放 - 呃 向下 和 学习 在 - 呃 。

把它们放下，仔细研究。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pʌnz] ,
so he could be ready with a lot of puns ,
所以 他 可以 是 准备好 和 一个 很多 的 双关语 。

这样他就能准备好很多双关语了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:f][fəʊks] [wʊd] [læf] ,
and when he got 'em off folks would laugh ,
和 什么时候 他 得到 - 呃 离开 各位 会 笑 。

当他们把他们弄下来时，人们都会笑。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeid] [wɪ] ['hi:d] [daɪd] [jʌŋ] .
but all the time they'd wish he'd died young .
但 全部 这 时间 他们会 希望 他会 死亡 年轻的 。

但他们始终都希望他英年早逝。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hi:d] [gəʊ][ɑ:n] .
And that's the way he'd go on .
和 那就是 这 方式 他会 去 在 。

他会一直这样下去。

[hi:; hi]['faɪnəli] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər]['fju:nərəl] ,
He finally drove his mother into a consumption , and at her funeral ,
他 最后 驾驶 他的 母亲 进入 一个 消耗 。

他最终导致母亲患上肺结核，在她的葬礼上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] , [hi:; hi]['oʊnli][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di] ,
instead of taking on as he ought to , he only just looked at the body ,
反而 的 采取 在 作为 他 应该 到 。

他没有像应该做的那样挺身而出，而是只是看了看尸体。

[ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['kɔ:fɪn] - [fɪt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['evər][hæd; həd] . -
and said , ' Well , that's the worst coffin - fit the old lady ever had . '
和 说 。

然后他说：“唉，这是老太太有史以来最不合身的棺材了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][get] [ɔːf] [pʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːnəz] .
And then he turned round and began to get off puns on the mourners .
和 然后 他 转向 圆形的 和 开始 到 得到 离开 双关语 在 这 哀悼者 .

然后他转过身，开始对哀悼者们讲双关语。

['wɔːznt] [aɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ? — [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ?
Wasn't it dreadful ? — But what's that ?
不是 它 可怕 ? — 但 是什么 那 ?

是不是很可怕？——那是什么？

" ['sʌmbəːdi] [wʌz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Somebody was knocking at the door .
" 某人 曾是 敲门 在 这 门 .

有人在敲门。

" [wɒts] ['wɑːntɪd] ? " [sed] [æn] .
" What's wanted ? " said ANN .
" 是什么 通缉 ? " 说 ANN .

“想要什么？”安问道。

" [ɪts] [jɜː; jər] ['mɪnɪstər] [æz; əz][hæz; həz] [kʌm] , [mʌm] , " [sed] ['tedi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd] .
" It's your minister as has come , mum , " said TEDDY , from the outside .
" 它是 你的 部长 作为 有 来 , 妈妈 , " 说 泰迪熊 , 从 这 外部 .

“妈妈，那是您的部长来了，”泰迪从外面说道。

" [wʌt] [wɜːrd][jæl; jəl][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" What word shall I give him ? "
" 什么 单词 将 我 给 他 ? "

我该对他说些什么呢？

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [jænt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] , " [sed] [æn] .
" Tell him I shan't want him , " said ANN .
" 告诉 他 我 不会 想 他 , " 说 ANN .

“告诉他我不要他，”安说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tedi] [keɪm] [bæk] .
In a few minutes TEDDY came back .
在 一个 很少 分钟 泰迪熊 来了 后退 .

几分钟后，泰迪回来了。

" [hiː; hi] [sez] , [mʌm] , [æz; əz][hiː; hi][wəʊnt][goʊ] [wɪˈðəʊt] ['mæriɪn] - ['sʌmbəːdi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['gɪtɪn] -
" He says , mum , as he won't go without marryin ' somebody , or a gittin ' -
" 他 说道 , 妈妈 , 作为 他 惯于 去 没有 结婚 - 某人 , 或者 一个 吉廷 -

[hɪz; ɪz] [peɪ] ['eniweɪ] ,
his pay anyway ,
他的 支付 反正 ,

“他说，妈，反正他要么得娶个人，要么得拿到工资，否则他不会走。”

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [berːɪn] - [dʒɑːb][æz; əz] ['hiːz] [lɔːst][baɪ] ['kʌmɪn] - . "
for it's a nice buryin ' job as he's lost by comin ' . "
为了 它是 一个 好的 布林 - 工作 作为 他是 丢失的 经过 即将到来 - . "

因为这是一份不错的埋葬工作，他来的时候已经迷路了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [æn] , " [aɪ][kɑːnt] — " [ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm]
" But , " said ANN , " I can't — " She hesitated , and seemed to form
" 但 , " 说 ANN , " 我 不能 — " 她 犹豫了一下 , 和 似乎 到 形式

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rezə'luːʃ(ə)n] .
a sudden resolution .
一个 突然 解决 .

“但是，”安说，“我不能——”她犹豫了一下，似乎突然下定了决心。

" [tɛl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [tɛl] [hɪm; ɪm] —
" Tell him , " she continued , " tell him —
告诉 他 , " 她 持续 , " 告诉 他 —
"告诉他,"她继续说道, "告诉他——"

" ([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)
“(待续。)”

[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] .
BIOGRAPHICAL .
传记 .
传记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæɡrɪˈkʌltʃərɪst] , [fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ənd][ˈeditər] ,
There was an agriculturist , philosopher , and editor ,
那里 曾是 一个 农学家 , 哲学家 , 和 编辑 ,
有一位农学家、哲学家和编辑,

[huː] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] [ˈdetər] [ænd; ənd][hɪmˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ˈkreditər] ;
Who thought the world his debtor and himself , of course , its creditor ;
WHO 想法 这 世界 他的 债务人 和 他自己 , 的 课程 , 它是 债权人 ;
他视世界为他的债主, 而视自己为世界的债主;

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)] - [fərˈtɪləti] ,
A man he was of wonderful vitup'rative fertility ,
一个 男人 他 曾是 的 精彩的 - 生育力 ,
他是一个极富爆发力和感染力的人,

[ðoʊ] [ˈsiːmɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ˈmaɪldnəs][ænd; ənd][dɑːˈsɪləti] ,
Though seeming an embodiment of mildness and docility ,
尽管 似乎 一个 实施例 的 温和 和 码头 ,
虽然表面上看起来温顺听话,

[ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərɪst] , [fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ənd][ˈeditər] .
This ancient agriculturist , philosopher , and editor .
这 古老的 农学家 , 哲学家 , 和 编辑 .
这位古代的农学家、哲学家和编辑。

[ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər] [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] ,
The clothes he wore were shocking to the citizen æsthetical ,
这 衣服 他 穿着 是 令人震惊 到 这 公民 美学 ,
他穿的衣服在当时的市民审美观中令人震惊。

[əˈʃʊrədli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][pæs][ɪn] [ˈsɜːrkl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈkrɪtɪk(ə)] ,
Assuredly they would not pass in circles which were critical ,
当然 他们 会 不是 经过 在 界 哪个 是 批判的 ,
他们肯定不会进入那些至关重要的圈子。

[soʊ][ˈvenərəb(ə)][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ˈdɪstənt][frʌm; frəm][prəˈpraɪəti] ,
So venerable were they , and so distant from propriety ,
所以 可敬 是 他们 , 和 所以 遥远 从 礼 ,
他们德高望重, 却又如此不拘泥于礼仪。

[soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈspektəbl] [səˈsaɪəti] ,
So utterly unsuited to respectable society ,
所以 完全地 不合适 到 可敬 社会 ,
完全不适合体面的社会,

[wɪtʃ] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ɪts] [ˈmembərʃɪp] [sʌm; səm] [ˈsɪtəznz] .
Which numbers in its membership some citizens æsthetical .
哪个 数字 在 它是 会员资格 一些 公民 美学 .
其成员中哪些人具有审美意识。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [fɑ:rm] [fɔ:r; fər] ['evri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [waɪld] [ɪk'sperɪmənt] .
He kept a model farm for every sort of wild experiment .

他 保留 一个 模型 农场 为了 每一个 种类 的 荒野 实验 .

他建了一个示范农场，用来进行各种各样的疯狂实验。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt] ['wɜ:rɪmənt] ;
Which was to all the neighborhood a source of constant worriment ;

哪个 曾是 到 全部 这 邻里 一个 来源 的 持续的 担忧 ;

这让附近所有居民都忧心忡忡；

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [hu:] [pæst] [ðæt] [wei] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:gər] [tu:; tə]
For every one who passed that way pretended to be eager to

为了 每一个 一 WHO 通过了 那 方式 假装 到 是 渴望的 到

每个路过的人都假装很渴望

[dɪ'skʌvər] ['pʌmpkɪn] [vəɪnz] [ðæt] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə; eɪ] [li:g] [ɔ:r] [tu:] ,
Discover pumpkin vines that ran across the fields a league or two ,

发现 南瓜 藤蔓 那 跑 穿过 这 字段 一个 联盟 或者 二 ,

发现蔓延到田野一两里格的南瓜藤蔓，

[soʊ] [kwɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [prɪ'pɑ:stəəs] [ɪk'sperɪmənt] .
So queer was the effect of each preposterous experiment .

所以 酷儿 曾是 这 影响 的 每个 荒谬 实验 .

每个荒谬的实验都产生了如此奇特的效果。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [prə'feʃən(ə)l] ,
He had a dreadful passion , which was not at all professional ,

他 有 一个 可怕 热情 , 哪个 曾是 不是 在 全部 专业的 ,

他有着一种可怕的热情，但这完全不符合职业道德。

[fɔ:r; fər] ['gouɪŋ] [fɔ:r; fər] [æən; ən] ['ɑ:fɪs] , [i:ðər] ['loʊk(ə)l] [ɔ:r] [kən'ɡreʃən(ə)l] .
For going for an office , either local or congressional .

为了 去 为了 一个 办公室 , 任何一个 当地的 或者 国会 .

竞选公职，无论是地方公职还是国会公职。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔ:f(ə)n] [nɒmɪnertɪd] , [jet] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] ['rætɪfaɪ] ,
But though often nominated , yet the people wouldn't ratify ,

但 尽管 经常 提名 , 然而 这 人们 不会 批准 ,

虽然经常被提名，但人民却不予批准。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] , [kwart] ['prɑ:pərli] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ]
Because they thought , quite properly , it would be wrong to gratify

因为 他们 想法 , 相当 适当地 , 它 会 是 错误的 到 满足

因为他们理所当然地认为，满足对方的愿望是错误的。

[ðə; ði] [ɔ:l] - [kən'su:mɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [prə'feʃən(ə)l] .
The all - consuming passion that was not at all professional .

这 全部 - 消费 热情 那 曾是 不是 在 全部 专业的 .

那份全情投入的热情，完全与专业无关。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hɑ:bɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæntəd] [ɑ:n] [ɪn'ses(ə)ntli]
Among the many hobbies which he cantered on incessantly

之中 这 许多 爱好 哪个 他 慢跑 在 不已

他孜孜不倦地钻研着许多爱好。

[wʌz; wəz] [wʌn] [hi:; hi] [kɔ:ld] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [roʊd] [aɪ 'ti:] [kwart] [ʌn'plezntli] ;
Was one he called Protection , and he rode it quite unpleasantly ;

曾是 一 他 称为 保护 , 和 他 骑 它 相当 令人不快的 ;

其中一匹马他称之为“保护”，但他骑着它感觉很不舒服；

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [di'sentɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] [ɪn.dʒu:'dɪʃ.əs.li] ,
For if any one dissented from his notions injudiciously ,

为了 如果 任何 一 持不同意见 从 他的 概念 不明智地 ,

如果有人不明智地反对他的观点，

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][him; ɪm] [ɪ'miːdiətli] , [fə'rouʃəsli] [ænd; ənd] ['viʃəsli] ,
He went for him immediately , ferociously and viciously .
他 去 为了 他 立即地 , 凶猛地 和 恶毒地 ,
他立刻凶狠地扑向他, 下手极其狠毒。

[dɪd] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [ɪ'kwestriən] [huː] ['kæntəd] [ɑːn] [ɪn'ses(ə)ntli] .
Did this absurd equestrian who cantered on incessantly .
做过 这 荒诞 马术 WHO 慢跑 在 不已 .
这位荒唐的骑手不停地策马疾驰。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ri'maːks] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] , [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
With which remarks the author of this brief , veracious history
和 哪个 评论 这 作者 的 这 简短的 , 诚实的 历史
这位撰写了这篇简短而真实的史书的作者以此作结。

[kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kɑːnɪtɪd] ['mɪstəri]
Concludes his observations on the incarnated mystery
结束 他的 观察 在 这 化身 神秘
他总结了自己对化身奥秘的观察。

[noʊn] [æz; əz][æn; ən][ægrɪ'kʌltʃərɪst] , [fə'laːsəfər] , [ænd; ənd]['editər] ,
Known as an agriculturist , philosopher , and editor ,
已知 作为 一个 农学家 , 哲学家 , 和 编辑 ,
他以农业学家、哲学家和编辑的身份而闻名,

[huː] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] ['detər] , [ænd; ənd][hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] ['kreditər] ,
Who thought the world his debtor , and himself , of course , its creditor ,
WHO 想法 这 世界 他的 债务人 , 和 他自己 , 的 课程 , 它是 债权人 ,
他视世界为自己的债主, 而他自己, 当然, 则是世界的债主。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['fʊrli] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [peɪdʒ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And who will surely figure on the oddest page in history .
和 WHO 将要 一定 数字 在 这 最奇怪的 页 在 历史 .
而谁又必将成为历史上最奇特篇章的主角呢?

[ðə; ði] [fɪtɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [prɪ'zɜːrvər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
THE FITTEST PLACE FOR A " PRESERVER " OF THE PEACE .
这 最强 地方 为了 一个 " 保护者 " 的 这 和平 .
最适合“和平守护者”居住的地方。

[ə; eɪ] " [dʒæm] " [ɑːn] ['brɔːdweɪ] .
A " Jam " on Broadway .
一个 " 果酱 " 在 百老汇 .
百老汇的“即兴演奏”。

[ˈdraɪv, 'daːktə] .
DR :
博士 :
博士

- [tuː; tə][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['benɪt] , ['dʒʊnjə] . " [buː] - [ʃuː] !
HELMBOLD TO J : G : BENNETT , Jr : " Boo - shoo !
- 到 J : G : 贝内特 , 小 : " 嘘 - 嘘 !
赫尔姆博尔德对小G·贝内特说: “嘘! ”

[flaɪ] .
fly :
飞 :
飞。

" [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .
" A BRIGHT IDEA .
" 一个 明亮的 主意 :
“一个好主意。”

[ˈkʌstəməɹ] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [ˈweɪtəɹ] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈfroʊz(ə)n] [klæmz] .
" **WAITER** , **BRING ME SOME FROZEN CLAMS** .
" 服务员 , 带来 我 一些 冷冻 蛤蜊 .

“服务员，给我拿些冷冻蛤蜊来。”

" [ˈweɪtəɹ] ([ˈleɪtli] [kɔːt]) .
" **Waiter (lately caught)** .
" 服务员 (最近 捕捉) .

“服务员（最近被抓获）。

" [jes] , [sɜːr] ; [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] [ˈroʊstɪd] [ɔːr] ?
" **YES , SIR ; WILL YOU HAVE ' EM ROASTED OR BILED ?**
" 是的 , 先生 ; 将要 你 有 - EM 烤 或者 胆汁 ?

“好的，先生；您要烤着吃还是煮着吃？”

" [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈjuːzɪz] .
" **WORDS AND THEIR USES** .
" 字 和 他们的 用途 .

“词语及其用法。”

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [kaʊntɪŋ] [jɔː; jər][stæmps] ,
Nothing , except counting your stamps ,
没有什么 , 除了 计数 你的 邮票 ,

除了数邮票之外，什么也不做。

[kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈtreɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][wɜːrdz]
can be more pleasant and exciting than tracing out the origin of words
能 是 更多的 令人愉快的 和 激动人心 比 追踪 出去 这 起源 的 字
[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] - [hænd] [ˈdɪkʃənəri] .
by the aid of a second - hand dictionary .
经过 这 援助 的 一个 第二 - 手 字典 .

与借助二手词典追溯词源相比，这可能更令人愉快和兴奋。

[ɪts] [ðə; ði][nekst] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈgrʌbɪŋ] [ˈæftəɹ] [stʌmps] [ɪn][ə; eɪ][ten] - [ˈeɪkəɹ][lɑːt] .
It's the next funniest thing to grubbing after stumps in a ten - acre lot .
它是 这 下一个 最搞笑 事物 到 挖掘 后 树桩 在 一个 十 - 英亩 很多 .

这简直比在十英亩的地里挖树桩还滑稽。

[ˈdentɪsts] [meɪk] [ˈkæpɪt(ə)l] [frɪˈlɑːlədʒɪst] — : [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][soʊ] [mʌt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dɪɡɪŋ]
Dentists make capital philologists — : they are so much accustomed to digging
牙医 制作 首都 语言学家 — : 他们 是 所以 很多 习惯 到 挖掘

[fɔːr; fər] [ruːts] .
for roots .
为了 根 .

牙医是优秀的语言学家——因为他们非常习惯于探究根源。

[ɪts] [ˈræðər] [dʌl] [wɜːrk][tuː; tə] [ˈʌv(ə)l] [əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] , [bʌt; bət] ,
It's rather dull work to shovel around in the Anglo - Saxon stratum , but ,
它是 相当 乏味的 工作 到 铲 大约 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 地层 , 但 ,

在盎格鲁-撒克逊地层里铲土是一项相当枯燥的工作，但是.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði][ˈsænskɹɪt] , [ðen] [jʊə(r)] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd]
as soon as you strike the Sanscrit , then you're off , and if you don't find
作为 很快 作为 你 罢工 这 梵文 , 然后 你是 离开 , 和 如果 你 不 寻找

[bɪɡ] [ˈnʌɡɪts] ,
big nuggets ,
大的 鸡块 ,

一旦你敲击梵文，你就出发了，如果你没找到大金块，

[ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z] — [wel] , [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ðer; ðər] .
it's because — well , it's because there are none there .
它是 因为 — 出色地 , 它是 因为 那里 是 没有任何 那里 .

这是因为——嗯, 这是因为那里根本没有。

[ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][dɪɡ] [daʊn] [tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈnoʊə] [went][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪlɪŋ]
Sometimes you dig down to about the time when NOAH went on his little sailing
有时 你 挖 向下 到 关于 这 时间 什么时候 诺亚 去 在 他的 小的 帆船
[ɪk'skɜ:ɾ(ə)n] ,
excursion ,
短途旅行 ,

有时你会追溯到诺亚进行那次小型航海探险的时期,

[ænd; ænd] [straɪk] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [sa:k'da:lədʒər][ʌv; əv] [ru:t] , [bʌt; bət] [wʌt]
and strike what seems to be a first - class sockdolager of root , but what
和 罢工 什么 似乎 到 是 一个 第一的 - 班级 袜子多拉格 的 根 , 但 什么
[ɪz][ðə; ði][ju:z] ?
is the use ?
是 这 使用 ?

似乎打出了一流的根茎, 但这有什么用呢?

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [fr'ɪɑ:lədʒi] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˌoʊvər'dʌn] ; [ɪts] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [klæs] [ˈbrʊkən]
Unfortunately the philology business is overdone ; it's chock full of first - class broken
很遗憾 这 语言学 商业 是 做得太过火了 ; 它是 冲击 满的 的 第一的 - 班级 破碎的
[daʊn] [ˈpedəɡɔgz] [ænd; ænd] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪŋk] - [ˈslɪŋəɾz] ,
down pedagogues and unsuccessful ink - slingers ,
向下 教育家 和 不成功 墨水 - 投石器 ,

可惜的是, 语言学领域已经过度饱和; 充斥着一流的、失败的教育家和不成功的文坛作家。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈɔ:fər][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈspesɪmən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ru:ts] ,
and , as soon as you offer a curious specimen in the way of roots ,
和 , 作为 很快 作为 你 提供 一个 好奇的 标本 在 这 方式 的 根 ,
而且, 一旦你拿出一些奇特的根茎标本,

[ðeɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt][ðə; ði] [ru:t] [dəʊnt][ɪɡ'zɪst] , [ɔ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] ,
they write a book to prove that the root don't exist , or , if it does ,
他们 写 一个 书 到 证明 那 这 根 不 存在 , 或者 , 如果 它 做 ,
他们写了一本书来证明根不存在, 或者, 即使根存在,

[ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] .
that it should not .
那 它 应该 不是 .

不应该这样做。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
However , there is an advantage in knowing the roots of words ,
然而 , 那里 是 一个 优势 在 会心 这 根 的 字 ,
然而, 了解词根是有好处的。

[ænd; ænd][ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn][ˈfɔ:rmər] [ˈjɪɾz] .
and the use to which they were put in former years .
和 这 使用 到 哪个 他们 是 放 在 以前的 年 .
以及它们在往年的用途。

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:d] [ˈtʃɔ:sər] [ænd; ænd] [ˈspensə] .
Everybody , you know , is very anxious to read CHAUCER and SPENSER .
大家 , 你 知道 , 是 非常 焦虑的 到 读 乔叟 和 斯宾塞 .
大家都很想读乔叟和斯宾塞的作品。

[naʊ] , [ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ə'baʊt] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [ˈjɪɾz] ,
Now , after you have studied this subject about forty - two years ,
现在 , 后 你 有 研究 这 主题 关于 四十 - 二 年 ,
现在, 在你研究这个课题大约四十二年之后,

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˈtʃɔːsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ]
you will be able to read CHAUCER with the aid of an old English
你 将要 是 有能力的 到 读 乔叟 和 这 援助 的 一个 老的 英语
[ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈgræməɹ] .
dictionary and an Anglo - Saxon grammar .
字典 和 一个 盎格鲁 - 撒克逊 语法 .

借助古英语词典和盎格鲁-撒克逊语法书，你将能够阅读乔叟的作品。

[ˈmeni] [soʊ] - [kɔːld] [fɪˈlɑːlədʒɪst] , [huː] [hæv; həv] [ˌpriːsiːdɪd] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv] [ˈɪɡnərəntli] [dɪˈraɪvd]
Many so - called philologists , who have preceded me , have ignorantly derived
许多 所以 - 称为 语言学家 , WHO 有 之前 我 , 有 无知地 衍生的
[wɜːrdz][frʌm; frəm][ɪmˈprɑːpər] [ˈsɔːrsɪz] .
words from improper sources .
字 从 不当 来源 .

在我之前，许多所谓的语言学家无知地从不恰当的来源中推导出词语。

[ðʌs] , [ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd][wɜːrd] , [ˌjuːflaɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
Thus , the compound word , shoofly , has been traced by some to the Irish
因此 , 这 化合物 单词 , 鞋蝇 , 有 到过 追踪 经过 一些 到 这 爱尔兰
[wɜːrd] [ˌjuː] ,
word shoe ,
单词 鞋 ,

因此，一些人认为复合词“shoofly”源自爱尔兰语单词“shoe”。

[ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [huːf] - [ˈkʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][flaɪ] , [ˈmiːnɪŋ] [æn; ən][ˈɪnsekt] ,
meaning a hoof - covering , and the French word fly , meaning an insect ,
意义 一个 蹄 - 覆盖 , 和 这 法语 单词 飞 , 意义 一个 昆虫 ,
[ˈmɪniŋ] [wɜːrd] [flaɪ] ,
意思是蹄套，而法语单词 fly 的意思是昆虫。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when it is apparent to even the casual observer that it comes from the
什么时候 它 是 明显 到 甚至 这 随意的 观察员 那 它 来 从 这
[ˈɡɪni] [wɜːrd] [ˌjuː] ,
Guinea word shoo ,
几内亚 单词 嘘 ,

即使是普通的观察者也能明显看出它源自几内亚语单词“shoo”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello, 第2卷, 第37期, (Punchinello, Volume 2, No.)

第2/4页

[ˈmi:nɪŋ] [get] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈɪŋɡlɪʃ [wɜ:rd][flaɪ] , [ˈmi:nɪŋ] [ə; eɪ][traɪp] [dɪ'strɔɪər] .
meaning get out , and the English word fly , meaning a tripe destroyer .
意义 得到 出去 , 和 这 英语 单词 飞 , 意义 一个 肚 驱逐舰 .

意思是离开, 而英语单词 fly 的意思是牛肚破坏者。

[aɪ][prə'pəʊz] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [tu:; tə] [ʊs] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
I propose , therefore , to show you the origin of a few words ,
我 提出 , 所以 , 到 展示 你 这 起源 的 一个 很少 字 ,

因此, 我打算向你们展示几个词语的起源。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z][ðem; ðəm] [ˈprɑ:pərli] ,
in order that you may use them properly ,
在 命令 那 你 可能 使用 他们 适当地 ,

为了让您能够正确使用它们,

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [səb'skraɪb] ˈfri:li [fɔ:r; fər][maɪ] [bʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
and in order that you may subscribe freely for my book on this subject ,
和 在 命令 那 你 可能 订阅 自由 为了 我的 书 在 这 主题 ,

为了让您能够免费订阅我关于这个主题的书,

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈʃɔ:rtli] [bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ˈpʌblɪk] .
which will shortly be placed before an admiring public .
哪个 将要 不久 是 放置 前 一个 钦佩 民众 .

不久之后, 它将被呈献给仰慕的公众。

[ˈθiətəz] .
Theatres .
剧院 .

剧院。

[wen] [ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi]
When the players were servants of the king , they were compelled to be
什么时候 这 玩家 是 仆人 的 这 国王 , 他们 是 被迫 到 是

[prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] ˈri:dɪŋ] ,
proficient in reading ,
精通 在 阅读 ,

当这些演员还是国王的仆人时, 他们就必须精通阅读。

[ˈraɪtɪŋ] , [rɪθmətɪk] , [ˈraɪmɪŋ] , [ˈrɪdɪŋ] , [rɪ'saɪtɪŋ] , [rɪ'hɜ:sɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:mpɪŋ] .
riting , rithmetic , rhyming , riddling , reciting , rehearsing , and romping .
写作 , 算术 , 押韵 , 谜语 , 背诵 , 排练 , 和 嬉戏 .

写作、算术、押韵、猜谜、背诵、排练和嬉戏。

[ðɪ:z] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][eɪt][ɑ:(r)] ,
These accomplishments were grouped together and called the 8 r's ,
这些 成就 是 分组 一起 和 称为 这 8 r 的 ,

这些成就被归纳为一组, 称为“8R”。

[wɪtʃ] [neɪm] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ˈhaʊzɪz] .
which name naturally enough was soon applied to the play - houses .
哪个 姓名 自然 足够的 曾是 很快 应用 到 这 玩 - 房屋 .

这个名字很自然地很快就被用于剧院。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [fəʊz] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt][ɪz] ,
This example shows how simple the whole subject is ,
这 例子 演出 如何 简单的 这 所有的 主题 是 ,

这个例子说明了整个主题有多么简单。

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] [fɪ'lɑ:lədʒi] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][hi:; hi][rʌŋ][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]
and how easily the philology business could he run by a child six years of
和 如何 容易地 这 语言学 商业 可以 他 跑步 经过 一个 孩子 六 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 :

一个六岁的孩子就能轻松经营语言学生意。

['kʌntri] .
Country .
国家 :

国家。

[ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd][ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ɑ:d] .
The origin of this word is , to say the least , odd .
这 起源 的 这 单词 是 , 到 说 这 至少 , 奇怪的 .

这个词的起源, 说得委婉点, 也相当奇特。

[ˈsɪti] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen]
City people were accustomed to visit the rural districts at about the time when
城市 人们 是 习惯 到 访问 这 乡村的 地区 在 关于 这 时间 什么时候
[raɪ] [wʌz; wəz][raɪp] ,
rye was ripe ,
黑麦 曾是 成熟 ,

城里人习惯在黑麦成熟的时候到农村地区游览。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ə'mju:zd][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rməz] - [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [raɪ] .
and they were generally amused by the farmer's peregrinations around his rye .
和 他们 是 一般来说 觉得好笑 经过 这 农民的 - 大约 他的 黑麦 .

他们普遍觉得农夫在他黑麦地周围的游荡很有趣。

['fɑ:rməz] [ˈɔ:lweɪz] [kaʊnt] [raɪ] - [stæks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Farmers always count rye - stacks in the morning ,
农民 总是 数数 黑麦 - 堆栈 在 这 早晨 ,

农民们每天早上都会数黑麦垛的数量。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dɪ'skʌvər] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
in order to discover whether any of them have been lifted during the night .
在 命令 到 发现 无论 任何 的 他们 有 到过 抬起 期间 这 夜晚 .

为了查明是否有人在夜间被盗。

[wen] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [æskt] [wer] [ðeɪ]
When , upon their return to the City , the visitors were asked where they
什么时候 , 之上 他们的 返回 到 这 城市 , 这 访客 是 问 在哪里 他们
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

当他们返回城市时, 有人问这些访客他们去了哪里,

[ðeɪ] [fə'si:ʃəsli] [rɪ'plaɪd] , " [tu:; tə][kaʊnt] [raɪ] .
they facetiously replied , " To count rye .
他们 戏谑地 回复 , " 到 数数 黑麦 .

他们戏谑地回答说: “数黑麦。”

" [ðɪs] [su:n] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðə; ði] " [i:] " [wʌz; wəz] [dra:pt] [fɔ:r; fər] ['ju:fəni] ,
" This soon became a favorite expression ; the " e " was dropped for euphony ,
" 这 很快 成为 一个 最喜欢的 表达 ; 这 " e " 曾是 掉落 为了 谐音 ,
“这很快成为一种常用的表达方式; 为了发音悦耳, 去掉了字母'e'。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['kʌntri] .
and the rural districts were called country .
和 这 乡村的 地区 是 称为 国家 .

而农村地区则被称为乡村。

[spɪˈtuːn] . — [ðɪs] [wɜːrd] [kɫmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd][spɪt] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈslɑːbə] ,
Spittoon . — **This word comes from the Greek word spit , meaning to slobber** ,
痰盂 . — 这 单词 来 从 这 希腊语 单词 吐 , 意义 到 口水 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [skɑːtʃ] [wɜːrd] ,
and the Scotch word ,
和 这 苏格兰威士忌 单词 ,

痰盂。——这个词源于希腊语单词“spit”，意思是流口水，以及苏格兰语单词“spit”。

[tuːn] , [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bæg] - [paɪps] .
tune , meaning the noise made by the bag - pipes .
调 , 意义 这 噪音 制成 经过 这 包 - 管道 .
曲调，指的是风笛发出的声音。

[æz; əz][ðə; ði][səˈlaɪvə] [strʌk] [ðə; ði][rɪˈseptək(ə)l][,aɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz]
As the saliva struck the receptacle it made a noise delightful to the ears
作为 这 唾液 击 这 容器 它 制成 一个 噪音 愉快 到 这 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊkər] ,
of the smoker ,
的 这 吸烟者 ,

唾液撞击容器时发出的声音令吸烟者感到悦耳。

[ænd; ʌnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] .
and resembling the note of the national instrument of Scotland .
和 类似 这 笔记 的 这 国家的 乐器 的 苏格兰 .
并且与苏格兰民族乐器的音符相似。

[hens] [ðə; ði][rɪˈseptək(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [spɪˈtuːn] .
Hence the receptacle was called the spittoon .
因此 这 容器 曾是 称为 这 痰盂 .
因此，这个容器被称为痰盂。

[ˈpɑːlətɪks] . — [kwæk] [fɪˈlɑːlədʒɪst] , [huː] [ˈeɪdɪəntli] [wɜːr; wər] [ɪnˈseɪn] ,
Politics . — **Quack philologists , who evidently were insane** ,
政治 . — 嘎嘎 语言学家 , WHO 显然 是 疯狂的 ,
政治——那些显然精神错乱的庸医语言学家

[hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ,
have gone back to the classics for the root of this word ,
有 已消失 后退 到 这 经典 为了 这 根 的 这 单词 ,
我们追溯到古典文献中寻找这个词的词根，

[wen] [,aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][,tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,revəˈluːʃ(ə)n] ,
when it is well known that immediately after the termination of the Revolution ,
什么时候 它 是出色地 已知 那 立即地 后 这 终止 的 这 革命 ,
众所周知，革命结束后不久，

[wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] , [ðə; ði][wɜːrd]
when the Government of this country was about to be settled , the word
什么时候 这 政府 的 这 国家 曾是 关于 到 是 定居 , 这 单词
[kɛrm] [ˈɪntuː:] [ɪɡˈzɪstəns] .
came into existence .
来了 进入 存在 .
当这个国家的政府即将建立时，这个词就出现了。

[ə; eɪ][ˈwʊsmən] , [kɔːld] [ˈpɑːli] , [kept] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˈɡroʊsəri][ɪn] [nuː] [ˌjɔːk] ,
A woman , called POLLY , kept a corner grocery in New York ,
一个 女士 , 称为 波莉 , 保留 一个 角落 杂货店 在 新的 约克 ,
一位名叫波莉的女士在纽约经营着一家街角杂货店。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ɔ̃fəsəz, ɔ̃fəsɪz][wɜ:r; wər] [ə'kɒstəmd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
and all the fellows who wanted offices were accustomed to go to
和 全部 这 伙伴们 WHO 通缉 办公室 是 习惯 到 去 到
['pɑ:li:z] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɪr] ,
POLLY'S for their beer ,
波莉的 为了 他们的 啤酒 ,

所有想当官的家伙都习惯去波莉酒吧喝啤酒。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji] ['trʌstɪd] .
because she trusted .
因为 她 可信 .

因为她信任别人。

[hɪr] [ðer] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][di'vʌldʒd][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Here they usually divulged their ideas of the manner in which the
这里 他们 通常 泄露 他们的 想法 的 这 方式 在 哪个 这
['gʌvənmənt] [mə'ʃi:n] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] [rʌn] .
Government machine should be run .
政府 机器 应该 是 跑步 .

在这里，他们通常会透露自己对政府机器应该如何运作的看法。

[wen] [æskt] [waɪ] [ðer] [went][tu:; tə][ðæt] [stɔ:r] , [ðer] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] , " ['pɑ:li] [tɪks] .
When asked why they went to that store , they always answered , " POLLY ticks .
什么时候 问 为什么 他们 去 到 那 店铺 , 他们 总是 回答 , " 波莉 蜚虫 .

当被问及为什么去那家商店时，他们总是回答：“POLLY 蜚虫。”

" ['aʊt'saɪdər] , [wen] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['pɑ:li:z] [stɔ:r] , ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
" **Outsiders , when asked what was going on in POLLY's store , always answered with**
" 局外人 , 什么时候 问 什么 曾是 去 在 在 波莉的 店铺 , 总是 回答 和
[ə; eɪ][waɪz] [lʊk] ,
a wise look ,
一个 明智的 看 ,

“外人被问及波莉的店里发生了什么事时，总是会露出意味深长的表情。”

" ['pɑ:li] [tɪks] .
" **POLLY ticks** .
" 波莉 蜚虫 .

“POLLY 滴答。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [su:n] [sprɛd] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz] [fə'si:ʃəsli]
" **The words soon spread , and talking about the Government was facetiously**
" 这 字 很快 传播 , 和 说 关于 这 政府 曾是 戏谑地
[kɔ:ld] ['pɑ:li] [tɪks] .
called POLLY ticks .
称为 波莉 蜚虫 .

“这些话很快传开了，人们戏称谈论政府是‘POLLY ticks’。”

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [ju:st] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ju:'fɔ:rɪk] [tʃeɪndʒɪz] , [ri:tʃt]
The expression was finally used in earnest , and , by euphoric changes , reached
这 表达 曾是 最后 用过的 在 认真 , 和 , 经过 欣快 变化 , 达到
[ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .
its present shape .
它是 展示 形状 .

这个表达方式最终被认真使用，并经过一系列令人欣喜的变化，最终形成了现在的形式。

[tʃi:z] - [aɪ 'ti:] . — [ðɪs] ['kɑ:mpaʊnd][wɜ:rd][hæz; həz][baɪ][sʌm; səm] ['sɪli] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪn] [treɪst] [tu:; tə]
Cheese - it . — This compound word has by some silly person been traced to
奶酪 - 它 . — 这 化合物 单词 有 经过 一些 愚蠢的 人 到过 追踪 到
[ðə; ði]['sæksn] [saɪs] ,
the Saxon cyse ,
这 撒克逊 赛斯 ,

Cheese-it.——这个复合词被某些愚蠢的人追溯到撒克逊语的cyse，

[ˈmiːnɪŋ] [kənˈdenst] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈkeltɪk[ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmiːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
meaning condensed cow , and the Celtic it , meaning it .
意义 浓缩版 奶牛 , 和 这 凯尔特人 它 , 意义 它 .

意思是浓缩的牛，而凯尔特语 it 的意思是它。

[naʊ] [ˈevri] [wei] - [ˈferiːŋ] [mæn] , [iːv(ə)n] [ðʊ] [nɑːn][ˈkɑmpəs][ˈmɛn,tɪs] ,
Now every way - faring man , even though non compos mentis ,
现在 每一个 方式 - 航道 男人 , 甚至 尽管 非 化合物 精神 ,

如今，每个四处漂泊的人，即使神志不清，

[noʊz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] [tʃiːz] ,
knows that when he is invited to come in and cut a cheese ,
知道 那 什么时候 他 是 受邀 到 来 在 和 切 一个 奶酪 ,

他知道，当他被邀请进来切奶酪时，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈwɪski] [ɪz] [ment] .
come in and take a drop of whiskey is meant .
来 在 和 拿 一个 降低 的 威士忌酒 是 意思是 .

进来喝一口威士忌。

[ðɪs] [wɜːrd] , [ðen] , [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈsænskɪt [tʃiːz] , [ˈmiːnɪŋ] [draːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This word , then , is derived from the Sanscrit cheese , meaning drop , and the
这 单词 , 然后 , 是 衍生的 从 这 梵文 奶酪 , 意义 降低 , 和 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
English it ,
英语 它 ,

因此，这个词源自梵语 cheese，意思是滴落，以及英语 it。

[ˈmiːnɪŋ] [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] ,
meaning whatever you may happen to be saying ,
意义 任何 你 可能 发生 到 是 说 ,

也就是说，无论你当时在说什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈpraːpərli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] " [draːp] [ðæt] [jɑːrn] .
and the whole expression may be properly translated " drop that yarn .
和 这 所有的 表达 可能 是 适当地 翻译 " 降低 那 纱 .

整个表达可以恰当地翻译为“放下这件事”。

" [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈfreɪn] ,
" **I might go on straight through the Dictionary , but I refrain** ,
" 我 可能 去 在 直的 通过 这 字典 , 但 我 避免 ,

“我本来可以把整本字典都翻一遍，但我克制住了。”

[dɪˈzaɪərɪŋ][ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [frɪˈlɑːlədʒi] [ɪz] ,
desiring only to show you what a light and entertaining subject philology is ,
渴望 仅有的 到 展示 你 什么 一个 光 和 娱乐 主题 语言学 是 ,

我只是想向你们展示语言学是一门多么轻松有趣的学科。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [fʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈwɪntər] [ˈiːvniŋz] .
and what quantities of fun you can get out of it on winter evenings .
和 什么 数量 的 乐趣 你 能 得到 出去 的 它 在 冬天 晚上 .

在冬夜里，你能从中获得多少乐趣。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pərˈsuː] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈfɜːrðər] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] [θruː]
If any one should desire to pursue this subject further , let him go through
如果 任何 一 应该 欲望 到 追求 这 主题 更远 , 让 他 去 通过
[ˈtʃɔːsər] ,
CHAUCEr ,
乔叟 ,

如果有人想进一步研究这个主题，那就去读乔叟的作品吧。

['spensə] , ['feɪkspɪər] , [ænd; ənd] ['mɪltən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tu:θ] [koʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər]
SPENSER , **SHAKSPEARE** , **and** **MILTON** **with** **a** **fine** - **tooth comb** **and** **a** **pair**
斯宾塞 , 莎士比亚 , 和 米尔顿 和 一个 美好的 - 齿 梳子 和 一个 一对
[ʌv; əv] ['spektəklz] ,
of **spectacles** ,
的 眼镜 ,

斯宾塞、莎士比亚和弥尔顿，带着一把细齿梳和一副眼镜，

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ru:ts] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][maɪ] [bʊk] [ɑ:n] " [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:zɪz] .
looking **for** **roots** , **and** **then** **try** **my** **book** **on** " **Words** **and** **their** **Uses** .
寻找 为了 根 , 和 然后 尝试 我的 书 在 " 字 和 他们的 用途 .
寻找词根，然后试试我的书《词语及其用法》。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [ə'tæk] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rk][ɑ:n][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
" **He** **had** **better** **not** **attack** **the** **latter** **work** **on** **an** **empty** **stomach** .
" 他 有 更好的 不是 攻击 这 后者 工作 在 一个 空的 胃 .
他最好不要空着肚子去完成后面的工作。

[æn; ən] ['empti] [hed] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'prɒʊpriət] .
An **empty** **head** **will** **be** **more** **appropriate** .
一个 空的 头 将要 是 更多的 合适的 .
保持头脑空开会更合适。

[ðə; ði] ['mendɪkənt] ['mɪ(ə)n] .
The **Mendicant** **Mission** .
这 乞丐 使命 .
托钵僧传教团。

[tu:] [freɪ] ['ru:məz] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ə'floʊt] .
Two **fresh** **rumors** **about** **that** **unfortunate** **English** **Mission** **are** **afloat** .
二 新鲜的 谣言 关于 那 不幸 英语 使命 是 漂浮 .
关于那支不幸的英国使团，又有两个新的传闻流传开来。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['tendəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] . ['henri] [ti:] . [bləʊ] ;
One **is** **that** **it** **has** **been** **tendered** **to** **the** **Hon** . **HENRY** **T** . **BLOW** ;
一 是 那 它 有 到过 已提交 到 这 尊敬的 . 亨利 T . 吹 ;
其中之一是已提交给尊敬的亨利·T·布洛先生；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] — [wel] , [noʊ] , [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ɑ:n] . — [dæn] .
the **other** **is** **that** **the** — **well** , **no** , **not** **exactly** **Hon** . — **DAN** .
这 其他 是 那 这 — 出色地 , 不 , 不是 确切地 尊敬的 . — 担 .
另一个是——嗯，不，不完全是尊敬的——丹。

['sɪkəlz] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [trəns'fə:d] [frʌm; frəm] [mə'drɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [dʒeɪmz] .
SICKLES **is** **to** **be** **transferred** **from** **Madrid** **to** **the** **Court** **of** **St** . **JAMES** .
镰刀 是 到 是 转移 从 马德里 到 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 .
西克尔斯将从马德里迁往圣詹姆斯宫。

- [tɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
- **Tis** **much** **the** **same** **thing** .
- 的 很多 这 相同的 事物 .
本质上是一样的。

[ɪf] [bləʊ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪts] [bləʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['sɪkəlz] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪts] [bləʊ] , [tu:] .
If **BLOW** **is** **appointed** , **it's** **BLOW** ; **and** **if** **SICKLES** **is** **appointed** , **it's** **Blow** , **too** .
如果 吹 是 任命 , 它是 吹 ; 和 如果 镰刀 是 任命 , 它是 吹 , 也 .
如果任命 BLOW，那就是 BLOW；如果任命 SICKLES，那也是 BLOW。

['mɪləteri] [ɪn'telɪdʒəns] .
Military **Intelligence** .
军队 智力 .
军事情报。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt][en] : [dʒi:] . [es] . [en] . [waɪ] . , [kəm'pəʊzd] [ɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv]'dʒɜ:mənz] ,
The Fifth Regiment N : G : S : N : Y : , composed altogether of Germans ,
这 第五 团 N : G : S : N : 是 : , 由 共 的 德国人 ,
第五国民警卫队纽约团, 完全由德国人组成,

[hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['helmt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪk][ɑ:n][tɑ:p] .
have adopted the Prussian helmet with a spike on top .
有 已采用 这 普鲁士 头盔 和 一个 长钉 在 顶部 .
他们采用了顶部带尖刺的普鲁士头盔。

[ðɪs] [ɪz] [ə'prəʊpriət] , [æz; əz][moʊst]'dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər]'lɪŋgwɪsts] , [ænd; ənd][laɪk][tu:; tə] " [spaɪk][ðə; ði]
This is appropriate , as most Germans are linguists , and like to " spike the
这 是 合适的 , 作为 最多 德国人 是 语言学家 , 和 喜欢 到 " 长钉 这
[frentʃ] .
French .
法语 .
这很合适, 因为大多数德国人都是语言学家, 喜欢“戏弄法国人”。

" [wer] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði]'sɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] [rɪ'fɔ:rm] .
" Where to Commence the Civil Service Reform .
" 在哪里 到 开始 这 民用 服务 改革 .
“公务员制度改革从何入手? ”

[ɪn]'aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['restərənt] .
In our Hotels and Restaurants .
在 我们的 酒店 和 餐厅 .
在我们的酒店和餐厅。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .
戏剧和演出。

[ægə'dɪŋ] [ɪm 'i:] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]'moʊmənt] , ['mɑ:rgrət] [æsk] , " [wʌt] [ɪz][æn; ən] - [oʊld]
egarding me thoughtfully for a moment , MARGARET asks , " What is an ' old
关于 我 深思熟虑 为了 一个 片刻 , 玛格丽特 问 , " 什么 是 一个 - 老的
['kɑ:mədi] ? -
comedy ? ' -
喜剧 ? -
玛格丽特若有所思地看了我一会儿, 然后问道: “什么是‘老喜剧?’ ”

" [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [æn; ən][oʊld]['kɑ:mədi][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mədi][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
" I say to her , " An old comedy is to the comedy of to - day ,
" 我 说 到 她 , " 一个 老的 喜剧 是 到 这 喜剧 的 到 - 天 ,
我对她说: “古老的喜剧之于今天的喜剧,

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [æn; ən][oʊld] [boʊ] , [pædɪd] , ['peɪntɪd] , ['sɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [ti:θ] , [ænd; ənd]
precisely what an old beau , padded , painted , simpering with false teeth , and
恰恰 什么 一个 老的 帅哥 , 带衬垫 , 绘 , 谄媚 和 错误的 牙齿 , 和
[liərɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [aɪz] ,
leering with rhumy eyes ,
色眯眯的 和 - 眼睛 ,
一个老相好, 整容过度, 戴着假牙, 装腔作势地傻笑, 眼神迷离, 这究竟是怎样一番景象?

[ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['gælənt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz]'mɪstər] . ['lestər] ['wɒlək]
is to a handsome , gallant young fellow , such as Mr . LESTER WALLACK
是 到 一个 英俊的 , 英勇 年轻的 同伴 , 这样的 作为 先生 . 莱斯特 沃拉克
[ɪm'pɜ:sə,neɪts] [ɪn]'aʊərz][ɔ:r] [sku:l] .
impersonates in Ours or School .
模仿者 在 我们的 或者 学校 .
就像莱斯特·沃拉克先生在《我们的学校》中扮演的那种英俊潇洒、风度翩翩的年轻小伙子一样。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , " [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ʻru:mi,'rɒmi] [aɪz] , [dɪr] ?
" To which she replies , " What are roomy eyes , dear ?
" 到 哪个 她 回复 , " 什么 是 宽敞 眼睛 , 亲爱的 ?

她回答说：“亲爱的，什么是宽敞的眼睛？”

" ([ˈbi:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [fɔ:rθ] [ˈkʌz(ə)n][baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] , [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [tu:; tə]
" (Being her fourth cousin by marriage , I am a sort of maiden aunt to
" (存在 她 第四 表哥 经过 婚姻 , 我 是 一个 种类 的 少女 阿姨 到
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

(我是她的第四代姻亲表妹，算是她的姑姑吧。)

— [wens] [ðɪs] [rɪ'spektfəl] [fə,mɪli'æɾəti] .)
— whence this respectful familiarity .)
— 何处 这 尊重 熟悉 .)

——由此便有了这种恭敬的亲昵称呼。)

" [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðəɾ][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nɪst] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [ˈnevər] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ? -
" Eyes in which there is room for the honest glances that never show themselves ? '
" 眼睛 在 哪个 那里 是 房间 为了 这 诚实的 眼神 那 绝不 展示 他们自己 ? -

“眼中是否容得下那些从未显露的真诚目光？”

" [aɪ] [ˈstɜ:rnli] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] " [naɪs] [ˈgɜ:lz] [ˈnevər] [pʌn] . "
" I sternly remark that " nice girls never pun . "
" 我 严厉地 评论 那 " 好的 女孩们 绝不 双关语 . "

我严厉地指出，“好女孩从不讲双关语。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ; " [ˈpʌnɪŋ] , [laɪk] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ɪz][ðə; ðɪ]
" Yes , " she replies ; " punning , like beer and other vices , is the
" 是的 , " 她 回复 ; " 双关语 , 喜欢 啤酒 和 其他 恶习 , 是 这
[pɪ'kju:lɪər] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv][men] ,
peculiar prerogative of men ,
奇特 特权 的 男人 ,

“是的，”她回答说；“双关语，就像啤酒和其他恶习一样，是男人的专属特权。”

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] .
But you need not be afraid .
但 你 需要 不是 是 害怕的 .

但你无需害怕。

[aɪ] [ri:d] [ˌpʌntʃə'neləʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] [hu:]
I read PUNCHINELLO sometimes , and it is a terrible warning to people who
我 读 潘奇内洛 有时 , 和 它 是 一个 糟糕的 警告 到 人们 WHO
[ɑ:r; əɾ] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [pʌn] .
are tempted to pun .
是 受诱惑 到 双关语 .

我有时会读《PUNCHINELLO》，它对那些喜欢玩文字游戏的人来说是一个可怕的警告。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔ:ɪŋ] [depθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][men]
I could give you frightful instances of the appalling depth to which the men
我 可以 给 你 可怕 实例 的 这 令人震惊 深度 到 哪个 这 男人
[hu:] [meɪk] [pʌnz] [ɪn] [ˌpʌntʃə'neləʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [sɪŋk] .
who make puns in PUNCHINELLO occasionally sink .
WHO 制作 双关语 在 潘奇内洛 偶尔 下沉 .

我可以举出一些可怕的例子，说明在《PUNCHINELLO》中玩文字游戏的那些人有时会堕落到多么令人震惊的地步。

" [aɪ][ˈheɪstɪli] [kloʊz][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [baɪ][ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
" I hastily close the discussion by inviting her to come to WALLACK'S and
" 我 草草 关闭 这 讨论 经过 邀请 她 到 来 到 - 和
[siː] [æn; ən][oʊld][ˈkɑːmədi] .
see an old comedy .
看 一个 老的 喜剧 .

我匆匆结束了谈话，邀请她来沃拉克剧院看一部老喜剧。

[soʊ][wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈθiːətər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
So we find ourselves on the following evening in the only theatre in the country
所以 我们 寻找 我们自己 在 这 下列的 晚上 在 这 仅有的 剧院 在 这 国家
[wer] [ðæt] [ˈræðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈædʒʌŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] — [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
where that rather important adjunct of a theatre — a company — is to be
在哪里 那 相当 重要的 附件 的 一个 剧院 — 一个 公司 — 是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

于是，第二天晚上，我们来到了全国唯一一家拥有剧院这一重要附属设施——剧团——的剧院。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈdresɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There are quantities of elegant dresses in the house ,
那里 是 数量 的 优雅的 连衣裙 在 这 房子 ,
家里有很多漂亮的裙子，

— [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [æn; ən][oʊld][ˈkɑːmədi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt]
— the ladies having an idea that an old comedy is one of those things which
— 这 女士们 拥有 一个 主意 那 一个 老的 喜剧 是 一 的 那些 事物 哪个
[ˈevri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] .
every fashionable person ought to see .
每一个 时髦 人 应该 到 看 .
——女士们认为，老喜剧是每个时髦人士都应该看的东西之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][naɪs] [jʌŋ] [men] , [huː] ,
There are also numbers of nice young men , who ,
那里 是 还 数字 的 好的 年轻的 男人 , WHO ,
也有一些很不错的年轻小伙子，他们，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][səˈsaɪəti] ([ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdeɪz]
being the burning and shining lights of fashionable society (after their day's
存在 这 燃烧 和 灼灼 灯 的 时髦 社会 (后 他们的 天
[wɜːrk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪz] [ˈendɪd]) ,
work behind the counter is ended) ,
工作 在后面 这 柜台 是 结束) ,
(在结束了一天的柜台工作后) 他们是时尚界耀眼夺目的焦点。

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːmədi] ,
come to be bored by the old comedy ,
来 到 是 无聊的 经过 这 老的 喜剧 ,
渐渐对老套的喜剧感到厌倦，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheroʊɪzəm] [wɪtʃ] [pruːvz] [haʊ] [ɪˈmeʒərəbli] [suːˈpɪriər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
with a heroism which proves how immeasurably superior to the influences of
和 一个 英雄主义 哪个 证明 如何 无法估量 优越的 到 这 影响 的
[teɪp] [ænd; ənd][ˈkæɪkɒs][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [soʊlz] .
tape and calico are their youthful souls .
磁带 和 印花布 是 他们的 青春 灵魂 .
他们展现出的英雄气概，证明了他们年轻的灵魂远胜于胶带和印花布的影响。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,
顺便一提，

[,aɪˈtiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] - [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwerər]
it is one of the unavoidable désagrémements of New York society that the wearer
它是 一 的 这 不可避免的 - 的 新的 约克 社会 那 这 佩戴者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [dres] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈpɑːrtənər][ɪn][ðə; ði][wɔːltz] [noʊz]
of the elegant dress is often conscious that her partner in the waltz knows
的 这 优雅的 裙子 是 经常 有意识的 那 她 伙伴 在 这 华尔兹 知道
[prɪˈsaɪsli] [haʊ] [ˈmeni] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [kəmˈpoʊz] [hɜːr; həɹ][skɜːrt] ,
precisely how many yards of material compose her skirt ,
恰恰 如何 许多 码 的 材料 撰写 她 裙子 ,
纽约社交圈中不可避免的尴尬之一是，穿着优雅礼服的女士常常会意识到，她的华尔兹舞伴确切地知道她的裙子用了多少码布料。

[ænd; ənd][ɪɡˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [,aɪˈtiː][kɔːst][pər][jɑːrd] ,
and exactly how much it cost per yard ,
和 确切地 如何 很多 它 成本 每 院子 ,
以及每码的具体价格，
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hɪmˈself] [ˈmeɪzərd] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l]
for the excellent reason that he himself measured it with his professional
为了 这 出色的 原因 那 他 他自己 测量 它 和 他的 专业的
[jɑːrd] - [stɪk] ,
yard - stick ,
院子 - 戳 ,
原因很简单，因为他亲自用专业的卷尺测量过。

[ænd; ənd][kʌt][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsɪzərz] .
and cut it with his private scissors .
和 切 它 和 他的 私人的 剪刀 .
然后用他自己的剪刀剪了下来。
[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [nɑːt][tuː; tə][oʊld] [ˈkɑːmədi] ,
This , however , is a subject that belongs not to old comedy ,
这 , 然而 , 是 一个 主题 那 属于 不是 到 老的 喜剧 ,
然而，这并非老式喜剧的范畴。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ˈmɑːdərn][ˈkɑːmədi][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] .
but to the extremely modern comedy of New York society .
但 到 这 极其 现代的 喜剧 的 新的 约克 社会 .
但却是纽约上流社会极其现代的喜剧。
[ðə; ði] [tuː] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [dʌl] .
The two resemble each other only so far as they are fashionable and dull .
这 二 类似 每个 其他 仅有的 所以 远的 作为 他们 是 时髦 和 乏味的 .
两者唯一的相似之处就是它们都很时髦，而且都很乏味。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] - [oʊld] [ˈkɑːmədi] .
But to our WALLACKIAN old comedy .
但 到 我们的 - 老的 喜剧 .
但回到我们沃拉克式的古老喜剧。
[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈraɪzɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɛtərən] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈrɒkwel] .
The curtain rises upon the veteran GILBERT and the handsome ROCKWELL .
这 窗帘 上升 之上 这 老将 吉尔伯特 和 这 英俊的 洛克威尔 .
老戏骨吉尔伯特和英俊的洛克威尔登场了。

[ðeɪ] [kənˈvɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [staɪl] :
They converse in the following style :
他们 交谈 在 这 下列的 风格 :
他们的对话风格如下：

[ˈɡɪlbərt] . — " [wel] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɔːg] , [hɑː] !
GILBERT . — " **Well , you young dog , ha !**
吉尔伯特 . — " 出色地 , 你 年轻的 狗 , 哈 !

吉尔伯特——“哼，你这小家伙，哈！ ”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈmæɪnɪŋ] [maɪ] [ˈneɪbəz]
So you have decided to make your old uncle happy by marrying my neighbor's
所以 你 有 决定 到 制作 你的 老的 叔叔 快乐的 经过 结婚 我的 邻居
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

所以你决定娶我邻居的女儿来让你的老叔叔高兴。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [oʊn] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
I remember my own wedding - day .
我 记住 我的 自己的 婚礼 - 天 .

我还记得自己的婚礼。

[wel] , [wel] ; [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][hɑːrk][jiː; ji] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈvɪlən] ,
Well , well ; we won't talk about that now , but hark ye , you young villain ,
出色地 , 出色地 ; 我们 惯于 讲话 关于 那 现在 , 但 听着 是的 , 你 年轻的 恶棍 ,
[ˈdɔːtər] .
好吧 , 好吧 ; 我们现在先不谈这个 , 但是听着 , 你这年轻的恶棍 ,

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈmæɪni] [ðə; ði][gɜːrl] , [aɪ] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
if you don't marry the girl , I cut you off with a shilling .
如果 你 不 结婚 这 女孩 , 我 切 你 离开 和 一个 先令 .

如果你不娶那个女孩，我就不给你一先令。

" [ˈrɒkwel] . — " [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" **ROCKWELL** . — " **My dear uncle , I can have no greater pleasure than to**
" 洛克威尔 . — " 我的 亲爱的 叔叔 , 我 能 有 不 更大的 乐趣 比 到
[fʊlˈfɪl][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
fulfil your wishes .
实现 你的 愿望 .

“洛克威尔——“我亲爱的叔叔，没有什么比实现您的愿望更让我高兴的了。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ˈaʊər; ɑːr][əˈdɔːrəb(ə)] [jʌŋ] [ˈneɪbər] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz]
But suppose our adorable young neighbor has the ill - breeding to refuse
但 认为 我们的 可爱的 年轻的 邻居 有 这 患病的 - 选育 到 拒绝
[emˈiː] .
me .
我 .

但假设我们这位可爱的年轻邻居没教养，拒绝了我呢？

" [ˈɡɪlbərt] . — " [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] !
" **GILBERT** . — " **Refuse you !**
" 吉尔伯特 . — " 拒绝 你 !

吉尔伯特——“拒绝你！ ”

[rɪˈfjuːz] [maɪ] [ˈnefjuː] ?
Refuse my nephew ?
拒绝 我的 侄子 ?

拒绝我的侄子？

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] ['tɒməs] ['oʊld,bɔɪ] [pə'rmit][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][rɪ'fju:z] [maɪ] ['nefju:] !
I'd like to see THOMAS OLDBOY permit his daughter to refuse my nephew !
ID 喜欢 到 看 托马斯 老男孩 允许 他的 女儿 到 拒绝 我的 侄子 !

我倒想看看托马斯·奥尔德博伊会不会允许他女儿拒绝我的侄子！

[aɪ'd] — [di:] — [i:] , [aɪ'd] — " ([tʃoʊks] [ænd; ənd][stæmps][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .)
I'd — d — e , I'd — " (chokes and stamps with rage .)
ID — d — e , ID — " (窒息 和 邮票 和 愤怒 .)

我——我——”(哽咽着，愤怒地跺脚。)

['fɜ:rðər] [ɑ:n][wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['oʊld,bɔɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , — [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ]
Further on we meet with Miss OLDBOY and her mother , — the latter a
更远 在 我们 见面 和 错过 老男孩 和 她 母亲 , — 这 后者 一个
[staʊt] [oʊld]['leɪdi] ,
stout old lady ,
肥硕 老的 女士 ,

接下来我们遇到了奥尔德博伊小姐和她的母亲——后者是一位身材魁梧的老太太。

[ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [smelɪŋ] [sɔ:ltz][ænd; ənd] ['jeləʊ] [sɪlks] .
addicted to smelling salts and yellow silks .
上瘾 到 闻起来 盐 和 黄色的 帛 .

沉迷于嗅盐和黄色丝绸。

['lɪdiə] ['oʊld,bɔɪ] . — " [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪldoʊts] ,
LYDIA OLDBOY . — " To - day I am expecting the arrival of young WILDOATS ,
莉迪亚 老男孩 . — " 到 - 天 我 是 期待 这 到达 的 年轻的 野燕麦 ,

莉迪亚·奥尔德博伊——“今天我期待着年轻的野猪们到来，

[hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə][,em 'i:] .
who comes to pay his addresses to me .
WHO 来 到 支付 他的 地址 到 我 .

谁来付钱给我他的地址。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [dɪr] , [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [θæ'di(:)əs] [ʌv; əv] ['wɔ:ɪs:] .
I wonder if he is like that dear , delightful THADDEUS OF WARSAW .
我 想知道 如果 他 是 喜欢 那 亲爱的 , 愉快 萨迪厄斯 的 华沙 .

我想知道他是否像那位亲爱的、可爱的华沙的撒迪厄斯一样。

" ['mɪsɪz] . ['oʊld,bɔɪ] . — " [naʊ] , [mɪs] , [rɪ'membər] [ðæt] [jɜr; jər] ['ɑ:nərd] ['fɑ:ðər] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n] [ðɪs]
" **Mrs . OLDBOY . — " Now , Miss , remember that your honored father insists upon this**
" 太太 . 老男孩 . — " 现在 , 错过 , 记住 那 你的 荣幸 父亲 坚持 之上 这
[mætʃ] .
match .
匹配 .

“老男孩夫人——”小姐，请记住，你尊敬的父亲坚持要促成这门婚事。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [ək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
I expect you to be a dutiful daughter , and accede to his wishes .
我 预计 你 到 是 一个 尽职尽责的 女儿 , 和 同意 到 他的 愿望 .

我希望你做一个孝顺的女儿，遵从他的意愿。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪm'self] .
Here comes the young man himself .
这里 来 这 年轻的 男人 他自己 .

这位年轻人来了。

" [ˈrɒkwəl] . — " [maɪ] .
" **ROCKWELL** . — " **My** .
" 洛克威尔 . — " 我的 .

“洛克威尔——”我的。

[daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊld.bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪˈem] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
dear Mrs . OLDBOY , I am charmed to see you .
亲爱的 太太 . 老男孩 , 我 是 迷住了 到 看 你 .

亲爱的老男孩夫人，见到您我非常高兴。

[juː; jʊ][aɪr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈrævɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] .
You are looking positively younger than your ravishingly beautiful daughter .
你 是 寻找 积极地 年轻 比 你的 令人陶醉地 美丽的 女儿 .

你看起来比你美艳动人的女儿还要年轻。

[fer] [ˈlɪdiə] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
Fair LYDIA , I come to lay my heart at your feet .
公平的 莉迪亚 , 我 来 到 躺 我的 心 在 你的 脚 .

美丽的莉迪亚，我前来将我的心献给你。

- [tɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ˈɑːnərd] [ˈfɑːðər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][juˈnaɪt]
- **'Tis the wish of my uncle and your honored father that we should unite**
- 的 这 希望 的 我的 叔叔 和 你的 荣幸 父亲 那 我们 应该 团结
[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [ˈhaʊzɪz] .
our respective houses .
我们的 各自 房屋 .

我叔叔和您尊敬的父亲都希望我们两家能够联姻。

[let] [ˌemˈiː] [tʌtʃ] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [hænd] .
Let me touch that exquisite hand .
让 我 触碰 那 精美的 手 .

让我触摸一下那双精致的手。

[ʌnˈsɪl] [ðoʊz] [ˈruːbi][lɪps][ænd; ɐnd] [tel] [ˌemˈiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][men] .
Unseal those ruby lips and tell me that I am the happiest of men .
启封 那些 红宝石 嘴唇 和 告诉 我 那 我 是 这 最快乐 的 男人 .

解开你那红宝石般的嘴唇，告诉我，我是最幸福的男人。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈoʊld.bɔɪ] [ˈentər] .
" **Here the UNCLE and OLDBOY enter .**
" 这里 这 叔叔 和 老男孩 进入 .

“叔叔和老男孩出场了。”

[ðeɪ] [tʃʌk(ə)l] , [ænd; ɐnd][pɒʊk][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [rɪˈmɑːkɪŋ] " [gæd] " [ænd; ɐnd] "
They chuckle , and poke one another in the ribs , remarking " Gad " and " "
他们 轻笑 , 和 戳 一 其他 在 这 肋骨 , 评论 " 加德 " 和 "
[zaʊndz] " [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
Zounds " at intervals .
声波 " 在 间隔 .

他们轻笑，互相戳着肋骨，不时发出“天哪”和“哎呀”的声音。

[ðeɪ] [bles] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [ænd; ɐnd][ˈɔːrdər][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [məˈdɪrə] .
They bless the young couple , and order up some of the old Madeira .
他们 保佑 这 年轻的 夫妻 , 和 命令 向上 一些 的 这 老的 马德拉 .

他们祝福这对年轻夫妇，并点了一些陈年马德拉酒。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [æz; əz] [ˈoʊld.bɔɪ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
The curtain falls as OLDBOY gives the health of the young people ,
这 窗帘 瀑布 作为 老男孩 给予 这 健康 的 这 年轻的 人们 ,

帷幕落下，《老男孩》展现了年轻人的健康。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ,
with the wish that they may have a dozen children ,
和 这 希望 那 他们 可能 有 一个 打 孩子们 ,
他们希望能够生十二个孩子,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈselər] [ˈnevər] [wɪˈðaʊt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd][oʊld] [məˈdɪrə] , — " [ðæt] [jʊr; jər]
and a cellar never without plenty of this splendid old Madeira , — " **that your**
和 一个 地窖 绝不 没有 很多 的 这 灿烂 老的 马德拉 , — " 那 你的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

酒窖里永远都备着充足的这种上好的陈年马德拉酒——“你父亲说的,
[ˈbɑːtlɪd] , [mɪs] [ˈlɪdiə] , [ðə; ði] [jɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsɑːvrɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
bottled , Miss LYDIA , the year our gracious sovereign came to the throne .
瓶装 , 错过 莉迪亚 , 这 年 我们的 亲切 主权 来了 到 这 王座 .

莉迪亚小姐, 这瓶酒是在我们仁慈的君主登基的那一年装瓶的。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːmədi] .
" **This is a fair sample of the old comedy** .
" 这 是 一个 公平的 样本 的 这 老的 喜剧 .

“这是老式喜剧的一个典型例子。”

[ðə; ði] [oʊðz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,
The oaths are of course omitted ,
这 誓言 是 的 课程 省略 ,

当然, 誓词部分被省略了。

[aʊt][ʌv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtendər] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] .
out of deference to the tender susceptibilities of the editor of PUNCHINELLO .
出去 的 尊重 到 这 投标 易感性 的 这 编辑 的 潘奇内洛 .

出于对《PUNCHINELLO》杂志编辑的体贴和尊重。

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪnˈdiːnsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][spɑɪs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːmədi] ,
So are the indecencies , which are the spice of the old comedy ,
所以 是 这 不雅行为 , 哪个 是 这 香料 的 这 老的 喜剧 ,

所以, 那些粗俗的言行也是老式喜剧的调味品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
but which cannot be written in a respectable journal ,
但 哪个 不能 是 书面 在 一个 可敬 杂志 ,

但这种内容无法在正规期刊上发表。

[ænd; ænd][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɡroʊs][ænd; ænd][ˈbruːt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] .
and are almost too gross and brutal for the Sun .
和 是 几乎 也 总的 和 野蛮 为了 这 太阳 .

简直太恶心、太残忍了, 连《太阳报》都难以刊登。

[teɪk] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ˈkɑːmədi][ɪts] [oʊðz] [ænd; ænd][ɪts] [ˈɡroʊsnəs] ,
Take from an old comedy its oaths and its grossness ,
拿 从 一个 老的 喜剧 它是 誓言 和 它是 恶心 ,

从一部老喜剧中汲取灵感, 看看它的脏话和粗俗之处。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][left][bʌt; bət][ə; eɪ][rɪˈzɪdʒuəm][ʌv; əv] [ˈbɔɪstərəs] [ɪˈnænəti] .
and nothing is left but a residuum of boisterous inanity .
和 没有什么 是 左边 但 一个 残渣 的 喧闹的 空虚 .

剩下的只有喧闹的愚蠢残余。

[ðə; ði] [kən'denst] [oʊld][ˈkɑ:mədi] [wɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [leɪd] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [ˈri:dəz] [ʌv; əv]
The condensed old comedy which has just been laid before the readers of
这 浓缩版 老的 喜剧 哪个 有 只是 到过 铺设 前 这 读者 的
[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

这部浓缩版的古老喜剧刚刚呈现在《潘奇内罗》杂志的读者面前。

[ɪz][æz; əz] [ɪ'neɪn] [ænd; ənd][ˈvæpɪd][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] - [ˈθi:ətər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ju: 'es][ɪn]
is as inane and vapid as anything that WALLACK'S theatre has shown us in
是 作为 无聊 和 乏味 作为 任何事物 那 - 剧院 有 所示 我们 在
[ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .
the past month .
这 过去的 月 .

就像沃拉克剧院在过去一个月里向我们展示的任何作品一样愚蠢和空洞。

[du:][ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:] [dʌl] ?
Do you find it dull ?
做 你 寻找 它 乏味的 ?

你觉得它很无聊吗？

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][oʊld][ˈvɜ:rdʒɪni:] ,
For my part , I don't hesitate to say that the " Essence of Old Virginny ,
为了 我的 部分 , 我 不 犹豫 到 说 那 这 " 本质 的 老的 维吉尼 ,
就我而言, 我毫不犹豫地, “古老弗吉尼亚的精髓”,

" [æz; əz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈpoʊət] , [ˈmɪstər] . [ˈdænjəl] [ˈbraɪənt] ,
" **as furnished by the venerable poet , Mr . DANIEL BRYANT** ,
" 作为 提供 经过 这 可敬 诗人 , 先生 . 丹尼尔 布莱恩特 ,
“由德高望重的诗人丹尼尔·布莱恩特先生提供,

[ɪz][ˈvæstli] [mɔ: r] [ə'mju:zɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][oʊld][ˈkɑ:mədi] .
is vastly more amusing than the Essence of Old Comedy .
是 非常 更多的 有趣 比 这 本质 的 老的 喜剧 .
比《古典喜剧精髓》有趣得多。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [seɪ] , [ɪn][maɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [ˈmænər] ,
All of which I say , in my most impressive manner ,
全部 的 哪个 我 说 , 在 我的 最多 感人的 方式 ,
以上所有, 我都以最令人印象深刻的方式说道:

[tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] [æz; əz][wi:; wi] [ˈstrʌg(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈlɑ:bi] .
to MARGARET as we struggle through the crowded lobby .
到 玛格丽特 作为 我们 斗争 通过 这 挤 大厅 .
当我们艰难地穿过拥挤的大厅时, 玛格丽特向她说道。

[bʌt; bət][,fi:; fi] [ɪ'revərəntli] [dɪs'pju:ts] [maɪ] [ə'sɜ:ʃnz] , [ænd; ənd][æsk] ,
But she irreverently disputes my assertions , and asks ,
但 她 不敬地 争议 我的 断言 , 和 问 ,
但她却不屑地反驳我的说法, 并问道:

" [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][əd'maɪəz] [ðɪ:z] [ˈkɑ:mədi:z] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈretʃɪd]
" **How is it that everybody admires these comedies if they are so wretched**
" 如何 是 它 那 大家 钦佩 这些 喜剧 如果 他们 是 所以 可怜
[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
as you say they are ?
作为 你 说 他们 是 ?

“如果这些喜剧真像你说的那么糟糕, 为什么大家都喜欢它们呢? ”

[ɪz][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑ:di] [els] ?
Is your judgment better than that of anybody else ?
是 你的 判断 更好的 比 那 的 任何人 别的 ?
你的判断力比任何人都强吗？

" [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] [graʊnd] ,
" **There being nothing to say , if I mean to maintain my ground ,**
" 那里 存在 没有什么 到 说 , 如果 我 意思是 到 维持 我的 地面 ,
“既然没什么好说的, 如果我坚持我的立场,

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'fæləblɪ] ['krɪtɪk(ə)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɔ:r] ['els,wer]
except that my judgment is the only infallible critical judgment in this city or elsewhere
除了 那 我的 判断 是 这 仅有的 绝对正确 批判的 判断 在 这 城市 或者 别处
,
.
.
,

只不过, 我的判断是这座城市乃至任何地方唯一绝对正确的批判性判断。

[aɪ] ['prɑ:mpʔli] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋli] [seɪ] [soʊ] .
I promptly and unblushingly say so .
我 及时 和 毫不羞愧地 说 所以 .
我毫不犹豫地、坦然地这样说。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [telz] [,em 'i:] [aɪ] [,eɪ 'em] " [ə; eɪ] [gu:z] " — ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt]
But MARGARET tells me I am " a goose " — (I think I have mentioned that
但 玛格丽特 讲述 我 我 是 " 一个 鹅 " — (我 思考 我 有 提及 那
[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [maɪ] [ænt] ,
she is my aunt ,
她 是 我的 阿姨 ,

但是玛格丽特说我是个“笨蛋”——（我想我之前提过她是我的姑姑,

[ænd; ənd] [hens] [ə'laʊz] [hɜ:r'self] [ði:z] ['pli:zɪŋ] ['fri:dəmz] [ʌv; əv] [spi:tʃ]) — [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [aɪ]
and hence allows herself these pleasing freedoms of speech) — and says that I
和 因此 允许 她自己 这些 令人愉悦 自由 的 演讲) — 和 说道 那 我
[æɪ; jəl] [teɪk] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑ:mədi:z] ['evri] [naɪt] ,
shall take her to see the old comedies every night ,
将 拿 她 到 看 这 老的 喜剧 每一个 夜晚 ,
因此, 她允许自己享有这些令人愉悦的言论自由) ——并说我将每晚带她去看老喜剧,

[ʌn'tɪl] [aɪ] [,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
until I am willing to say that I like them .
直到 我 是 愿意的 到 说 那 我 喜欢 他们 .
直到我愿意说我喜欢它们为止。

[hu:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] , [wɪl] [na:t] [dra:p] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [sensə'bɪləti] ,
Who is there that , in view of this threat , will not drop the tear of sensibility ,
WHO 是 那里 那 , 在 看法 的 这 威胁 , 将要 不是 降低 这 撕 的 感性 ,
面对这样的威胁, 谁能不为之动容落泪?

[soʊ] ['ni:tli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [baɪ] ['mɪstər] . ['stɜ:ɹn] , [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'spektɪv]
so neatly alluded to by Mr . STERNE , in sympathy with the prospective
所以 整齐地 暗示 到 经过 先生 . 斯特恩 , 在 同情 和 这 预期
['sʌfəɹɪŋz] [ʌv; əv]
sufferings of
苦难 的

斯特恩先生巧妙地提及了这一点, 他同情即将遭受苦难的人。

['mætəðɔ:r] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ju:nɪ'vɜ:rsəti] - ['meɪniə] .
UNIVERSITY - MANIA .
大学 - 狂热 .

大学狂热。

[maɪ] [dɪr] [pi:] . : — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] , [wɪtʃ]
MY DEAR P . : — I have made some curious observations of this disease , which
我的 亲爱的 P . : — 我 有 制成 一些 好奇的 观察 的 这 疾病 , 哪个
[li:d] [tu:; tə] ['stɑ:rtlɪŋ] [kən'klʊʒənz] .
lead to startling conclusions .
带领 到 令人震惊 结论 .

亲爱的 P : ——我对这种疾病进行了一些有趣的观察，并得出了一些令人震惊的结论。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mælədi] [prɪ'kjʊ:liər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
It is a malady peculiar to the United States ,
它 是 一个 弊病 奇特 到 这 团结的 各州 ,
[ɪz] [ə; eɪ] [ju'nhaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
这是美国特有的疾病。

[bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rʌp(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪndɪ'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ʌn'reɪp] ['nɑ:lɪdʒ] , [tə'geðər]
being an eruption resulting from indigestion of unripe knowledge , together
存在 一个 火山爆发 结果 从 消化不良 的 生 知识 , 一起
[wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['vænəti] [ɪn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [blʌd] .
with excess of vanity in individual blood .
和 过量的 的 虚荣 在 个人 血 .

这是由于对不成熟知识消化不良，以及个人血液中虚荣心过盛而引起的爆发。

[ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] .
Universities spring up among us like mushrooms , in a night .
大学 春天 向上 之中 我们 喜欢 蘑菇 , 在 一个 夜晚 .
[ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] .
大学就像雨后春笋般在我们身边涌现。

[ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [soʊn] ['brɔ:dkæst] ['oʊvər] ['ɑ:ər] [lænd] .
The seed of knowledge is sown broadcast over our land .
这 种子 的 知识 是 播种 播送 超过 我们的 土地 .
[ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [soʊn] ['brɔ:dkæst] ['oʊvər] ['ɑ:ər] [lænd] .
知识的种子已播撒在我们这片土地上。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['si:di] , [ɪn'di:d] .
In fact , in this particular we may be said to be very seedy , indeed .
在 事实 , 在 这 特别的 我们 可能 是 说 到 是 非常 肮脏的 , 的确 .
[ɪn] [fækt] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['si:di] , [ɪn'di:d] .
事实上，就这一点而言，我们可以说是非常卑鄙无耻的。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] — [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
For my part I have no objection to Universities — when they are
为了 我的 部分 我 有 不 异议 到 大学 — 什么时候 他们 是
[ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] .
Universities .
大学 .
[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] — [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
[ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] .
就我个人而言，我对大学本身没有异议——只要它们是真正的大学。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [præg'resɪŋ] ,
But , at the rate at which we are now progressing ,
但 , 在 这 速度 在 哪个 我们 是 现在 进展 ,
[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [præg'resɪŋ] ,
但是，按照我们目前的进展速度，

[wi:; wi] [ʌl; əl] [su:n] [hæv; həv] " ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
we shall soon have " every man his own University .
我们 将 很快 有 " 每一个 男人 他的 自己的 大学 .
[wi:; wi] [ʌl; əl] [su:n] [hæv; həv] " ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
我们很快就会拥有“人人都有自己的大学”。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] .
" It will become the fashion to keep a University in the back - yard .
" 它 将要 变得 这 时尚 到 保持 一个 大学 在 这 后退 - 院子 .
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] .
“在自家后院建一所大学将会成为一种时尚。”

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr][ˈɔːrgən] ,
And then , you know , the institution must have its own particular organ ,
和 然后 , 你 知道 , 这 机构 必须 有 它是自己的 特别的 器官 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

然后, 你知道, 这个机构必须有自己的特定机构。

[ˈevri] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʃæl; ʃəl][prɪnt][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [friː]
Every man , and every member of his family , shall print his or her Free
每一个 男人 , 和 每一个 成员 的 他的 家庭 , 将 打印 他的 或者 她 自由的
[pres] ,
Press ,
按 ,

每个人及其家庭成员都应该印制自己的自由报刊。

[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ʃæl; ʃəl] [reɪn] .
and independence of opinion shall reign .
和 独立 的 观点 将 在位 .

独立思考将占据主导地位。

[ˈɡlɔːriəs] [ˈkʌntri] !
Glorious country !
辉煌 国家 !

伟大的国家！

[ˈɡlɔːriəs] [friː] [spiːtʃ] !
Glorious free speech !
辉煌 自由的 演讲 !

光荣的言论自由！

[wɪð; wɪθ] [wɔːlt] ['(h)wɪtmən] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪk'skleɪm] :
With WALT WHITMAN , we may well exclaim :
和 沃尔特 惠特曼 , 我们 可能 出色地 惊叹 :

我们或许会像沃尔特·惠特曼那样惊叹：

[oʊ][ðə; ði] [braʊn] [juːnɪ'vɜːrsəti] !
O the BROWN University !
哦 这 棕色的 大学 !

哦, 布朗大学！

[oʊ][ðə; ði][ˈsplendɪd][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [smɪθ] !
O the splendid University of SMITH !
哦 这 灿烂 大学 的 史密斯 !

哦, 辉煌的史密斯大学！

[oʊ] [kɔːr'nel] , [hɪz; ɪz][juːnɪ'vɜːrsəti] ! &
O CORNELL , his University ! &
哦 康奈尔 , 他的 大学 ! &

哦, 康奈尔, 他的大学！

[siː] . [æd][ɪn'fɪnɪtəm] .
c . ad infinitum .
c . 广告 无穷大 .

c. 无限循环。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [dɪr] [ˈneloʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
As for me , dear NELLO , I am in the front rank of civilization .
作为 为了 我 , 亲爱的 内洛 , 我 是 在 这 正面 秩 的 文明 .

至于我, 亲爱的内洛, 我可是文明的先锋。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [keɪn] - ['bɑ:təm] [ɪn][ə; eɪ] [grʌb] - [stri:t] ['gærət] , [ænd; ənd]
I have accepted the Chair of Cane - bottom in a Grub - Street garret , and
我 有 公认 这 椅子 的 甘蔗 - 底部 在 一个 幼虫 - 街道 阁楼 , 和
[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔ:rgən] ,
rejoice in a barrel - organ ,
魔 在 一个 桶 - 器官 ,

我已接受了格拉布街阁楼里卡恩博顿的椅子，并为一台手摇风琴而感到高兴。

[wɪtʃ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
which plays with great freedom of speech .
哪个 演出 和 伟大的 自由 的 演讲 .

它推崇极大的言论自由。

[jɔ:rz] - ,
Yours pedagoguically ,
此致 - ,

此致敬礼，

['dʒerəmi] ['dɔ:gwɒd] .
JEREMY DOGWOOD .
杰里米 莫 .

杰里米·多格伍德。

[ə; eɪ] . [sɑ:p][fɔ:r; fər][ˈaɪərlənd] .
A . Sop for Ireland .
一个 : 肥皂 为了 爱尔兰 :

A. 爱尔兰的慰藉。

[aɪ 'ti:][ɪz]['stetɪd] [ðæt] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌblɪn] [ˌmænju'fæktʃərər]
It is stated that Queen VICTORIA has ordered from a Dublin manufacturer
它 是 声明 那 女王 维多利亚 有 订购 从 一个 都柏林 制造商
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [bæl'brɪgən] ['houzəri][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
an extensive assortment of Balbriggan hosiery for the wedding outfit of the
一个 广泛的 品种 的 巴尔布里根 针织品 为了 这 婚礼 全套服装 的 这
['prɪnses] ['lu:ɪs] .
Princess LOUISE .
公主 路易丝 .

据说维多利亚女王向都柏林的一家制造商订购了种类繁多的巴尔布里根针织袜，用于路易丝公主的婚礼服装。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ɪn] [ðɪs] .
There is a stroke of policy in this .
那里 是 一个 中风 的 政策 在 这 .

这其中蕴含着一项政策举措。

[ɪn]['faɪərmənz] [freɪz] [aɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['leɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] " [houz] " [tu:; tə] [kwentʃ] [dɪs'ɔɪəlti] .
In firemen's phrase it may be called laying on the " hose " to quench disloyalty .
在 消防员的 短语 它 可能 是 称为 躺下 在 这 " 软管 " 到 淬火 不忠 .

用消防员的话来说，这可以称为“用水枪扑灭不忠”。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
THE HOUSE THAT JACK BUILT .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克建造的房子。

[ðə; ði] [mə'ri:n] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
The Marine Hospital .
这 海洋 医院 .

海军医院。

['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
TRIALS OF A WITNESS .
试验 的 一个 证人 .

证人审判。

[ˈmɪstər] .
MR :
先生 :

先生。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] : — [æz; əz][ɔ:l][ˈpi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtrʌblz]
PUNCHINELLO : — As all people seem to come to you with their troubles
潘奇内洛 : — 作为 全部 人们 似乎 到 来 到 你 和 他们的 麻烦
[ænd; ənd][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] ,
and grievances ,
和 不满 ,

潘奇内洛：——似乎所有人都带着他们的烦恼和不满来找你，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [wəʊz] .
I hope you will not refuse to listen to my woes .
我 希望 你 将要 不是 拒绝 到 听 到 我的 烦恼 .

我希望您不要拒绝倾听我的苦衷。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wəʊz][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
And whether they are woes or not , I leave you to judge for yourself .
和 无论 他们 是 烦恼 或者 不是 , 我 离开 你 到 法官 为了 你自己 .

至于它们是否是祸患，就由你们自己来判断吧。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ləst] [wi:k] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ɪn][ˈeni] [kɔ:rt] - [ru:m] ,
At the beginning of last week I made my first appearance in any court - room ,
在 这 开始 的 最后的 星期 我 制成 我的 第一的 外貌 在 任何 法庭 - 房间 ,
[ˌʊnɪˈtɪ] [wɪk] [aɪ] [fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ɪn][ˈeni] [kɔ:rt] - [ru:m] ,
上 周 初 , 我 第 一 次 出 庭 。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] [ˈvɜ:rsəs] . [ˈɔ:sən] ;
in the character of a witness , in the case of VALENTINE vs . ORSON ;
在 这 特点 的 一个 证人 , 在 这 案件 的 情人节 对比 : 奥森 ;
[ˌvæləntaɪn] [ˈvɜ:rsəs] . [ˈɔ:sən] ;
在 VALENTINE 诉 ORSON 一案中，以证人的身份；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][dɪˈspju:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lənd][ɪn]
in which the point in dispute was the ownership of a tract of land in
在 哪个 这 观点 在 争议 曾是 这 所有权 的 一个 通道 的 土地 在
[waɪˈoʊməɪn] [ˈterətɔ:ri] .
Wyoming Territory .
怀俄明州 领土 .

争议的焦点是怀俄明领地一块土地的所有权。

[aɪ] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ði:z] [ləndz] ,
I knew something in regard to the sale of these lands ,
我 知道 某物 在 看待 到 这 销售 的 这些 土地 ,
[aɪ] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ði:z] [ləndz] ,
我 了解 一些 关于 这些 土地 出售 的情况 。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
and was fully prepared to testify to the extent of my knowledge in the
和 曾是 完全 准备 到 作证 到 这 程度 的 我的 知识 在 这
[ˈpremɪsɪz] ;
premises ;
前提 ;

并已做好充分准备，就我所了解的情况作证；

[bʌt; bət][dʒʌdʒ][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌtər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɡoʊ] [θru:]
but judge of my utter surprise and horror on being obliged to go through
但 法官 的 我的 说出 惊喜 和 恐怖 在 存在 有义务 到 去 通过
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:rˈdi:l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][maɪ][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈɪndɪkeɪt] .
such an ordeal as the following extracts from my examination will indicate .
这样的 一个 考验 作为 这 下列的 提取物 从 我的 考试 将要 表明 .

但从我考试的以下摘录中可以看出，我被迫经历这样的磨难，对此我感到无比惊讶和恐惧。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [kəˈmenst] [baɪ] [ˈæskiŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid]
The counsel for the plaintiff commenced by asking me if I was a married
这 法律顾问 为了 这 原告 开始 经过 问 我 如果我 曾是 一个 已婚
[mæn] ,
man ,
男人 ;

原告律师首先问我是否已婚。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈænsər] [ðæt] .
and when I had answered that .
和 什么时候 我 有 回答 那 .

当我回答完这个问题后。

[aɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] : —
I was , he said : —
我 曾是 , 他 说 : —

他说：“我当时就是。”

" [ɪz][jʊr; jər][waɪf][ə; eɪ] [brɪˈli:vər] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [raɪts] [ˈpɑːrti] ?
" Is your wife a believer in the principles of the Woman's Rights party ?
" 是 你的 妻子 一个 信徒 在 这 原则 的 这 女性的 权利 派对 ?

“你的妻子是否信奉妇女权利党的原则？”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
" I could not , for the life of me ,
" 我 可以 不是 , 为了 这 生活 的 我 ,

“我无论如何也做不到，

[siː] [wʌt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd][ɪn][waɪˈoʊmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈænsər] ,
see what this had to do with the land in Wyoming , but I answered ,
看 什么 这 有 到 做 和 这 土地 在 怀俄明州 , 但 我 回答 ,

我不明白这跟怀俄明州的土地有什么关系，但我回答说：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] .
that I was happy to say she was not .
那 我 曾是 快乐的 到 说 她 曾是 不是 .

我很高兴地说，她并非如此。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
The examination then proceeded as follows : —
这 考试 然后 继续 作为 跟随 : —

随后的考试程序如下：——

[kjuː] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [ðen] , [ɪn][jʊr; jər][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [rɪˈleɪʃnz] ?
Q . You are happy , then , in your matrimonial relations ?
问 : 你 是 快乐的 , 然后 , 在 你的 婚姻 关系 ?

问：那么，你对你的婚姻关系感到满意吗？

[ə; eɪ] . [jes] — ([ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ]) [ˈriːz(ə)nəbli] [soʊ] .
A . Yes — (and remembering the oath) reasonably so .
一个 : 是的 — (和 记住 这 誓言) 合理 所以 :

A. 是的——（考虑到誓言）理应如此。

[kjuː] . [ɪz][jʊr; jər][waɪf] [ˈprɪti] ?
Q . Is your wife pretty ?
问 : 是 你的 妻子 漂亮的 ?

问：你妻子漂亮吗？

[ə; eɪ] . ([ˈwɪtnəs] [rɪˈmembərɪŋ] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [kɔːrt])
A . (Witness remembering at once his oath and his wife's presence in court)
一个 : (证人 记住 在 一次 他的 誓言 和 他的 妻子的 在场 在 法庭)

A. （证人立刻想起了他的誓言和妻子在法庭上的情景）

[ʃiː, ʃi] [ɪz] ['prɪti] ['prɪti] .
She is pretty pretty .
她 是 漂亮的 漂亮的 .

她很漂亮。

[kjuː] . [wʌt] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['diːfekts; dɪ'fekts] ?
Q . What are her defects ?
问 . 什么 是 她 缺陷 ?

问：她有哪些缺点？

[ə; eɪ] . (['wɪtnəs] [rɪ'membərɪŋ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] .)
A . (Witness remembering only his wife's presence .)
一个 . (证人 记住 仅有的 他的 妻子的 在场 .)

A. (证人只记得妻子在场。)

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðəm; ðəm] .
I have never been able to discover them .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 发现 他们 .

我始终未能找到它们。

[kjuː] . [duː] [juː; jʊ] [wer] ['flænl] ?
Q . Do you wear flannel ?
问 . 做 你 穿 绒布 ?

问：你穿法兰绒衬衫吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] , [ɪn] ['wɪntər] .
Yes , in winter .
是的 , 在 冬天 .

是的，冬天的时候。

[kjuː] . [kæn; kən] [juː; jʊ] ['testɪfaɪ] , [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [oʊθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wer] ['flænl] [ɪn] ['sʌmə] ?
Q . Can you testify , upon your oath , that you do not wear flannel in summer ?
问 . 能 你 作证 , 之上 你的 誓言 , 那 你 做 不是 穿 绒布 在 夏天 ?

问：你能宣誓作证说你夏天不穿法兰绒吗？

[ə; eɪ] . [aɪ] [kæn; kən] .
A . I can .
一个 . 我 能 .

A. 我可以。

[kjuː] . [naʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)] [ɪn] [jʊr; jər] ['ænsər] .
Q . Now be careful in your answer .
问 . 现在 是 小心 在 你的 回答 .

问：请谨慎回答。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ?
What do you wear in the spring and fall ?
什么 做 你 穿 在 这 春天 和 落下 ?

春秋两季你都穿什么衣服？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[aɪ] — [aɪ] [wer] [maɪ] ['kɑːmən] [kloʊðz] .
I — I wear my common clothes .
我 — 我 穿 我的 常见的 衣服 .

我——我穿着我的便服。

[kju:] . [wɪð; wɪθ] ['flænl] , [ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['flænl] ?
Q . With flannel , or without flannel ?
问 : 和 绒布 , 或者 没有 绒布 ?
问: 带法兰绒的, 还是不带法兰绒的?

[ə; eɪ] . ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðəʊt] .
A . Sometimes with , and sometimes without .
一个 : 有时 和 , 和 有时 没有 :
A. 有时有, 有时没有。

[kju:] .
Q :
问 :
问:
[noʊ][r'veɪz(ə)n] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪg'zæktli] [wen] [ju:; jʊ] [wer] ['flænl] , [ænd; ənd]
No evasion ; you must tell the Court exactly when you wear flannel , and
不 逃避 ; 你 必须 告诉 这 法庭 确切地 什么时候 你 穿 绒布 , 和
[wen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] .
when you do not .
什么时候 你 做 不是 :
不得回避; 你必须向法庭如实告知你何时穿法兰绒衬衫, 何时不穿。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [wɔ:r] ['flænl] [wen]
A series of questions on this subject brought out the fact that I wore flannel when
一个 系列 的 问题 在 这 主题 带来 出去 这 事实 那 我 穿着 绒布 什么时候
[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kəʊld] ,
the weather was cold ,
这 天气 曾是 寒冷的 ,
关于这个话题的一系列问题引出了我天气冷时会穿法兰绒衬衫的事实。

[ɔ:r] [ku:l] ; [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪld] , [ɔ:r][wɔ:rm] .
or cool ; and did not wear it when it was mild , or warm .
或者凉爽的 ; 和 做过 不是 穿 它 什么时候 它 曾是 温和的 , 或者 温暖的 :
天气凉爽时不会穿; 天气温和或温暖时不会穿。

[kju:] . [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d][ɑ:n][jɔ:r; jər] [haʊs] ?
Q . Have you a lightning - rod on your house ?
问 : 有 你 一个 闪电 - 杆 在 你的 房子 ?
问: 你家房子上装了避雷针吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][hæv; həv] .
A . I have .
一个 : 我 有 :
A. 我有。

[kju:] . [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ 'ti:][kɔ:st][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][pʊt] [ʌp] ?
Q . How much did it cost you to have it put up ?
问 : 如何 很多 做过 它 成本 你 到 有 它 放 向上 ?
问: 安装它花了你多少钱?

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][kɔ:st][em 'i:] ['eniθɪŋ] [jet] — [aɪ] [oʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
It has not cost me anything yet — I owe for it .
它 有 不是 成本 我 任何事物 然而 — 我 欠 为了 它 :
我目前还没花一分钱——但我欠着债。

[kju:] . [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [oʊ] [fɔ:r; fər] ?
Q . Is that all you owe for ?
问 . 是 那 全部 你 欠 为了 ？

问：你就欠这些吗？

[ə; eɪ] . [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈðər] [ˈdets] .
A . No , I have other debts .
一个 . 不 , 我 有 其他 债务 .

A. 不，我还有其他债务。

[kju:] . [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ?
Q . Have you any money with you now ?
问 . 有 你 任何 钱 和 你 现在 ？

问：你现在身上有钱吗？

[ə; eɪ] . [aɪ][hæv; həv] .
A . I have .
一个 . 我 有 .

A. 我有。

[kju:] . [haʊ] [mʌt] ?
Q . How much ?
问 . 如何 很多 ？

问：多少钱？

[ə; eɪ] . ([kaʊntɪŋ] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [pɔ:rt] - [mɔ'nei] .)
A . (Counting contents of porte - monnaie .)
一个 . (计数 内容 的 门 - 货币 .)

A. （计算门廊的内容。）

[ˈsɪksti] - [tu:] [sents] .
Sixty - two cents .
六十 - 二 分 .

六十二美分。

[kju:] . [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ?
Q . Where did you get that ?
问 . 在哪里 做过 你 得到 那 ？

问：你是从哪里弄到的？

[ə; eɪ] . ([wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .)
A . (With embarrassment .)
一个 . (和 尴尬 .)

A. （带着尴尬）

[aɪ] [ˈbɔ:rouɪd] [aɪ ˈti:] .
I borrowed it .
我 借来的 它 .

我借的。

[kju:] . [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈprez(ə)nt] [wen] [dɪ'fendənt] [fɜ:rst] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][lənd][fɔ:r; fər] [seɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
Q . Were you present when defendant first offered his land for sale to the
问 . 是 你 展示 什么时候 被告 第一的 提供 他的 土地 为了 销售 到 这
[ˈpleɪntɪf] ?
plaintiff ?
原告 ？

问：被告首次向原告出售土地时，你是否在场？

[ə; eɪ] . ([ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .)
A . (Brightening up .)
一个 . (提亮 向上 .)

A. （光线逐渐亮起。）

[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[kju:] . [du:][ju:; jʊ] [bɜ:rn][gæs][ɔ:r] ['kerəsi:n] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ?
Q . Do you burn gas or kerosene in your house ?
问 . 做 你 烧伤 气体 或者 煤油 在 你的 房子 ?

问：你家烧的是汽油还是煤油？

[ə; eɪ] . [gæs] .
A . Gas .
一个 . 气体 .

A. 气体。

[kju:] . [haʊ] ['meni] ['bɜ:nɜ:z] ?
Q . How many burners ?
问 . 如何 许多 燃烧器 ?

问：有几个炉灶？

[ə; eɪ] . [ten] , [aɪ] [θɪŋk] .
A . Ten , I think .
一个 . 十 , 我 思考 .

A. 十，我想。

[kju:] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] , [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['sɑ:ləm] [oʊθ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ten]
Q . Are you willing to assert , upon your solemn oath , that there are only ten
问 . 是 你 愿意的 到 断言 , 之上 你的 庄严 誓言 , 那 那里 是 仅有的 十
?
?
?

问：你是否愿意以庄严的誓言断言，只有十个人？

[ə; eɪ] . (['wɪtnəs] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .)
A . (Witness counting on his fingers .)
一个 . (证人 计数 在 他的 手指 .)

A. （证人掰着手指头数。）

[aɪ][,er 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[kju:] . [du:][ju:; jʊ] [wer] [stʌdz] [ɔ:r] ['bʌtnz] [ɑ:n][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [frʌnts] ?
Q . Do you wear studs or buttons on your shirt fronts ?
问 . 做 你 穿 螺柱 或者 按钮 在 你的 衬衫 前线 ?

问：你的衬衫前面是戴铆钉还是纽扣？

[ə; eɪ] . [stʌdz] .
A . Studs .
一个 . 螺柱 .

A. 钉子。

[kju:] . [ɡoʊld] , [ɔ:r] [pɜ:rl] ? [ə; eɪ] .
Q . Gold , or pearl ? A .
问 . 金子 , 或者 珍珠 ? 一个 .

问：黄金，还是珍珠？ 答：

[ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wer] [wʌn][gəʊld][wʌn]
Mother - of - pearl , as a general thing , but sometimes I wear one gold one
母亲 - 的 - 珍珠 , 作为 一个 一般的 事物 , 但 有时 我 穿 一 金子 一
[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
at the top .
在 这 顶部 .

我通常喜欢珍珠母贝饰品，但有时也会在头顶戴一颗金的。

[kju:] . [wɜ:r; wər][ɔ:l][jʊr; jər] [stʌdz] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] ,
Q . Were all your studs of mother - of - pearl ,
问 . 是 全部 你的 螺柱 的 母亲 - 的 - 珍珠 ,

问：你们所有的耳钉都是珍珠母贝的吗？

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ju;; jʊ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n] ['men(ə)nd] [br'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ?
at the time when you first heard this transaction mentioned between the parties ?
在 这 时间 什么时候 你 第一的 听到 这 交易 提及 之间 这 各方 ?

你第一次听到双方提及这笔交易是在什么时候？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
They were .
他们 是 .

没错。

[kju:] . [du:][ju;; jʊ]['evər] [wer] [jʊr; jər][gəʊld] [stʌd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʊzəm] ?
Q . Do you ever wear your gold stud in the middle of your bosom ?
问 . 做 你 曾经 穿 你的 金子 钉子 在 这 中间 的 你的 怀 ?

问：你会把金耳钉戴在胸前中间吗？

[ə; eɪ] . [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [wer] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
A . No , sir , I always wear it at the top .
一个 . 不 , 先生 , 我 总是 穿 它 在 这 顶部 .

A. 不，先生，我总是把它戴在最上面。

[kju:] . [du:][ju;; jʊ]['evər] [wer] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ?
Q . Do you ever wear it at the bottom ?
问 . 做 你 曾经 穿 它 在 这 底部 ?

问：你会把它穿在脚踝下方吗？

[kæn; kən][ju;; jʊ] [swer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Can you swear it was not at the bottom on the day of the
能 你 发誓 它 曾是 不是 在 这 底部 在 这 天 的 这

[træn'zæk(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] ?
transaction referred to ?
交易 指 到 ?

你能保证在所指交易当天它不在最底部吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[aɪ] [drɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
I distinctly remember that I did not wear it at all that day .
我 明显地 记住 那 我 做过 不是 穿 它 在 全部 那 天 .

我清楚地记得那天我根本没穿它。

[kju:] . [dɪd][ju:; jʊ] [wɜr] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] ?
Q . Did you wear it that night ?
问 . 做过 你 穿 它 那 夜晚 ?
问：那天晚上你戴着它吗？

[ə; eɪ] . [noʊ] , [sɜ:r] .
A . No , sir .
一个 . 不 , 先生 .
A. 不，先生。

[kju:] . [kæn; kən][ju:; jʊ] [swɜr] [ðæt] [ˈæftər][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][bed][ju:; jʊ][dɪd][na:t] [wɜr] [,aɪ 'ti:] ?
Q . Can you swear that after you went to bed you did not wear it ?
问 . 能 你 发誓 那 后 你 去 到 床 你 做过 不是 穿 它 ?
问：你能保证你睡觉后就没穿过它吗？

[ə; eɪ] . [aɪ][kæn; kən] .
A . I can .
一个 . 我 能 .
A. 我可以。

[kju:] . [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ˈvæksɪnertɪd] ?
Q . Have you ever been vaccinated ?
问 . 有 你 曾经 到过 已接种疫苗 ?
问：你接种过疫苗吗？

[ə; eɪ] . [aɪ][hæv; həv] .
A . I have .
一个 . 我 有 .
A. 我有。

[kju:] .
Q .
问 .
问：

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:rm] ? [ə; eɪ] .
On which arm ? A .
在 哪个 手臂 ? 一个 .
在哪只胳膊上？ A.

[ðə; ði] [left] .
The left .
这 左边 .
左边。

[kju:] .
Q .
问 .
问：

[æt; ət][ðə; ði][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] , [hu:] [wɜ:r; wɜr]
At the of the first mention of this land to the plaintiff , who were
在 这 的 这 第一的 提到 的 这 土地 到 这 原告 , WHO 是
[ˈprez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?
第一次向原告提及这块土地时，在场的有谁？

[ə; eɪ] . ([ˈwɪtnəs] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)l][vɪˈvæsəti] ,
A . (Witness speaking with hopeful vivacity ,
一个 . (证人 请讲 和 充满希望 活泼 ,
A. （证人语气充满希望和活力，）

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .)
as if he hoped they were now coming to the merits of the case .)
作为 如果 他 希望 他们 是 现在 未来 到 这 优点 的 这 案件 .)
仿佛他希望他们现在能开始讨论案件的实质内容。)

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
The plaintiff , the defendant , and myself .
这 原告 , 这 被告 , 和 我 .
原告、被告和我。

[kju:] . [du:][ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ?
Q . Do you use the Old Dominion coffee - pot in your house ?
问 . 做 你 使用 这 老的 自治领 咖啡 - 锅 在 你的 房子 ?
问：你家用的是老道明牌咖啡壶吗？

[ə; eɪ] . ([dɪ'dʒektɪdli] .)
A . (Dejectedly .)
一个 . (沮丧地 .)
A. (沮丧地)

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 .
不，先生。

[kju:] .
Q .
问 .
问：

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:fi] [pɑ:t][du:][ju:; jʊ][ju:z] ?
What kind of a coffee pot do you use ?
什么 种类 的 一个 咖啡 锅 做 你 使用 ?
你用的是哪种咖啡壶？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tɪn][wʌn] .
A common tin one .
一个 常见的 锡 一 .
普通的锡制。

[kju:] . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [swer] [,aɪ 'ti:][ɪz][tɪn]
Q . You are willing to swear it is tin
问 . 你 是 愿意的 到 发誓 它 是 锡
问：你愿意发誓它是锡吗？

? [ə; eɪ] .
? A .
? 一个 .
A.

[aɪ][,eɪ 'em] .
I am .
我 是 .
我是。

[kju:] . [hæz; həz][jʊr; jər][waɪf] ['eni] ['sɪstər] ?
Q . Has your wife any sisters ?
问 . 有 你的 妻子 任何 姐妹 ?
问：你妻子有姐妹吗？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ; ['ʌnə] [ænd; ənd][dʒeɪn] .

She has two ; ANNA and JANE .
她 有 二 ; 安娜 和 简 .

她有两个孩子：安娜和简。

[kjuː] . [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['mærid] [ə; eɪ] .

Q . Are they married A .
问 . 是 他们 已婚 一个 .

问：他们结婚了吗？ 答：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

They are .
他们 是 .

没错。

[kjuː] . [ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪtiːʒ] [ðæn; ðən][jʊr; jər][waɪf] ?

Q . Are either of them prettier than your wife ?
问 . 是 任何一个 的 他们 更漂亮 比 你的 妻子 ?

问：她们俩谁比你老婆漂亮？

[ə; eɪ] . (['kwɪkli] .)

A . (Quickly .)
一个 . (迅速地 .)

A. (迅速地。)

[noʊ] , [sɜːr] .

No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ?

Q . Have you any children ?
问 . 有 你 任何 孩子们 ?

问：你有孩子吗？

[ə; eɪ] . [tuː] .

A . Two .
一个 . 二 .

A. 二。

[kjuː] . [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ?

Q . Have they had the measles ?
问 . 有 他们 有 这 麻疹 ?

问：他们得过麻疹吗？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[ðeɪ] [hæv; həv] .

They have .
他们 有 .

他们有。

[kjuː] . [hæz; həz] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ?

Q . Has any other person in your household had the measles ?
问 . 有 任何 其他 人 在 你的 家庭 有 这 麻疹 ?

问：您家中还有其他人得过麻疹吗？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] .

I have had them , and my wife has had them .
我 有 有 他们 , 和 我的 妻子 有 有 有 他们 .

我得过, 我妻子也得过。

[kju:] . [haʊ] [du:] [ju; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][waɪf][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] ?

Q . How do you know your wife has had them ?
问 . 如何 做 你 知道 你的 妻子 有 有 有 他们 ?

问: 你怎么知道你妻子得过这些病?

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[ʃi; ʃi][təʊld][em 'i:][soʊ] .

She told me so .
她 讲述 我 所以 .

她告诉我的。

[kju:] .

Q .
问 .

问:

[ðen] [ju; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

Then you did not see her have them ?
然后 你 做过 不是 看 她 有 有 有 他们 ?

那你没看到她有这些东西吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] , [sɜ:r] .

A . No , sir .
一个 . 不 , 先生 .

A. 不, 先生。

[kju:] .

Q .
问 .

问:

[wi; wi][wa:nt][noʊ] ['hɪrseɪ] ['eɪvɪdəns] [hɪr] ;

We want no hearsay evidence here ;
我们 想 不 传闻 证据 这里 ;

我们这里不需要任何道听途说的证据;

[haʊ] [kæn; kən][ju; jʊ] [swer] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] [wen] [ju; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər]

how can you swear that she has had them when you did not see her
如何 能 你 发誓 那 她 有 有 有 他们 什么时候 你 做过 不是 看 她

[hæv; həv][ðem; ðəm] ?

have them ?
有 有 有 他们 ?

你既然没有亲眼看到她服用, 怎么能断定她服用过呢?

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[ʃiː; ʃi][tʊʊld][,em 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

She told me so , and I believed her .
她 讲述 我 所以 , 和 我 相信 她 :

她这么跟我说的，我也相信了她。

[kjuː] . [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [æŋ; ən] [oʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] ?

Q . Did she take an oath that she had had them ?
问 : 做过 她 拿 一个 誓言 那 她 有 有 有 他们 ?

问：她是否发誓说她拥有这些？

[ə; eɪ] .

A .
一个 :

一个。

[noʊ][sɜːr] .

No sir .
不 先生 :

不，先生。

[kjuː] . [ðen] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] .

Q . Then , sir , you are trifling with the Court .
问 : 然后 , 先生 , 你 是 琐事 和 这 法庭 :

问：那么，先生，您这是在戏弄法庭。

[duː][juː; jʊ][ʌndər'stænd][ðə; ði][ɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][æŋ; ən] [oʊθ] ?

Do you understand the obligations of an oath ?
做 你 理解 这 义务 的 一个 誓言 ?

你了解宣誓的义务吗？

[ə; eɪ] .

A .
一个 :

一个。

[aɪ][duː] .

I do .
我 做 :

我愿意。

[kjuː] . [br'wer] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['pɜːrdʒəri] .

Q . Beware , then , that you are not committed for perjury .
问 : 提防 , 然后 , 那 你 是 不是 坚定的 为了 伪证 :

问：那么，请注意，你不会因为作伪证而被定罪。

[ɪz][jɔːr; jər][gæs] - ['miːtər]['evər]['frouz(ə)n] ?

Is your gas - metre ever frozen ?
是 你的 气体 - 仪表 曾经 冷冻 ?

你的燃气表是否曾经卡住过？

[ə; eɪ] .

A .
一个 :

一个。

[jes] , [sɜːr] .

Yes , sir .
是的 , 先生 :

是的，先生。

[kjuː] .

Q .
问 :

问：

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ju:z] [wen] [ðə; ði][gæs] [wɪl] [nɑ:t][bɜ:rn] ?
What do you use when the gas will not burn ?
什么 做 你 使用 什么时候 这 气体 将要 不是 烧伤 ？
煤气不燃烧的时候，用什么代替？

[ə; eɪ] . ['kændlɪz] .
A Candles .
一个 蜡烛 。

A. 蜡烛。

[kju:] . [haʊ] ['meni] [tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] ?
Q How many to the pound ?
问 如何 许多 到 这 磅 ？
问：一磅有多少个？

[ə; eɪ] . [naɪn] .
A Nine .
一个 九 。

A. 九。

[kju:] . [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn][tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] ?
Q How do you know there are nine to the pound ?
问 如何 做 你 知道 那里 是 九 到 这 磅 ？
问：你怎么知道一磅有九个？

[ə; eɪ] .
A :
一个 。

一个。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊld][æz; əz] [naɪn] .
They are sold as nines .
他们 是 卖 作为 九 。

它们以九支装出售。

[kju:] .
Q :
问 。

问：

[ðen] [ju:; jʊ] ['nevər] [weɪd] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] ?
Then you never weighed them yourself ?
然后 你 绝不 称重 他们 你自己 ？
那你从来没自己称过重吗？

[ə; eɪ] . [noʊ] , [sɜ:r] .
A No , sir :
一个 不 ， 先生 。

A. 不，先生。

['kaʊns(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
Counsel , to the Court .
法律顾问 ， 到 这 法庭 。

向法庭提交律师意见。

[meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['wɪtnəs] [hæz; həz] ['pɑ:zətɪvli]
May it please your Honor , this is the second time that this witness has positively
可能 它 请 你的 荣誉 ， 这 是 这 第二 时间 那 这 证人 有 积极地
['testɪfaɪd] ,
testified ,
作证 ，
尊敬的法官阁下，这是该证人第二次作出肯定证词。

[ˈʌndər] [ˈsɑ:ləm] [oʊθ] , [tuː; tə][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈsɜ:rt(ə)n]
under solemn oath , to important points of which he has no certain
在下面 庄严 誓言 , 到 重要的 积分 的 哪个 他 有 不 肯定
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

在庄严的誓言下，他承认了一些他并不确切知道的重要事实。

[aɪ][æsk][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] [fɔ:r; fər][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][ˈklaɪənt] .
I ask the Court for protection for myself and my client .
我 问 这 法庭 为了 保护 为了 我 和 我的 客户 .

我请求法庭保护我和我的委托人。

[hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪˈskʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈlɔjə-z, ˈlɔɪə-z][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
Here a long discussion took place between the lawyers and the judge ,
这里 一个 长的 讨论 采取 地方 之间 这 律师 和 这 法官 ,

律师和法官之间进行了长时间的讨论。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][poʊˈspoʊnd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] .
and at the end of it the case was postponed for four months .
和 在 这 结尾 的 它 这 案件 曾是 推迟 为了 四 几个月 .

最终，该案被延期审理四个月。

[aɪ] [səˈpoʊz] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][aɪ] [wɪl] [ðen] [ˌɑ:r ˈiː] - [əˈsend] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [stænd] ;
I suppose it is expected that I will then re - ascend the witness - stand ;
我 认为 它 是 预期的 那 我 将要 然后 关于 - 上升 这 证人 - 站立 ;

我想大家应该会期待我再次登上证人席吧；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ][ˈentər][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ru:m] [əˈgen][aɪ][[æɪ; jəl] [əˈpɪr]
but I have determined that when I enter a court - room again I shall appear
但 我 有 决定 那 什么时候 我 进入 一个 法庭 - 房间 再次 我 将 出现

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
as a criminal :
作为 一个 刑事 .

但我已经决定，当我再次走进法庭时，我将以罪犯的身份出庭。

[ðɪːz] [ˈfelouz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌŋ][soʊ][ˈlɪt(ə)l][rɪsk] ,
These fellows have much the easiest times , and they run so little risk ,
这些 伙伴们 有 很多 这 最容易 时代 , 和 他们 跑步 所以 小的 风险 ,

这些人日子过得最轻松，承担的风险也最小。

[ˈnaʊədeɪz] , [ðæt][ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][fa:r] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
nowadays , that their position is far preferable to that of the unfortunate
如今 , 那 他们的 位置 是 远的 优选 到 那 的 这 不幸
[ˈwɪtnɪsɪz] .
witnesses .
证人 .

如今，他们的处境远比那些不幸的证人要好得多。

[dʒeɪ] . [ˈbædʒər] .
J . BADGER .
J . 獾 .

J. 獾。

[ˈsɪŋɡjələɹ] [fəˈtu:əti] .
Singular Fatuity .
单数 昏庸 .

奇异的愚蠢。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] [fjuː] [ˈpɜ:sənz] [ˈemɪɡreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ˈpəʊlənd] ,
The reason why so few persons emigrate to this country from Poland ,
这 原因 为什么 所以 很少 人 移民 到 这 国家 从 波兰 ,

波兰人移民到这个国家的人数如此之少的原因在于：

[ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [brɪˈli:f] [prɪˈveɪlɪŋ] [ðer; ðər][ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈjuːniən][ə; eɪ]
is the general belief prevailing there that we have throughout the Union a
是 这 一般的 信仰 盛行 那里 那 我们 有 自始至终 这 联盟 一个
[ˈhevi] [poʊl][tæks] .
heavy Pole tax .
重的 极 税 .

当地普遍认为，我们在整个联邦范围内都对波兰人征收重税。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .
THE A . B . C . OF NEW YORK SOCIALISM .
这 一个 . B . C . 的 新的 约克 社会主义 .

纽约社会主义入门。

[ˈændruːz] , [ˈbrɪzbən] , [ænd; ənd] [ˈklæflɪn] .
ANDREWS , BRISBANE , AND CLAFLIN .
安德鲁斯 , 布里斯班 , 和 克拉夫林 .

安德鲁斯、布里斯班和克拉夫林。

[ˈθrɪlɪŋ] [ˈmelədraːmə] .
THRILLING MELODRAMA .
惊险 情节剧 .

扣人心弦的剧情片。

[siːn] : [bɔːrd] [diː] [-] [ˈmænər] : [ðə; ði] [bluː] [ˈtʃeɪmbər] .
Scene : Lord DE VERE'S Manor : The Blue Chamber .
场景 : 主 德语 维尔的 庄园 : 这 蓝色的 商会 .

场景：德维尔勋爵的庄园：蓝色房间。

[bɔːrd] [diː] [ˈvɪr] .
Lord De Vere .
主 德 维尔 .

德维尔勋爵。

" [bʌt; bət] [wʌn] [kɔːrs] , [ˈleɪdi] [klɔːd] , [ɪz] [left] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːlən] [ˈfɔːtʃənz] .
" **BUT ONE COURSE , LADY CLAUDE , IS LEFT TO RETRIEVE OUR FALLEN FORTUNES** .
" 但 一 课程 , 女士 克劳德 , 是 左边 到 取回 我们的 倒下 财富 .

“但是克劳德夫人，我们还有一门课可以挽回我们失去的财富。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ded] [kæts] [wiːl] [flaɪ] [tuː; tə] [ˈmɪʃɪɡən] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [sprɪŋ] .
WITH THESE DEAD CATS WE'LL FLY TO MICHIGAN AND START A MINERAL SPRING .
和 这些 死的 猫 出色地 飞 到 密歇根州 和 开始 一个 矿物 春天 .

带着这些死猫，我们将飞往密歇根州，开办一个矿泉水厂。

[ðə; ði] [,mɪʃɪˈɡændə] [ɑːr; ər] [waɪld] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈtɪriəl]
THE MICHIGANDERS ARE WILD ABOUT THEIR SPRINGS , AND WITH THIS MATERIAL
这 密歇根人 是 荒野 关于 他们的 弹簧 , 和 和 和 这 材料
[ˈaʊərz] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] .
OURS CANNOT BUT BE A SUCCESS .
我们的 不能 但 是 一个 成功 .

密歇根人热爱他们的春天，有了这些材料，我们的春天一定会成功。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈhʌmbʌɡ] .
" **ONE OF OUR SOCIAL HUMBUGS** .
" 一 的 我们的 社会的 骗子 .

“我们社交圈里的伪君子之一。”

[oʊld][dʒent] ([ˈfɪɡərɪŋ] [ʌp] [ˈprɑːbəb(ə)l] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈwedɪŋ] , [kloʊz] [æt; ət] [hænd])
Old Gent (figuring up probable receipts of his silver wedding , close at hand)
老的 根特 (计算 向上 可能 收据 的 他的 银 婚礼 , 关闭 在 手)
.
.
.

老先生（正在查看手边可能的银婚纪念收据）。

" [aɪv] [haɪrd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ti:] - ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [braʊn] [tu:; tə] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ju: 'es] ; [aɪ 'ti:]
" **I'VE HIRED A SPLENDID TEA - SERVICE FOR BROWN TO PRESENT TO US ; IT**
" 我已经 雇用 一个 灿烂 茶 - 服务 为了 棕色的 到 展示 到 我们 ; 它
[wɪl] [meɪk] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
WILL MAKE QUITE A SENSATION ,
将要 制作 相当 一个 感觉 ,
"我特地为布朗先生租了一套精美的茶具，让他送给我们；这一定会引起轰动。"

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [tʃi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
AND I'VE GOT IT CHEAP FOR THE EVENING .
和 我已经 得到 它 便宜的 为了 这 晚上 .
而且我今晚能以很便宜的价格买到它。

" ['pəʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .
" **POEMS OF THE POLICE .**
" 诗歌 的 这 警察 .
警察的诗篇。

[aɪ] . ['meri] [smɪθ] .
I . MARY SMITH .
我 . 玛丽 史密斯 .
一、玛丽·史密斯。

[oʊ] ['gælənt] - , [lɪst][tu:; tə][em 'i:] ,
O gallant p'licemen , list to me ,
哦 英勇 - , 列表 到 我 ,
英勇的警官们，请听我说，

[aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['dɪti]
I'll sing a mournful ditty
患病的 唱歌 一个 悲哀 小调
我将唱一首哀歌

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['sɜ:rviŋ] - [gæl] ,
About a poor young serving - gal ,
关于 一个 贫穷的 年轻的 服务 - 女孩 ,
讲述一个贫穷的年轻女服务员的故事，

[wʌt] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['sɪti] .
What lived in this here city .
什么 居住地 在 这 这里 城市 .
这里曾经居住着什么？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [smɪθ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
She had a name , and SMITH it was
她 有 一个 姓名 , 和 史密斯 它 曾是
她有个名字，名叫史密斯。

([ðə; ði] [rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meri]) ;
(**The rest of it was MARY**) ;
(这 休息 的 它 曾是 玛丽) ;
(其余部分是玛丽)

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nstənt]['du:ti] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
Her constant duty , at daybreak ,
她 持续的 责任 , 在 拂晓 ,
她每天黎明时分都要履行职责，

[wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['æri] .
Was sweeping out the arey .
曾是 扫荡 出去 这 艾瑞 .
正在清扫场地。

[wʌŋ] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒɪg]
One evening she went to a jig
一 晚上 她 去 到 一个 夹具

一天晚上，她去跳吉格舞。

([hɜ:r; hər] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ]
(Her missus was attending
(她 太太 曾是 参加

(她的妻子当时也在场)

[ə; eɪ] ['praɪvət] [hɑ:p]) , [wen] [ðer; ðər]
A private hop) , when there befel
一个 私人的 跳) , 什么时候 那里 发生

私人跳跃)，当发生

[wʌt] ['tru:li][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] .
What truly was heart - rending .
什么 真的 曾是 心 - 渲染 .

真是令人心碎。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɪsɪz] - ['geɪnst] [kloʊðz] ,
She wore her missus ' gayest clothes ,
她 穿着 她 太太 - 同性恋 衣服 ,

她穿上了她妻子最艳丽的衣服，

[hɜ:r; hər] ['mʌzɪn] [dres] [ɔ:l] ['flʊti] ,
Her muslin dress all fluty ,
她 细棉布 裙子 全部 弗卢蒂 ,

她那件薄纱裙飘逸极了，

[hɜ:r; hər] ['wɔ:tərfɔ:l] [ænd; ənd][tæg] - [rægz][ɔ:l] ,
Her waterfall and tag - rags all ,
她 瀑布 和 标签 - 破布 全部 ,

她的瀑布和标签碎片，

[wɪtʃ] [wel] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
Which well became her beauty .
哪个 出色地 成为 她 美丽 .

这很衬她的美貌。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [faʊnd] [pʊr] ['meri] [aʊt] ,
But missus found poor MARY out ,
但 太太 成立 贫穷的 玛丽 出去 ,

但是太太发现了可怜的玛丽的秘密，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] - [tʊk] [hɜ:r; hər] ,
And in a p'liceman took her ,
和 在 一个 - 采取 她 ,

然后，一名警察把她带走了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɜ:r; hər][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
And walked her up before the judge ,
和 步行 她 向上 前 这 法官 ,

然后带她走到法官面前，

[ɑ:n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hʊkər] .
On charge of being a hooker .
在 收费 的 存在 一个 妓女 .

被指控为妓女。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [swɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] [θi:f]
The missus swore the girl a thief
这 太太 发誓 这 女孩 一个 贼

太太发誓说那女孩是小偷

[hɜːr; hər][ˈprɑ:pərti][æz; əz][ˈlɪftɪd] ,
Her property as lifted ,
她 财产 作为 抬起 ;

她的财产被转移了，

[wɪtʃ][pruːvd][brɪˈɑ:nd][ɔ:l][daʊt][wʊd][biː; bi]
Which proved beyond all doubt would be
哪个 已证实 超过 全部 怀疑 会 是

这一点已毫无疑问地证明了

[wen][θɪŋz][keɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪftɪd] .
When things came to be sifted .
什么时候 事物 来了 到 是 筛过的 .

当事情需要被筛选的时候。

[ðə; ði][gɜ:rl][sed][ʃi:d][bɪn][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɪg] ;
The girl said she'd been to a jig ;
这 女孩 说 棚 到过 到 一个 夹具 ;

女孩说她去参加了一场吉格舞会；

[ðen][aʊt][spʊk][dʒʌdʒ][məˈkɑ:rti] ,
Then out spoke Judge MCCARTY ,
然后 出去 辐 法官 麦卡蒂 ,

这时，麦卡蒂法官开口说道：

"[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][wer][ðə; ði][ˈfɪksɪŋz][ʌv; əv]
" **You must not wear the fixings of**
" 你 必须 不是 穿 这 固定装置 的

“你不得佩戴.....”

[ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] .
A party to a party .
一个 派对 到 一个 派对 .

派对上的派对。

"[ðeɪ][sent][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ˌsɪksˈti:n][mʌnθs] , —
" **They sent her up for sixteen months** , —
" 他们 发送 她 向上 为了 十六 几个月 , —

他们把她送去关了十六个月，——

[oʊ] ! [dra:p][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][ˈmeri] ,
Oh ! drop a tear to MARY ,
哦 ! 降低 一个 撕 到 玛丽 ,

哦！为玛丽流下眼泪吧！

[huːz][ˈmɪsɪz][nɛə][ʃæl; ʃəl][siː][hɜːr; hər][mɔːr]
Whose missus ne'er shall see her more
谁 太太 从未 将 看 她 更多的

谁的妻子再也见不到她了

[ə; eɪ] - [ˈswi:pɪŋ][aʊt][ðə; ði][ˈæri] .
A - sweeping out the arey .
一个 - 扫荡 出去 这 艾瑞 .

清扫这片区域。

[sɪk][ˈtrænzɪt] .
Sic Transit .
原文如此 交通 .

如此短暂。

[laɪf][ˈbiːɪŋ][ɪn][ˈeni][rɪˈvent][ə; eɪ][ˈtrænzətɔːri][əˈfer] , [ænd; ənd][rɪˈspeʃəli][soʊ][ɪn][nuː][jɔːk] ,
Life being in any event a transitory affair , and especially so in New York ,
生活 存在 在 任何 事件 一个 短暂的 事务 , 和 尤其 所以 在 新的 约克 ,

人生本来就是一场短暂的旅程，尤其是在纽约。

[wer] , ['evri] [wʌn][laɪvz; lɪvz][sʌm; səm][maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
where , **every one** **lives** **some** **miles** **from** **his** **business** ,
在哪里 , 每一个 一 生活 一些 英里 从 他的 商业 ,
那里 , 每个人都住在离自己工作地点几英里远的地方 ,

[ˈaʊər; ɑːr] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈtrænzɪt][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
our **means** **of** **transit** **are** **of** **interest** **to** **every one** .
我们的 方法 的 交通 是 的 兴趣 到 每一个 一 .
我们的交通工具与每个人都息息相关。

[haʊˈevər] [wel] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][juːz] [meɪ] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
However well the owners of those at present in use may insist that they are ,
然而 出色地 这 所有者 的 那些 在 展示 在 使用 可能 坚持 那 他们 是 ,
然而 , 无论目前使用这些设备的业主如何坚称它们是 ,

[jet] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [fiːlz] [ðeɪ] [ʊd; əd][biː; bi] ['betər] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˌpʌntʃəˈneloʊ] ,
yet the public feels they should be better , and Mr . PUNCHINELLO ,
然而 这 民众 感觉 他们 应该 是 更好的 , 和 先生 : 潘奇内洛 ,
然而 , 公众认为他们应该做得更好 , 而潘奇内洛先生

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] [æt; ət] [hɑːrt] ,
having the interest of his fellow - citizens at heart ,
拥有 这 兴趣 的 他的 同伴 - 公民 在 心 ,
他一心为同胞谋利 ,

[moʊst] ['ɜːrniːstli] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [nuː] [skiːm] [wɪl] [nɑːt][soʊ]
most earnestly hopes that the undertakers of the last new scheme will not so
最多 切实 希望 那 这 殡仪员 的 这 最后的 新的 方案 将要 不是 所以
[misˈteɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm][æz; əz][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
mistake the meaning of this term as to suppose that their business with
错误 这 意义 的 这 学期 作为 到 认为 那 他们的 商业 和
[aɪˈtiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['beri] [aɪˈtiː] .
it is simply to bury it .
它 是 简单地 到 埋葬 它 .
最诚挚地希望 , 最后一个新方案的承办人不会误解这个术语的含义 , 以为他们的工作仅仅是将其埋葬。

[ˈdɪskaʊntɪŋ, ˈdɪskaʊnɪŋ][ə; eɪ] [bɪl] .
Discounting a Bill .
折扣 一个 账单 .

贴现账单。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ɑːr; ər][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ænd] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]
The Germans are disposed to glorify their king , and look upon him as
这 德国人 是 处置 到 荣耀 他们的 国王 , 和 看 之上 他 作为
[ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɪljəm] ;
the Great WILLIAM ;
这 伟大的 威廉 ;

德国人倾向于颂扬他们的国王 , 并视他为伟大的威廉 ;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kəˈmens] [tuː; tə][ˈkælkjuleɪt][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] , [ɪn][men]
but when they commence to calculate the cost of his glory , in men
但 什么时候 他们 开始 到 计算 这 成本 的 他的 荣耀 , 在 男人
[ˈslɔːtəd] ,
slaughtered ,
屠杀 ,

但当他们开始计算他荣耀的代价时 , 那就是被屠杀的人们 ,

[ˈhəʊmz] [ˈdesələtɪd] , [ˈwɪmɪn] [ˈbegə] , [ˈɪndəstriz] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈtæksɪz] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd]
homes desolated , women beggared , industries destroyed , taxes increased , and
房屋 荒凉的 , 女性 穷困潦倒 , 行业 损毁 , 税收 增加 , 和
[ˈlɪbərti] [tʃeɪnd] ,
liberty chained ,
自由 连锁 ,

家园荒芜，妇女沦为乞丐，产业遭到破坏，税收增加，自由被束缚。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪˈkɒlɪm] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [bɪl] .
it is more than probable that they will become disgusted with their Little BILL .
它 是 更多的 比 可能 那 他们 将要 变得 厌恶 和 他们的 小的 账单 .

他们很可能会对他们的小账单感到厌恶。

[ˈkwɪrɪ]
Query
询问

询问

[kæn; kən] [ˈrʌʃəz] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn] [ˈtɜːrki] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Can Russia's designs upon Turkey , at this season of the year ,
能 俄罗斯的 设计 之上 火鸡 , 在 这 季节 的 这 年 ,

在这个时节，俄罗斯对土耳其的图谋是否可能？

[biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][.ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ]
be attributed to her admiration and imitation of New England Thanksgiving
是 归因于 到 她 钦佩 和 模仿 的 新的 英格兰 感恩
[ˈkʌstəmz] ?
customs ?
海关 ?

这是否源于她对新英格兰感恩节习俗的欣赏和模仿？

[ə; eɪ][ˈmeɪni.æks] [ˈmʌtɜːɪŋz] .
A Maniac's Mutterings .
一个 疯子的 低语 .

疯子的喃喃自语。

- [ˈspeʃ(ə)] [ˈluːnəːtɪk] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
PUNCHINELLO'S special Lunatic gives it as his opinion ,
- 特别的 疯子 给予 它 作为 他的 观点 ,

PUNCHINELLO 的特辑 Lunatic 也发表了他的看法。

[ðæt] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [fleʃ] [ˈdaɪət][ɪn][ˈpærɪs][mʌst; məst][ɡoʊ][fɑːr] [tɔːrdz]
that a continuance of a horse - flesh diet in Paris must go far towards
那 一个 继续 的 一个 马 - 肉 饮食 在 巴黎 必须 去 远的 向
[dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ˈiːkwəɪn] - - .
disturbing the Parisian Equine - imity .
令人不安 这 巴黎人 马科动物 - - .

巴黎人继续食用马肉，必然会对巴黎人的马文化造成极大的破坏。

[æn; ən][oʊld] [sɔː] [ˈʃɑːpənd] .
An Old Saw Sharpened .
一个 老的 锯 锋利 .

旧锯磨利。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [əˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈlætɪn] [ˈmɑːtoʊ] , " [ˈhɔːrəs][nɑːn][ˈnuːməˌroʊ][ˈnaɪsaɪ] [səˈreɪnə] ,
Some one has applied the old Latin motto , " Horas non numero nisi serenas ,
一些 一 有 应用 这 老的 拉丁 座右铭 , " 小时 非 数字 尼西 塞雷纳斯 ,

有人应用了古老的拉丁语座右铭：“Horas non numero nisi serenas,

" [tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈɡriːli] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [riːd] , " ['hɔːrəs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪk'sept]
" to Mr . GREELEY , by making it read , " HORACE is of no account except
" 到 先生 : 格里利 , 经过 制作 它 读 , " 贺拉斯 是 的 不 帐户 除了
[wen] [sə'ri:n] ,
when serene ,
什么时候 安详 ,

致格里利先生, 将其改为: “贺拉斯只有在平静的时候才有意义,

" [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hiː; hi][ˈnevər][ɪz] .
" which , by the by , he never is .
" 哪个 , 经过 这 经过 , 他 绝不 是 .

顺便说一句, 他从来就不是那样的人。

[ˈkwɪri] [fɔːr; fər][ˈnætʃərələsts] .
Query for Naturalists .
询问 为了 自然学家 .

面向博物学家的查询。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [stændz] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] [biː; bi] [kɔːld] ['baɪpɪd] ?
How can a person who stands four feet in his boots be called biped ?
如何 能 一个 人 WHO 站立 四 脚 在 他的 靴子 是 称为 双足动物 ?
一个人穿着靴子只有四英尺高, 怎么能称之为双足动物呢?

[dents] - [li] [fɪld] .
DENTS - LY FILLED .
凹痕 - LY 已填 .

凹痕已填补。

[ˈɡʌvərnmənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
Government offices .
政府 办公室 .

政府机关。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ælaɪ] .
KING WILLIAM OF PRUSSIA WAITING FOR HIS ALLY .
国王 威廉 的 普鲁士 等待 为了 他的 盟友 .

普鲁士国王威廉正在等待他的盟友。

[ˈhaɪrəm] [ɡriːn] [ɑːn][mɑːrk] ['tweɪnz] ['berbi] .
HIRAM GREEN ON MARK TWAIN'S BABY .
希拉姆 绿色的 在 标记 马克·吐温的 婴儿 .

海勒姆·格林谈马克·吐温的《婴儿》。

[ðə; ði] " [lɛ] - " [kən'grætʃuleɪts] [ðə; ði] ['nuːli] ['ɔːrgənəɪzd][ˈpɑːpə] .
The " Lait Gustice " congratulates the newly organized Papa .
这 " 牛奶 - " 恭喜 这 新 组织 爸爸 .

《Lait Gustice》向新成立的Papa表示祝贺。

- , [naɪ] ['ɑːntə] - .
SKEENSBORO , NYE ONTO VARMONT .
- , 新年夜 到 - .

斯基恩斯伯勒, 奈恩到瓦尔蒙特。

[frend] [tweɪn] — [əˈlaʊ] [æŋ; ən][oʊld] ['steɪtsmən] ,
Friend TWAIN — Allow an old statesman ,
朋友 特温 — 允许 一个 老的 政治家 ,

朋友吐温——请允许一位老政治家,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][fɔːr] [jɪrz] [æz; əz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
which has served his country for 4 years as Gustise of the Peece ,
哪个 有 服务 他的 国家 为了 4 年份 作为 - 的 这 和平 ,

他曾担任国家大使4年, 为国家服务。

[raɪt][ə; eɪ] - [ˈletər][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][jɔr; jər] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [reɪzɪst] .
rite a congratulotery letter to you on your success as a boy raisest .
仪式 一个 - 信 到 你 在 你的 成功 作为 一个 男生 提高 .

请写一封祝贺信，祝贺你成为一名优秀的男孩养育者。

[ɔ:l'dəɪ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [mɑːrk] [tweɪn] , [aɪ] - [ðæt][ɑːn] [ðɪs] - [juː; jʊ][ˈdaɪ,dent][mɑːrk]
Altho your name is MARK TWAIN , I notiss that on this occashon you didnt Mark
虽然 你的 姓名 是 标记 特温 , 我 - 那 在 这 - 你 不 标记
[bʌt; bət][wʌn] .
but One .
但 一 .

虽然你的名字是马克·吐温，但我注意到这次你只标记了一个。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I am a little older in years and Parentelism than you are ,
我 是 一个 小的 老 在 年 和 - 比 你 是 ,
我的年龄和为人父母的观念都比你略胜一筹。

[ænd; ənd][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][mɑɪ'self][ðə; ðɪ] - [ˈpɑːrdnər][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]
and am able to call myself the seenyer pardner in a firm who are the
和 是 有能力的 到 称呼 我 这 - 伙伴 在 一个 公司 WHO 是 这
[soʊl] - [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd][tuːtuː][grænd] - [ˈtʃɪldrən] .
sole proprieters of eleven offspring and 2 grand - children .
唯一 - 的 十一 后代 和 2 盛大 - 孩子们 .
并且能够称自己为一家公司的合伙人，这家公司是11个子女和2个孙子女的唯一所有者。

[ˈreɪz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [heɪnt] [ˈevri] [mænz][best][hoʊlt] ,
Raisin children is a bizziniss which haint every mans best holt ,
葡萄干 孩子们 是 一个 - 哪个 鬼魂 每一个 男人 最好的 霍尔特 ,
葡萄干孩子是每个人都竭尽全力经营的生意，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːv] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] - , - [em 'iː][fɔːr; fər][ˈɡɪvɪn][juː; jʊ]
and as long as you've got into the bizziness , excoose me for givin you
和 作为 长的 作为 你已经 得到 进入 这 - , - 我 为了 给予 你
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪzdəm] ,
a little wisdom ,
一个 小的 智慧 ,

既然你已经对这事感兴趣了，那就原谅我给你传授了一些人生智慧吧。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈperənt][mʌst; məst] [swɔlə] [wɪ'dəʊt] [ˈmækɪn][ʌp][ə; eɪ] [feɪs] .
which you as a parent must swaller without makin up a face .
哪个 你 作为 一个 父母 必须 吞咽者 没有 制造 向上 一个 脸 .
作为家长，你必须强忍着不露声色地接受这一切。

[ɪf] [jʊr; jər][tʃaɪld] , [ɪn][ɪts] [ˈɪnfəntaɪl] [deɪz] , [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] - [naɪts] , [əb'teɪn][ə; eɪ] - ,
If your child , in its infantile days , is given to squallin nites , obtain a beverige ,
如果 你的 孩子 , 在 它是 婴儿 天 , 是 给定 到 - 夜 , 获得 一个 - ,
如果你的孩子在婴儿时期就容易打瞌睡，那就给他喝点饮料。

[kɔːld] - [ˈsɪrəp; 'serəp] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊl] [ɔːf][jʊr; jər] [bjuːt] [naɪts] ,
called soothin sirup , and just before you pull off your butes nites ,
称为 - 糖浆 , 和 只是 前 你 拉 离开 你的 巴特 夜 ,
叫做舒缓糖浆，就在你脱掉你的布特鞋之前，

[ɡɪv] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʌs] [ə'bəʊt][θəriː] [ˈteɪbəl,spuːnz] [fʊl] ,
give the little cuss about 3 tablespoons full ,
给 这 小的 坏话 关于 3 汤匙 满的 ,
给那小家伙喂大约3汤匙的量，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [soʊ] [saʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪlər] .
and he will sleep so sound that you can use him for a piller .
和 他 将要 睡觉 所以 声音 那 你 能 使用 他 为了 一个 柱子 .
他睡得那么香，你甚至可以把当柱子用。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kɪk] & [skwɔ:l] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði]
Should he kick & squall , and refuse to take it , lay him down onto the
应该 他 踢 & 暴风雨 , 和 拒绝 到 拿 它 , 躺 他 向下 到 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

如果他踢打哭闹, 拒绝接受, 就把他放到地上。

[set][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðen] ['tɑ:ki:n,-kin, 'tei-][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [pɔ:r] [ðə; ði] [stʌf] [daʊn] [hɪz; ɪz]
set on him , then takin hold of his nose , pour the stuff down his
放 在 他 , 然后 拿 抓住 的 他的 鼻子 , 倒 这 东西 向下 他的
throte ,
喉咙 ,

然后扑向他, 捏住他的鼻子, 把那东西灌进他的喉咙里。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , - [tu:; tə][dʒʊʊ] ['dʒefɜ:sənz] [ɑ:r aɪ 'pi:] [væn]['wɪŋk(ə)] - [jɪrz]
and you've got him , ekal to Jo JEFFERSON'S Rip Van Winkle 20 years
和 你已经 得到 他 , - 到 乔 杰斐逊的 撕裂 范 温克尔 - 年份
[snu:z] .
snooze .
打盹 .

你把他弄到手了, 就像乔·杰斐逊的《睡美人》20年沉睡一样。

[tu:; tə] - [hɪm; ɪm] — [ɪf] [jʊr; jər][waɪf][ɪz] [tu:] ['bɪzi] ['djʊrɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['dɔɪn][ðə; ði] ['kʊkɪn] ,
To amoose him — If your wife is too bizzzy durin the day , doin the cookin ,
到 - 他 — 如果 你的 妻子 是 也 忙碌 期间 这 天 , 做 这 烹饪 ,
为了安抚他——如果你的妻子白天太忙, 忙着做饭,

['wɑ:ʃɪn] , & [si:] . 4th , [tu:; tə] - [ðə; ði][tʃaɪld] , [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪŋk]['bɑ:t(ə)] ,
washin , & c . 4th , to amoose the child , give him an ink bottle ,
洗涤 , & c . 4th , 到 - 这 孩子 , 给 他 一个 墨水 瓶子 ,
洗涤等等。第四, 为了安抚孩子, 给他一瓶墨水。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rlɜ:]['kɑ:rpɪt] .
and set him down on the parler carpet .
和 放 他 向下 在 这 Parler 地毯 .
然后把他放在客厅的地毯上。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ['i:'deɪ][ʌv; əv] - ,
If he has any idee of geografy ,
如果 他 有 任何 想法 的 - ,
如果他懂一点地理知识的话,

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [naɪts] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [helθi] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [si:] ,
when you come home nites you will find a good helthy map of the black sea ,
什么时候 你 来 家 夜 你 将要 寻找 一个 好的 赫尔西 地图 的 这 黑色的 海 ,
当你晚上回家时, 你会发现一张清晰准确的黑海地图。

[wɪtʃ] - [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['bi:n] ['ædɪd] [tu:; tə][jʊr; jər][wɔ:r][mæp] .
which Rooshy will insist on bein added to your war map .
哪个 - 将要 坚持 在 是 额外 到 你的 战争 地图 .
Rooshy会坚持将它添加到你的战争地图中。

[ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] - [hɪm; ɪm] , [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['reɪzər] ,
Another way of amusin him , is to give him a raiser ,
其他 方式 的 - 他 , 是 到 给 他 一个 举重 ,
另一种逗他开心的方法是给他一个举重玩具。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ʃeɪv] .
and let him play learn to shave .
和 让 他 玩 学习 到 刮胡子 .
让他边玩边学刮胡子。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːf] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [ʃeɪvər] [smɑːrt] .
If he should cut his nose off , it would make the little shaver smart .
如果 他 应该 切 他的 鼻子 离开 , 它 会 制作 这 小的 剃须刀 聪明的 .
如果他把鼻子割掉, 那小剃须刀就会变得聪明了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə][hoʊld] - , - [let][hɪm; ɪm] ['kʌltɪveɪt] [tʃiːk] .
If you expect to bring your boy up to hold offis , ' let him cultivate cheek .
如果 你 预计 到 带来 你的 男生 向上 到 抓住 - , - 让 他 培育 脸颊 .
如果你希望把你的儿子培养成一个敢于直言的人, 那就让他培养厚脸皮吧。

[ðɪs] [ɪz] [dʌŋ] [baɪ][tʰaɪn][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪn] [tʃɪr] ,
This is done by tyin his grandmother in her rockin cheer ,
这 是 完毕 经过 泰因 他的 祖母 在 她 摇滚 欢呼 ,
这是通过把他奶奶绑在她摇滚的啦啦队服上来实现的。

[ænd; ænd] ['lɛtɪn] [hɪm; ɪm] [pelt][ðə; ði][oʊld][l'eɪdi][wɪð; wɪθ] [snəʊ] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði][wɪntər] [taɪm] .
and lettin him pelt the old lady with snow balls in the winter time .
和 莱廷 他 毛皮 这 老的 女士 和 雪 球 在 这 冬天 时间 .
冬天的时候, 让他用雪球砸老太太。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ænd] ,
In the summer time get him a bow and arrer ,
在 这 夏天 时间 得到 他 一个 弓 和 催款 ,
夏天的时候给他买把弓箭。

[ænd; ænd][let][hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] ['nɪr] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][l'eɪdiːz][noʊz] [wɪ'dʌʊt]
and let him see how neer he come to the venerable lady's nose without
和 让 他 看 如何 近 他 来 到 这 可敬 女士的 鼻子 没有
['breɪk,ɪn] [hɜːr; hər] - .
breakin her spectorcals .
打破 她 - .
让他看看, 他要是敢靠近这位德高望重的女士的鼻子, 会不会把她的眼镜弄坏。

[ɪf] [ðɪs] [dəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['tʃiːki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] - ,
If this don't make him cheeky enuff to hold offis ,
如果 这 不 制作 他 厚脸皮 足够 到 抓住 - ,
如果这还不足以让他厚颜无耻地阻止这一切发生,

[let][hɪm; ɪm] [pɔːr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['benziːn] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [kʌzɪn] ,
let him pour a lot of benzine onto his little cuzzin ,
让 他 倒 一个 很多 的 苯 到 他的 小的 表弟 ,
让他往他小表妹身上泼大量的汽油,

[ðen] [pʊʃ] [hɜːr; hər][ˈɑːntə][ə; eɪ] [red] [hɑːt][koʊl] [stoʊv] .
then push her onto a red hot cole stove .
然后 推 她 到 一个 红色的 热的 油菜 火炉 .
然后把她推到烧红的炉子上。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ænd; ænd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] - , [hiː; hi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæbɪnət]
If he can do this and think it a joak , he will do for a cabinet
如果 他 能 做 这 和 思考 它 一个 - , 他 将要 做 为了 一个 内阁
offiser .
- .
如果他能做到这一点, 并且认为这只是个玩笑, 那么他完全可以胜任内阁官员的职位。

[ɪf] [hiː; hi][traɪz] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɑːt] ,
If he tries to jump over parental authority , fill him with shot ,
如果 他 尝试 到 跳 超过 父母 权威 , 充满 他 和 射击 ,
如果他试图凌驾于父母权威之上, 就朝他开枪。

[seɪm] [æz; əz][jʊr; jər][mæn][dɪd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpɪn][frɑːg] , [ˈoʊnli] [pɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
same as your man did his jumpin frog , only pour it into him with a
相同的 作为 你的 男人 做过 他的 跳跳 青蛙 , 仅有的 倒 它 进入 他 和 一个

mustick .

就像你男人做跳蛙游戏一样，只不过是用水壶把它倒进他嘴里。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ˈeni][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈkærəktər] ,
If you've got any regard for our nashnal caracter ,
如果 你已经 得到 任何 看待 为了 我们的 - 角色 ,

如果你对我们纳什纳尔的品格还有一丝尊重，

[dəʊnt][let][jʊr; jər][sʌn] [raɪt][ˈkɑːmɪk][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði] , [ˈæftər] [wɪt] ,
don't let your son rite comic copy for the noosepapers , after which ,
不 让 你的 儿子 仪式 漫画 复制 为了 这 绞索纸 , 后 哪个 ,

别让你的儿子为《绞刑架报》写漫画稿，之后，

[biː; bi][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə][raɪt][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɹɪkɪts] [set][ʌp][ðər; ðər]
be so rash as to rite a book , and have English crickets set up their
是 所以 皮疹 作为 到 仪式 一个 书 , 和 有 英语 蟋蟀 放 向上 他们的

[dɑːrn] [ˈsɪŋɪn] ,
darn singin ,
该死 唱歌 ,

竟然如此鲁莽地写了一本书，还让英国蟋蟀们摆出它们那该死的歌唱姿势，

[wen] [ðeɪ] [kætʃ] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈbrɔːd] .
when they catch your little innocent abroad .
什么时候 他们 抓住 你的 小的 清白的 国外 .

当你在国外被抓到你天真无邪的小宝贝时。

[dʒɑːn] [bʊl] [dəʊnt][ˈtɪk(ə)l] [ˈiːzi] , [rɪˈmembər] [ðæt] .
JOHN BULL don't tickle easy , remember that .
约翰 公牛 不 痒痒 简单的 , 记住 那 .

记住，约翰牛可不是那么容易被挠痒痒的。

[aɪ] [ˈæktʃuəli] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈkʊdənt] [stɜːr][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hʌl][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlæfɪn][gæs] .
I actually believe you couldnt stir him with a hul bag full of laffin gas .
我 实际上 相信 你 可能 搅拌 他 和 一个 胡尔 包 满的 的 拉芬 气体 .

我真的相信，就算你用装满笑气的袋子也搅不动他。

[æz; əz][jʊr; jər] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [fiːld] ,
As your boy has entered the Lecture field ,
作为 你的 男生 有 进入 这 演讲 场地 ,

既然您的孩子已经进入了讲学领域，

[aɪ] - [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [briːz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊst] - [rʌm] .
I shouldnt be surprised if he got up quite a breeze on the roast - rum .
我 - 是 惊讶 如果 他 得到 向上 相当 一个 微风 在 这 烤 - 朗姆酒 .

如果他喝烤朗姆酒后起了一阵大风，我一点也不奇怪。

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi][ˈəʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [brɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] , [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [skwɔːlz] .
In fact , when he opens his mouth before an audience , look out for squalls .
在 事实 , 什么时候 他 打开 他的 嘴 前 一个 观众 , 看 出去 为了 暴风雨 .

事实上，当他在观众面前开口说话时，要小心可能会引发骚动。

[wen] [jʊr; jər] [ˈɔːfsprɪŋ] [ɪz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] - , [rɪˈmembər] [ðə; ði] " [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
When your offspring is big enuff to enjoy chastisin , remember the " good little boy ,
什么时候 你的 后代 是 大的 足够 到 享受 - , 记住 这 " 好的 小的 男生 ,

当你的孩子长大到可以接受管教时，记住“乖小男孩”这句话。

" [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][jʊr; jər]['sʌnz]['gɑ:rmənts][tu:; tə][si:] [ɪf][ðə; ði][læd][hæz; həz][bɪn] - ['ɑ:ntə]
" **and** **examine** **your** **son's** **garments** **to** **see** **if** **the** **lad** **has** **been** **roostin** **onto**
" 和 检查 你的 儿子的 服装 到 看 如果 这 小伙子 有 到过 - 到
['eni]['naitrʊʃ] - - [kænz] ,
any **nitro** - **gleserine** **cans** ,
任何 硝基 - - 罐头 ,
“并检查你儿子的衣服，看看他有没有趴在硝化甘油罐上。”

[lest][ðə; ði][pə'rent(ə)l][hænd] , [wen] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:θs] ['hæbi:əs]['kɔ:rpəs] ,
lest **the** **parental** **hand** , **when** **brought** **in** **contact** **with** **the** **youth's** **habeas** **corpus** ,
免得 这 父母 手 , 什么时候 带来 在 接触 和 这 青年的 人身保护令 语料库 ,
以免父母之手接触到青少年的人身保护令，

[maɪt] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] ['swi:pɪn] [ʌp][ʌv; əv]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['sʌnz] ['skætərd] ['remnənts] .
mite **necessitate** **the** **sweepin** **up** **of** **father** **and** **son's** **scattered** **remnants** .
螨虫 需要 这 扫地 向上 的 父亲 和 儿子的 疏散 残余物 .
可能需要清理父子俩散落的遗物。

[let][jʊr; jər][sʌn] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rks][ɑ:n] [gʊd] ['mɔ:ri] [menz] [laɪvz; ɪvz] .
Let **your** **son** **reed** **the** **works** **on** **good** **morril** **men's** **lives** .
让 你的 儿子 芦苇 这 作品 在 好的 莫里尔 男士 生活 .
让你的儿子阅读那些关于善良正直的人的生平著作。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][gets][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] ,
By **the** **time** **he** **gets** **old** **enuff** **to** **read** ,
经过 这 时间 他 获得 老的 足够 到 读 ,
等他到了能读书的年纪，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][laɪf][aʊt][ɪn] ['pæmflət] [fɔ:rm] ,
I **will** **have** **my** **life** **out** **in** **pamphlet** **form** ,
我 将要 有 我的 生活 出去 在 小册子 形式 ,
我会把我的人生经历写成小册子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] ['ɑ:ntə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi] .
and **you** **can** **draw** **onto** **me** **for** **a** **copy** .
和 你 能 画 到 我 为了 一个 复制 .
你可以向我索取副本。

[brɪ'wer] [ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv]['fɪk(ə)n] .
Beware **of** **works** **of** **fiction** .
提防 的 作品 的 小说 .
警惕虚构作品。

[dəʊnt][let][jʊr; jər] [bɔɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['ri:dɪn] [æz; əz] [hɔɪl] [ɑ:n]
Don't **let** **your** **boy** **have** **a** **great** **deal** **to** **do** **with** **such** **readin** **as** **HOYLE** **on**
不 让 你的 男生 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 这样的 阅读 作为 霍伊尔 在
[geɪmz] ,
Games ,
游戏 ,
不要让你的孩子过多地阅读像《HOYLE on Games》这样的书籍。

[ta:m] ['peɪn] [ɑ:n][ɪnfrɪ'deləti] , [nɔ:r] - ['gri:li] [ɑ:n]['fɑ:rmɪn] .
TOM **PAINE** **on** **Infidelity** , **nor** **HORRIS** **GREELY** **on** **farmin** .
汤姆 疼痛 在 不忠 , 也不 - 格里利 在 农场 .
汤姆·潘恩论不忠，霍里斯·格里利论农业。

Punchinello, 第2卷, 第37期, (Punchinello, Volume 2, No.)

第3/4页

[sʌtʃ] [wɜ:rkʃ][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪn] [mɔ:r] ['ru:ɪn][ˈɑ:ntə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nu:mərəs] [dʒu:ri:z]
Such works are bringin more ruin onto the country , than the numerous jewrys
这样的 作品 是 引入 更多的 废墟 到 这 国家 , 比 这 很多的 犹太人
[ʌv; əv] [twelv] ['tæləntɪd] [men] ,
of twelve talented men ,
的 十二 才华横溢 男人 ,

这些作品给国家带来的破坏, 比十二位才华横溢的工匠所建造的众多珠宝店还要大。

[hu:] [ə'laʊ] ['mɜ:dəəz] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [lu:nætɪk] [dɑ:dʒ] ['oʊvər] - [ɪm] .
who allow murderers to come the loonatic dodge over 'em .
WHO 允许 杀人犯 到 来 这 疯子 躲闪 超过 - 呢 .

那些允许杀人犯来到这里, 而疯子却躲避他们的追捕的人。

[aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [ɪn] [spɔɪlɪn] [ðə; ði][rɑ:d][ænd; ɐnd] - [ðə; ði][tʃaɪld] ,
I don't believe in spoilin the rod and sparín the child ,
我 不 相信 在 破坏 这 杆 和 - 这 孩子 ,

我不赞成棍棒底下出孝子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [r'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][rɑ:d] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
but I think it is well enuff to keep a rod hung up in the barn ,
但 我 思考 它 是出色地 足够 到 保持 一个 杆 悬挂 向上 在 这 谷仓 ,

但我认为在谷仓里挂根鱼竿就足够了。

[wer] [jɔr; jər][tʃaɪld][kæn; kən] [ə'keɪz(ə)nəli] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm]
where your child can occasionally look at it , to see what he will come
在哪里 你的 孩子 能 偶尔 看 在 它 , 到 看 什么 他 将要 来
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

让孩子偶尔看看, 看看他会得出什么结论。

[ɪf] [hi:; hi] [ʌndə'teɪks] [tu:; tə] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz] .
if he undertakes to kick over the traces .
如果 他 承担 到 踢 超过 这 痕迹 .

如果他承诺会清除这些痕迹。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] ['wɪmən] .
Children are a good deal like wimmen .
孩子们 是 一个 好的 交易 喜欢 女人 .

孩子和女人有很多相似之处。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][set][jɔr; jər] [fʊt] [daʊn] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst][get] ['mæɪrɪd] [jɔr; jər] ['wɪmən] [wɪl] [reɪz]
If you don't set your foot down when you first get married your wimmen will raise
如果 你 不 放 你的 脚 向下 什么时候 你 第一的 得到 已婚 你的 女人 将要 增加
[ðer; ðər] [fʊt] [ʌp] ,
their foot up ,
他们的 脚 向上 ,

如果你在结婚之初不表明立场, 你的妻子就会对你另眼相看。

[ænd; ɐnd] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] ['eni] [peɪn] , [jɔr; jər][ˈdʒent(ə)l][fɔ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [hɪst] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
and afore you realize any pain , your gentle form will be histed out into the
和 之前 你 意识到 任何 疼痛 , 你的 温和的 形式 将要 是 有历史 出去 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .

在你意识到任何疼痛之前, 你温柔的身躯就会被抛到街上。

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪ'ɡɪn][ˈtɑːkən] ['tɜːrki] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['gɒblɪnz] , [ɪˈef][juː; jʊ]
With boys you must begin talkin turkey , when they are young goblins , ef you
和 男孩们 你 必须 开始 谈话 火鸡 , 什么时候 他们 是 年轻的 哥布林 , ef 你
[daʊnt] ,
don't ,
不 ,

对于男孩，你必须在他们还是小妖精的时候就开始和他们谈正经事，否则，

[wen] [ðeɪ] [get][oʊld] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [wɪl] " [straɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪəz] ,
when they get old enuff , they will " strike for their sires ,
什么时候 他们 得到 老的 足够 , 他们 将要 " 罢工 为了 他们的 种公牛 ,
当它们长大后，它们会“为它们的父亲而战”。

" [ænd; ʌnd][ˈɡɑːb(ə)][ʌp][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz][skælp] .
" and gobble up the old man's scalp .
" 和 咕噜 向上 这 老的 男人的 头皮 .
然后把老人的头皮啃下来。

[tiːtʃ] [jʊr; jər][sʌn][tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz][pɑː][ænd; ʌnd][mɑː] , [ænd; ʌnd] [dɪˈklaɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] ,
Teach your son to honor his pa and ma , and decline the English mission ,
教 你的 儿子 到 荣誉 他的 帕 和 玛 , 和 衰退 这 英语 使命 ,
教导你的儿子孝敬父母，拒绝英国传教士的邀请。

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .
when it comes his turn .
什么时候 它 来 他的 转动 .
轮到他的时候。

[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] , [ˈæspərənts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][bɔːrˈdɪn][wɪð; wɪθ][es ˈtiː] . ['dʒɪmi]
Between you and I , aspirants for the honor of bordin with St . JIMMY
之间 你 和 我 , 有志者 为了 这 荣誉 的 博尔丁 和 英石 . 吉米
[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪˈklaɪn] ,
are on the decline ,
是 在 这 衰退 ,
你我之间，想获得圣吉米教堂礼拜资格的人越来越少了。

['pɪti] [aɪ ˈtiː][heɪnt][ə; eɪ] [dʒɪn] - ['kɑːkteɪl] .
Pitty it haint a gin - cocktail .
可怜 它 鬼魂 一个 杜松子酒 - 鸡尾酒 .
可惜它没有杜松子酒鸡尾酒。

[aɪ] - [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , [ɪf] [sʌm; səm][bɪɡ][ˈkrɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər]
I shouldnt be surprised , if some big criminal was sentenced to go there
我 - 是 惊讶 , 如果 一些 大的 刑事 曾是 判刑 到 去 那里
[jet] ,
yet ,
然而 ,
如果某个重刑犯已经被判处去那里服刑，我也不应该感到惊讶。

[wɪtʃ] [maɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənəndrəm] .
which minds me of a konundrum .
哪个 思想 我 的 一个 难题 .
这让我想起一个难题。

[waɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk][ˈlɑːgər] [bɪr] ?
Why is the English mission like lager beer ?
为什么 是 这 英语 使命 喜欢 拉格啤酒 啤酒 ?
为什么英国的传教士就像拉格啤酒？

[ɡɪv] - [ɜːr; ər][ʌp] ?
Give ' er up ?
给 - 呃 向上 ?
放弃吗？

[br'kəʒ, br'kɔ:z][,ai 'ti:][ˈru:ɪnz][ˈeni] [ˈmɪnɪstə-z] [ˌrepju'teɪ(ə)n] , [hu:] [gəʊz][fɔ:r; fər][,ai 'ti:] .
Because it ruins any minister's reputation , who goes for it .

因为 它 废墟 任何 部长 名声 , WHO 去 为了 它 .

因为这样做会毁掉任何一位部长的名誉。

[ˈhoʊpɪn][ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [ˈʃʌv(ə)l] [ɔ:f][jʊr; jər] - [kɔɪl] ,
Hopin that when you shovel off your mortil coil ,

霍平 那 什么时候 你 铲 离开 你的 - 线圈 ,

希望当你撒手人寰的时候,

[ðæt][jʊr; jər][ˈmənt(ə)l] [meɪ] [nɑ:t] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
that your mantle may not pass out of the family ,

那 你的 地幔 可能 不是 经过 出去 的 这 家庭 ,

愿你的家族传承不会流传出去。

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][taɪm] [flaɪz][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [gri:st] [wɪŋz] ,
and as time flies on with greased wings ,

和 作为 时间 苍蝇 在 和 涂油 翅膀 ,

时光飞逝, 如滑翔的翅膀般飞翔。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [saʊnd] [baɪ][ˈbi:n][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][mɑ:rk] [tweɪn] [ɪn][jʊr; jər][ˈfæməli]
you may make the family name sound by bein able to Mark Twain in your family

你 可能 制作 这 家庭 姓名 声音 经过 是 有能力的 到 标记 马克·吐温 在 你的 家庭

[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

record ,

记录 ,

你可以通过在家族记录中提及马克·吐温的名字来使家族姓氏听起来更响亮。

[aɪ][dra:p][ðə; ði] [gu:s] [ˈfeðər] .
I drop the goose feather .

我 降低 这 鹅 羽毛 .

我把鹅毛掉了。

[ˈju:əz] , [pə'rentəli] ,
Ewers , parentally ,

水罐 , 父母 ,

尤尔斯, 作为父母,

[ˈhaɪrəm] [gri:n] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HIRAM GREEN , ESQ : ,

希拉姆 绿色的 , 先生 : ,

HIRAM GREEN, 律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
Lait Gustise of the Peece .

牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [,ai 'ti:] .
A SURE WAY OF DOING IT .

一个 当然 方式 的 正在做 它 .

一个万无一失的方法。

[ˈsi:kəz] [ˈæftər][,noʊtə'raɪəti][mʌst; məst][ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi][æt; ət][ðər; ðər][wɪts] - [end][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:]
Seekers after notoriety must often be at their wits ' end for some new

探索者 后 恶名 必须 经常 是 在 他们的 智慧 - 结尾 为了 一些 新的

[sen'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈædvɜ:taɪz] [ðəm'selvz] .
sensation with which to advertise themselves .

感觉 和 哪个 到 广告 他们自己 .

那些渴望出名的人, 往往绞尽脑汁也想不出什么新奇的噱头来宣传自己。

[ˈmɪstər] . [ˈtweɪn] , [ˈfɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [θruː] [ˈfiːniənɪzəm][ænd; ənd] [fræns] , [siːmz]
Mr . TWAIN , for instance , having gone through Fenianism and France , seems
先生 . 特温 , 为了 实例 , 拥有 已消失 通过 芬尼亚主义 和 法国 , 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [kəˈlæpst] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
to have collapsed for the present ;
到 有 倒塌 为了 这 展示 ;

例如，吐温先生经历了芬尼亚运动和法国的经历后，目前似乎已经崩溃了；

[ænd; ənd] [hɪr] [naʊ] [kʌmz] [ˈmɪstər] . [wiːmz] [ˈdʒɑːbsən] , [huː] [səbˈsaɪdɪd][ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
and here now comes Mr . WEMYSS JOBSON , who subsided into oblivion years ago
和 这里 现在 来 先生 . 韦姆斯 乔布森 , WHO 平静下来 进入 遗忘 年 前
 ,
 ,
 ,

现在轮到韦米斯·乔布森先生登场了，他多年前就已销声匿迹。

[bʌt; bət][hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
but has just emerged again into the light of The Sun .
但 有 只是 出现 再次 进入 这 光 的 这 太阳 .

但它刚刚再次沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][bəʊθ] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [ˈprɑːmɪnəntli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The efforts of both these gentlemen to keep themselves prominently before the
这 努力 的 两个都 这些 先生们 到 保持 他们自己 突出地 前 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

这两位先生都努力让自己保持在公众视野中的高曝光度。

[haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪnˈædɪkwət] [ænd; ənd][ˈfiːb(ə)] .
however , are very inadequate and feeble .
然而 , 是 非常 不足 和 微弱 .

然而，这些措施非常不足且力度不足。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [mɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋɡər] .
They should suffer more and be stronger .
他们 应该 遭受 更多的 和 是 更强 .

他们应该承受更多苦难，才能变得更坚强。

[let] [treɪn] [duː][ə; eɪ][bəʊld] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɪmˈself][ðə; ði][ˈpɜːrpeɪtreɪtər][ʌv; əv]
Let TRAIN do a bold stroke of business by declaring himself the perpetrator of
让 火车 做 一个 大胆的 中风 的 商业 经过 声明 他自己 这 犯罪者 的
[ðə; ði][ˈleɪtɪst] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɜːrdər] ,
the latest mysterious murder ,
这 最新的 神秘 谋杀 ,

让TRAIN大胆宣布自己是最新一起神秘谋杀案的凶手吧。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzuːmd] [ˈdʒɑːbsən][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ə; eɪ]
and it might be the making of the exhumed JOBSON to revive a
和 它 可能 是 这 制作 的 这 已挖掘 乔布森 到 复活 一个
[ˈfɑːsəlaɪzd] [ˈmeməri] ,
fossilized memory ,
化石 记忆 ,

而这或许正是将乔布森的遗骸挖掘出来，以唤醒一段尘封已久的记忆。

[ænd; ənd] [kənˈfes] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə]
and confess himself to be the criminal who delivered the fatal blow to
和 承认 他自己 到 是 这 刑事 WHO 发表 这 致命的 吹 到
[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈpætɜːsən] .
the late Mr . WILLIAM PATTERSON .
这 晚的 先生 . 威廉 帕特森 .

并承认自己是向已故的威廉·帕特森先生施以致命一击的罪犯。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlɜ-z] .
True to his Colors .
真的 到 他的 颜色 .

忠于本色。

[ə; eɪ][bɔ'stəunjən] ['vɪzɪtɪŋ] [nu:] [jɔ:k] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,
A Bostonian visiting New York , not long since ,
一个 波士顿人 访问 新的 约克 , 不是 长的 自从 ,
不久前, 一位波士顿人到访纽约。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][,selə'breɪ(ə)n][ʌv; əv] [mæs]
and reading in the papers that there was to be a celebration of Mass
和 阅读 在 这 文件 那 那里 曾是 到 是 一个 庆典 的 大量的
[ɪn][æn; ən][ʌp] - [taʊn] [tʃɜ:rtʃ] ,
in an up - town church ,
在 一个 向上 - 镇 教会 ,
我从报纸上读到, 城郊的一座教堂将举行弥撒仪式。

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] ['sʌndərɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ] , - , [ðæt] [mæs] [ment]
decided to remain over Sunday for it , thinking , Bostonially , that Mass meant
决定 到 保持 超过 星期日 为了 它 , 思维 , - , 那 大量的 意思是
[,mæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Massachusetts and nothing else .
马萨诸塞州 和 没有什么 别的 .
决定周日留在那里, 波士顿人认为 Mass 指的是马萨诸塞州, 没有其他含义。

['su:təb(ə)l] [ɪn'skrɪp(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɔʊtmənz] [reɪs] - [praɪz] .
SUITABLE INSCRIPTION FOR A BOATMAN'S RACE - PRIZE .
合适的 题词 为了 一个 船夫的 种族 - 奖 .
适合作为船夫比赛奖品的铭文。

" [ðə; ði]['nəʊblɪst] [roʊ] - [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" The noblest Row - man of them all .
" 这 最高贵 排 - 男人 的 他们 全部 .
“所有罗曼中最杰出的人。”

" [ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" A NEW LEAF IN THE FAMILY HISTORY .
" 一个 新的 叶子 在 这 家庭 历史 .
“家族历史翻开了新的一页。”

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
杰克。

" [naʊ] , [aɪ] [bi:; bi]['pɑ:pə] , ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .
" NOW , I'LL BE PAPA , GOING TO FIX THE FURNACE .
" 现在 , 患病的 是 爸爸 , 去 到 使固定 这 炉 .
“现在, 我要当爸爸了, 我要去修暖气炉。”

" ['sæli] .
" Sallie .
" 萨莉 .
“萨莉。

" [oʊ] , [jes] ! — [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [nu:] [nɜ:rs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [em 'i:]
" OH , YES ! — AND I'LL BE THE NEW NURSE , AND YOU MUST KISS ME
" 哦 , 是的 ! — 和 患病的 是 这 新的 护士 , 和 你 必须 吻 我
[bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] !
BEHIND THE CELLAR DOOR !
在后面 这 地窖 门 !
“哦, 是的! ——我将成为新的护士, 你必须在地窖门后吻我! ”

" [br'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .
" **BEHIND THE TIMES** .
" 在后面 这 时代 .

“落后于时代。”

[ɪk'splænətɔ:ri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
EXPLANATORY OF MR .
解释性 的 先生 .

先生的解释

[dʒɑ:n] ['bʊlz] [vju:z] .
JOHN BULL'S VIEWS .
约翰 公牛的 浏览 .

约翰·布尔的观点。

['pɒʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
POEMS OF THE CRADLE .
诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntoʊ][,eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CANTO XIII .
坎托 十三 .

第十三章

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələɹ] [aɪ] [lɪvd] [baɪ][maɪ'self] ;
When I was a bachelor I lived by myself ;
什么时候 我 曾是 一个 学士 我 居住地 经过 我 ；

我单身的时候一直独居；

[ɔ:l] [ðə; ði] [bred] [ænd; ɐnd] [tʃi:z] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
All the bread and cheese I had , I laid upon the shelf .
全部 这 面包 和 奶酪 我 有 , 我 铺设 之上 这 架子 .

我把所有的面包和奶酪都放在了架子上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræts][ænd; ɐnd][ðə; ði][maɪs] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][straɪf] ,
But the rats and the mice they made such a strife ,
但 这 老鼠 和 这 小鼠 他们 制成 这样的 一个 冲突 ,

但是老鼠和耗子们却制造了如此大的冲突，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ'self][ə; eɪ][waɪf] .
I was forced to go to London to buy myself a wife .
我 曾是 强制 到 去 到 伦敦 到 买 我 一个 妻子 .

我被迫去伦敦给自己买个老婆。

[ðə; ði][rouɪdz] [wɜ:r; wər][soʊ][bæd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [leɪnz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hærou] ,
The roads were so bad , and the lanes were so narrow ,
这 道路 是 所以 坏的 , 和 这 车道 是 所以 狭窄的 ,

道路状况非常糟糕，车道也非常狭窄。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ][waɪf] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['wi:lɒærou] .
I had to bring my wife home in a wheelbarrow .
我 有 到 带来 我的 妻子 家 在 一个 独轮车 .

我不得不推着独轮车把妻子送回家。

[ðə; ði] ['wi:lɒærou] [broʊk] .
The wheelbarrow broke .
这 独轮车 打破 .

独轮车坏了。

[maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l] ;
My wife had a fall ;
我的 妻子 有 一个 落下 ;

我妻子摔倒了；

[du:s] [teɪk] [ðə; ði] ['wi:lɒəroʊ] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

Deuce take the wheelbarrow , my wife , and all .
德乌斯 拿 这 独轮车 , 我的 妻子 , 和 全部 .

德乌斯推着独轮车, 带着我老婆, 还有所有人。

[ðə; ði] [ə'blʌn] [laɪnz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ;

The above lines were written when the author was quite advanced in years ;
这 多于 线条 是 书面 什么时候 这 作者 曾是 相当 先进的 在 年 ;

以上文字写于作者年事已高之时;

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɔ:lvd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [wei] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɔ:bləm][ʌv; əv][laɪf] ,

when he had solved , in his humble way , the great problem of life ,
什么时候 他 有 已解决 , 在 他的 谦逊的 方式 , 这 伟大的 问题 的 生活 ,

当他以谦逊的方式解决了人生这个重大问题之后,

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['mʌndeɪn] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ti:]

and discovered the futility of mundane things generally , and t
和 发现 这 无用 的 平凡的 事物 一般来说 , 和 t

[ʌndɪ'zʌɪrəbəlɨəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪg'zɪstəns] ;

undesirableness of an unsuccessful or unfortunate existence ;
不良性 的 一个 不成功 或者 不幸 存在 ;

并发现了世俗事物的普遍徒劳, 以及不成功或不幸的生活的不可取之处;

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [θru:] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['vɪstə][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

when he could look back through a long vista of years ,
什么时候 他 可以 看 后退 通过 一个 长的 景色 的 年 ,

当他能够回顾漫长的岁月时,

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['fɔ:lɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

and see the follies of his youth and the mistakes of his manhood .
和 看 这 愚行 的 他的 青年 和 这 错误 的 他的 男子气概 .

并看到他年轻时的愚行和成年后的错误。

[aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æ; tət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

It should have been placed at the end of his book ,
它 应该 有 到过 放置 在 这 结尾 的 他的 书 ,

它本应放在他书的结尾。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rd][ˈfaɪnɪs][ˈæftər][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] ,

with only the word Finis after it ; but somehow ,
和 仅有的 这 单词 结束 后 它 ; 但 不知何故 ,

后面只剩下“Finis”这个词; 但不知何故,

['i:ðər] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

either by mistake of the author or of the publisher ,
任何一个 经过 错误 的 这 作者 或者 的 这 出版商 ,

可能是作者或出版商的失误,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

it was placed among the records of the simple events of the village ,
它 曾是 放置 之中 这 记录 的 这 简单的 活动 的 这 村庄 ,

它被列入了村庄日常事件的记录中。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lu:zɪz][hæf][ɪts] [fɔ:rs] .

and thus loses half its force .
和 因此 失败 一半 它是 力量 .

因此失去了一半的力量。

[haʊ'evər] , [let][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pleɪst] [æ; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,

However , let the history , placed as it is ,
然而 , 让 这 历史 , 放置 作为 它 是 ,

然而, 就让历史按其本来面目来看待吧。

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [tuː; tə] [ræʃ] [jʌŋ] [men] [huː] ['kɑːntəmpleɪt] ['mætrɪmoʊni] ; [ænd; ənd][let]
be a warning to rash young men who contemplate matrimony ; and let
是 一个 警告 到 皮疹 年轻的 男人 WHO 沉思 婚姻 ; 和 让
[ðem; ðəm] [ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
them give heed to it ,
他们 给 注意 到 它 ;

这要给那些鲁莽考虑结婚的年轻人敲响警钟；让他们牢记这一点。

[lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ]
lest they also have cause to repent of their doings and exclaim with
免得 他们 还 有 原因 到 悔改 的 他们的 行为 和 惊叹 和
[ðə; ði][ˈpəʊət] : —
the poet : —
这 诗人 : —

免得他们也后悔自己的所作所为，并像诗人一样发出这样的感叹：——

" [ðə; ði] [duːs] [teɪk] [,aɪ 'tiː] .
" **The deuce take it** .
" 这 二 拿 它 :

“二号拿下它。”

" [əb'zɜːrv] [haʊ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [juːθ] [ænd; ənd]
" **Observe how pathetic and touching his reminiscence of his lost youth and**
" 观察 如何 可怜的 和 接触 他的 怀旧 的 他的 丢失的 青年 和
[ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
the priceless boon of liberty .
这 无价 恩惠 的 自由 :

“看看他对逝去的青春和自由的无价恩赐的回忆是多么令人心酸和感动。”

[hiː; hi] [kə'mensɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [drɪ'skrɪptɪv] [weɪ] ,
He commences in a quiet descriptive way ,
他 开始 在 一个 安静的 描述性的 方式 ,

他以一种平静的描述方式开始叙述，

['liːvɪŋ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['lɪrɪk][ə; eɪ][dʒɜːrdʒ]
leaving one at a loss to know whether it is to be a joyful lyric a dirge
离开 一 在 一个 损失 到 知道 无论 它 是 到 是 一个 快乐 歌词 一个 挽歌
[hiː; hi] [ɪn'tendz] ['sɪŋɪŋ] .
he intends singing .
他 意图 歌唱 :

让人不知所措，不知道他打算唱的是欢快的抒情歌还是挽歌。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [aɪ] [lɪvd] [baɪ][maɪ'self] ;
" **When I was a bachelor I lived by myself** ;
" 什么时候 我 曾是 一个 学士 我 居住地 经过 我 ;

“我单身的时候一直独居；

[ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃɪːz] [aɪ][hæd; həd][aɪ][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌjelf] .
All the bread and cheese I had I laid upon the shelf .
全部 这 面包 和 奶酪 我 有 我 铺设 之上 这 架子 :

我把所有的面包和奶酪都放在了架子上。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ;
" **Here we have him alone , at peace with himself and the world** ;
" 这里 我们 有 他 独自的 , 在 和平 和 他自己 和 这 世界 ;

“这里只有他一个人，他内心平静，与世界和谐相处；

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [mjuːz] ; ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
happy in the contemplation of his beloved muse ; jotting down , now and then ,
快乐的 在 这 沉思 的 他的 心爱 沉思 ; 随笔 向下 , 现在 和 然后 ,

沉浸在对心爱缪斯的沉思中，他感到无比快乐；时不时地，他会随手记下这些文字。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'di:əz] [ðæt] [flæʃ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ti:mɪŋ] [breɪn] ;
the brilliant ideas that flash through his teeming brain ;
这 杰出的 想法 那 闪光 通过 他的 繁盛 脑 ;

他那充沛的大脑中闪现出无数绝妙的想法；

[ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [ɪn][ˈsɔ:lətu:d][hɪz; ɪz] ['həʊmli] [mi:l] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] .
and munching in solitude his homely meal of bread and cheese .
和 咀嚼 在 孤独 他的 家常的 一顿饭 的 面包 和 奶酪 .

他独自一人津津有味地吃着家常的面包和奶酪。

[ɪn] ['telɪŋ] [ju: 'es][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,
In telling us he laid his bread and cheese upon the shelf ,
在 讲述 我们 他 铺设 他的 面包 和 奶酪 之上 这 架子 ,

他告诉我们他把面包和奶酪放在了架子上。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ʃoʊz] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l][ə'boʊd] ,
he at once shows he had left his parental abode ,
他 在 一次 演出 他 有 左边 他的 父母 住所 ,

他立刻表明自己已经离开了父母的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstəɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɜ:rn(ə)l]['perənt] .
and the ministering and watchful care of his maternal parent .
和 这 服侍 和 警惕 关心 的 他的 母体 父母 .

以及他母亲的悉心照料和关爱。

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .
There must , of course , have been a cause for such a step .
那里 必须 , 的 课程 , 有 到过 一个 原因 为了 这样的 一个 步 .

当然，采取这种举措必然有其原因。

[sʌm; səm][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [pɪtʃ] ,
Some reason why the gentle being should have been wrought up to that pitch ,
一些 原因 为什么 这 温和的 存在 应该 有 到过 锻 向上 到 那 沥青 ,

某种原因导致这位温和的人被激怒到那种程度。

[wen] [hi:; hi] ['derɪŋli] [θroʊz] [ɔ:f] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] ,
when he daringly throws off all restraint ,
什么时候 他 大胆地 投掷 离开全部 克制 ,

当他大胆地抛弃所有约束时，

[ænd; ənd] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and steps into the world to act and think for himself .
和 步骤 进入 这 世界 到 行为 和 思考 为了 他自己 .

然后步入社会，独立行动和思考。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ækt] .
It may have been the want of sympathy that drove him to the act .
它 可能 有 到过 这 想 的 同情 那 驾驶 他 到 这 行为 .

或许正是因为缺乏同情心，才驱使他采取了这种行动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pleɪn][foʊks] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ə'pri:ʃiərt] [hɪz; ɪz][pr'kju:liər][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
They were plain folks , and didn't appreciate his peculiar turn of mind ,
他们 是 清楚的 各位 , 和 没有 欣赏 他的 奇特 转动 的 头脑 ,

他们是普通百姓，并不欣赏他古怪的思维方式。

[ænd; ənd][soʊ][ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈrɪdɪkju:ld][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .
and so only laughed at him , and ridiculed his pretensions .
和 所以 仅有的 笑了 在 他 , 和 嘲笑 他的 虚荣心 .

因此，他们只是嘲笑他，讥讽他的虚伪。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] ,
That there was a quarrel there is no manner of doubt ,
那 那里 曾是 一个 争吵 那里 是 不 方式 的 怀疑 ,

毫无疑问，他们之间发生过争吵。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn]
and it was probably caused by the mortifying act of his mother in
和 它 曾是 大概 导致 经过 这 令人羞愧 行为 的 他的 母亲 在
[ˈfeɪntɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈpouətɪɹi][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [rɪˈkwest] .
fainting when he read her the poetry he had written at her request .
昏厥 什么时候 他 读 她 这 诗 他 有 书面 在 她 要求 .

这很可能是因为他当她朗读自己应母亲要求而写的诗歌时，母亲羞愧地晕倒了，才导致了这件事。
[ðæt] , [ɪn][ɪtˈself] , [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [taɪz] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
That , in itself , was enough to break all ties between them .
那 , 在 本身 , 曾是 足够的 到 休息 全部 领带 之间 他们 .

仅此一点就足以断绝他们之间的所有关系。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd]
She was horrified and overwhelmed with dismay that a child of hers could
她 曾是 惊恐万分 和 不堪重负 和 沮丧 那 一个 孩子 的 她的 可以

[biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈtrouʃəs] [raɪmz] ;
be guilty of such atrocious rhymes ;
是 有罪的 的 这样的 极其恶劣 韵律 ;
她感到震惊和沮丧，因为她的孩子竟然会写出如此恶毒的童谣；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]
and he , in turn , was disgusted that a mother of his should be so
和 他 , 在 转动 , 曾是 厌恶 那 一个 母亲 的 他的 应该 是 所以
[,ʌnəˈpriːjətɪv] [ænd; ənd] [ˈɜːrθli] .
unappreciative and earthly .
不懂感恩的 和 尘世的 .

而他反过来又对自己的母亲如此不懂感恩、如此世俗感到厌恶。
[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈsent] , [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
And so , by mutual consent , they separated .
和 所以 , 经过 相互的 同意 , 他们 分开 .

于是，双方同意分居。
[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði]
That accounts for his bachelor habit of laying his bread and cheese on the
那 账户 为了 他的 学士 习惯 的 躺下 他的 面包 和 奶酪 在 这

[ʃelf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][,aɪˈtiː][ˈhændi] ,
shelf that he might have it handy ,
架子 那 他 可能 有 它 便利 ,
这就解释了他为什么有把面包和奶酪放在架子上以便随时取用的单身汉习惯。

[ænd; ənd][nɑːt] [fərˈget] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [,aɪˈtiː] .
and not forget where he had placed it .
和 不是 忘记 在哪里 他 有 放置 它 .
而且不要忘记他把它放在哪里了。

[bʌt; bət][æz; əz]
But as
但 作为
但是，

" [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][straɪf] ,
" **The rats and mice made such a strife ,**
" 这 老鼠 和 小鼠 制成 这样的 一个 冲突 ,
“老鼠和耗子们争斗不休，

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] .
" **he found that would never do .**
" 他 成立 那 会 绝不 做 .
他发现这样做永远行不通。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æən; ən] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs] ,
Something else must be thought of ; and being an inventive genius ,
某物 别的 必须 是 想法 的 ; 和 存在 一个 富有创造力的 天才 ;
必须另想办法; 而他又是一位富有创造力的天才,

[hiː; hi] [traɪd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd]
he tried putting it in his trunk , but it scented his Sunday jacket and
他 尝试 推杆 它 在 他的 树干 , 但 它 香味 他的 星期日 夹克 和
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,
他试着把它放进后备箱, 但它却沾染了他的周日外套和裤子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl] [tɜːrnd] [ʌp][ðər; ðər][ˈnoʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [pərˈfjuːm] .
and the girls all turned up their noses at the odd perfume .
和 这 女孩们 全部 转向 向上 他们的 鼻子 在 这 奇怪的 香水 .
女孩们都对这种奇特的香水嗤之以鼻。

[soʊ] , [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ɪkˈstreməti] , [hiː; hi][ɪn][æən; ən][ˈiːv(ə)][ˈaʊər] [dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz] [ˈmeni] [əˈnʌðər]
So , driven to extremity , he in an evil hour decided , as many another
所以 , 驱动 到 末端 , 他 在 一个 邪恶的 小时 决定 , 作为 许多 其他
[hæz; həz] [sɪns] [dʌn] ,
has since done ,
有 自从 完毕 ,
于是, 在被逼到绝境之后, 他在邪恶的时刻做出了决定, 就像后来许多人所做的那样:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈremədi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɪlz][wʌz; wəz][ˈmætrɪməʊni] ,
that the remedy for his ills was matrimony ,
那 这 补救 为了 他的 疾病 曾是 婚姻 ,
他认为治疗他所有疾病的良方是婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wel] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] .
and that it was not well for man to live alone .
和 那 它 曾是 不是 出色地 为了 男人 到 居住 独自的 .
并且认为人独居并不好。

[ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɔːftˌtaɪmz][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
A Prophet is without honor in his own country , and so ofttimes is a Poet .
一个 先知 是 没有 荣誉 在 他的 自己的 国家 , 和 所以 经常 是 一个 诗人 .
先知在自己的国家不受尊重, 诗人也常常如此。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbæʃfl] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] " [wɪlt] [ðəʊ] ?
To his bashful supplication of " Wilt thou ?
到 他的 害羞的 恳求 的 " 枯萎 你 ?
他羞涩地恳求道: “你愿意吗? ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌnˈhezɪtətɪŋli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][wɪlt] ,
" **the young maidens if his village unhesitatingly refused to wilt ,**
" 这 年轻的 少女们 如果 他的 村庄 毫不犹豫 拒绝 到 枯萎 ,
“他村里的年轻姑娘们毫不犹豫地拒绝凋零,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]
and thus it was that circumstances forced him
和 因此 它 曾是 那 情况 强制 他
因此, 形势迫使他

" [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [baɪ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][waɪf] .
" **To go to London to buy himself a wife .**
" 到 去 到 伦敦 到 买 他自己 一个 妻子 .
“去伦敦给自己买个老婆。”

" [haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [ɡɪv] [ju: ˈes] , [ɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
" **How fortunate that he should give us , inadvertently as it were ,**
" 如何 幸运 那 他 应该 给 我们 , 无意中 作为 它 是 ,
" 多么幸运啊, 他竟然无意中给了我们这个机会,

[ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][soʊ] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtər][deɪ] ,
the information so necessary to the unlucky young men of this later day ,
这 信息 所以 必要的 到 这 倒霉 年轻的 男人 的 这 之后 天 ,
对于当今不幸的年轻人来说, 这些信息至关重要。

[ðə; ði][best] [plɜ:s] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈʌ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [waɪvz] !
the best place to go shopping for wives !
这 最好的 地方 到 去 购物 为了 妻子们 !
给老婆买礼物的最佳去处!

[noʊ][mæn][ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ni:d] [seɪ] " [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈmæri] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][ˈkænə:t] ,
No man after reading the above need say " he doesn't marry because he cannot ,
不 男人 后 阅读 这 多于 需要 说 " 他 不 结婚 因为 他 不能 ,
任何男人读完以上内容后都不必再说“他不结婚是因为他不能结婚”了。

[æz; əz][noʊ][wʌŋ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
as no one will have him .
作为 不 一 将要 有 他 :
因为没有人会要他。

" [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][stɑ:p][fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪrˈæftər] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] , [pɪk] [aʊt][wʌŋ]
" **He need not stop for that hereafter , but just go to London , pick out one**
" 他 需要 不是 停止 为了 那 此后 , 但 只是 去 到 伦敦 , 挑选 出去 一
[tu:; tə][su:t] ,

to suit ,
到 套装 ,
“他以后不必再为此烦恼了, 只需去伦敦, 挑选一个合适的就行了。”

[peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ænd][bæg][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] .
pay the price , and bag the article .
支付 这 价格 , 和 包 这 文章 :
付钱, 然后把东西带回家。

[aɪ ˈti:][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ænd] [seɪv] [taɪm] [ˈwʌndərfəli] .
It can all be done in a day , and save time wonderfully .
它 能 全部 是 完毕 在 一个 天 , 和 节省 时间 太棒了 :
所有这些都可以在一天内完成, 而且非常节省时间。

[hi:; hi] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ə; eɪ] [tʃi:p] [wʌŋ] [ʌnˈdaʊtɪdli] — [ænd; ænd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə]
He bought his wife — a cheap one undoubtedly — and gave his promise to
他 买 他的 妻子 — 一个 便宜的 — 无疑 — 和 给予 他的 承诺 到
[peɪ] ; [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈhoʊmwərd] ,

pay ; then started homeward ,
支付 ; 然后 开始 回家 ,
他买下了他的妻子——无疑是个廉价的妻子——并承诺会付钱; 然后便启程回家了。

[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
feeling his importance as a married man ,
感觉 他的 重要性 作为 一个 已婚 男人 ,
他感受到了自己作为已婚男人的重要性,

[ænd; ænd] [ˈtʌklɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ænd] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and chuckling over the idea of the astonishment and dismay of the
和 轻笑 超过 这 主意 的 这 惊讶 和 沮丧 的 这
[ræts][ænd; ænd][maɪs] [wen] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [set][hɪz; ɪz][waɪf][ˈæftər][ðem; ðəm] ,

rats and mice when he should set his wife after them ,
老鼠 和 小鼠 什么时候 他 应该 放 他的 妻子 后 他们 ,
想到如果他让妻子去追捕老鼠, 老鼠们会是多么惊讶和惊慌, 他不禁窃笑起来。

[ænd; ɐnd] [ˈðerˈbaɪ] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈræɪnz; ˈreɪnz] .
" **and thereby deprive them of their daily rations** .
" 和 从而 剥夺 他们 的 他们的 日常的 口粮 .
从而剥夺他们每日的口粮。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈmjuːzɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [disˈklʌvəz] [hɪz; ɪz][waɪl] [[oʊz] [saɪnz][ʌv; əv] [fəˈtiːg] , [æz; əz]
" **But while musing thus , he discovers his wife shows signs of fatigue , as**
" 但 尽管 沉思 因此 , 他 发现 他的 诡计 演出 标志 的 疲劳 , 作为
但就在他沉思之际, 他发现自己的计谋已显露出疲态, 因为

" [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][bæd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [leɪnz] [wɜːr; wər] [ˈnæroʊ] ,
" **The roads were bad , and the lanes were narrow ,**
" 这 道路 是 坏的 , 和 这 车道 是 狭窄的 ,
“路况很差, 车道也很窄,

" [ænd; ɐnd][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [brɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
" **and not wishing to have her exhausted before commencing business** ,
" 和 不是 祝 到 有 她 筋疲力尽的 前 开始 商业 ,
“并且不希望她在开始工作前就筋疲力尽,

[hiː; hi] [ˈgæləntli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][raɪd] ,
" **he gallantly determined to give her a ride ,**
" 他 英勇地 决定 到 给 她 一个 骑 ,
他英勇地决定载她一程。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ʃiː; ʃi]
" **well knowing she would need all her strength for the battle he intended she**
出色地 会心 她 会 需要 全部 她 力量 为了 这 战斗 他 故意的 她
[ʃʊd; ʃəd][wɪn] .
" **should win** .
" 应该 赢 .

他深知她需要竭尽全力去赢得这场他希望她能够赢得的战斗。
[soʊ] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈneɪbər] , [hiː; hi] [ˈsɪːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈðerˈɪn] ,
" **So borrowing a wheelbarrow of a trusting neighbor , he seated her therein ,**
所以 借贷 一个 独轮车 的 一个 信任 邻居 , 他 坐着 她 其中 ,
于是, 他向一位值得信赖的邻居借了一辆独轮车, 把她放在车里坐下。

[ænd; ɐnd][əˈmɪd] [ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] " [lʌk] " [hiː; hi][set] [ˈfɔːrwərd] .
" **and amid great rejoicing at his extraordinary " luck " he set forward** .
" 和 之中 伟大的 欢欣鼓舞 在 他的 非凡的 " 运气 " 他 放 向前 .
他为自己非凡的“好运”感到无比欣喜, 然后继续前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] :
" **But now comes the sad part of the story :**
" 但 现在 来 这 伤心 部分 的 这 故事 :
但现在到了故事令人悲伤的部分:

" [ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] [broʊk] — [maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .
" **The wheelbarrow broke — my wife had a fall .**
" 这 独轮车 打破 — 我的 妻子 有 一个 落下 .
“手推车坏了——我妻子摔倒了。”

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [ə; eɪ][fɔːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] !
" **And what a fall was there , my countrymen !**
" 和 什么 一个 落下 曾是 那里 , 我的 同胞们 !
“我的同胞们, 我们经历了多么惨痛的失败啊! ”

[wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪnˈædɪkwət] .
" **Words are inadequate** .
" 字 是 不足 .
言语无法表达我的感受。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [li:v] [ə; eɪ][blæŋk] [ðæt] [i:tʃ] [meɪ] [ˈpɪktʃər]
The scene was indescribable , and we leave a blank that each may picture
这 场景 曾是 无法形容 , 和 我们 离开 一个 空白的 那 每个 可能 图片
[aɪˈtiː][tuː; tə][su:t] [ðəmˈselvz] .
it to suit themselves .
它 到 套装 他们自己 .

当时的景象难以描述，我们留白让大家自行想象。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɔːkɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈbeɪt] ,
After the excitement occasioned by the catastrophe was somewhat abated ,
后 这 激动 引发 经过 这 灾难 曾是 有些 减弱 ,
灾难带来的恐慌稍稍平息之后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈwiːlbærəʊ] [təˈgeðər] [əˈgen] .
he picked up the pieces and tried to put the wheelbarrow together again .
他 挑选 向上 这 件 和 尝试 到 放 这 独轮车 一起 再次 .
他捡起碎片，试图把独轮车重新组装起来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [faɪər] [ɡɔːn] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ən] - [pʊt] - , [ænd; ənd][soʊ]
But it was too far gone ; it was un - put - togetherable , and so
但 它 曾是 也 远的 已消失 ; 它 曾是 联合国 - 放 - , 和 所以
[hiː; hi] , [mɔːr] [ɪn] [ˈsaːrəʊ] [ðæn; ðən][ˈæŋɡər] ,
he , more in sorrow than anger ,
他 , 更多的 在 悲哀 比 愤怒 ,
但一切都为时已晚；已经无法挽回，所以他更多的是悲伤而非愤怒，

[stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rek] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
stood gazing at the wreck , while his wife , being a woman ,
站立 凝视 在 这 破坏 , 尽管 他的 妻子 , 存在 一个 女士 ,
他站在那里凝视着残骸，而他的妻子，作为一个女人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][kraɪ] [ɪɡˈzʌltɪŋli] , " [aɪ][tʊəld][juː; jʊ][soʊ] ; [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] .
could not resist the impulse to cry exultingly , " I told you so ; I knew it .
可以 不是 抵抗 这 冲动 到 哭 欣喜若狂 , " 我 讲述 你 所以 ; 我 知道 它 .
忍不住兴奋地喊道：“我早就告诉过你了；我就知道。”

" [ðæt] [ɑːn][ta:p][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] ;
" That on top of all the rest of his trouble was a little too much ;
" 那 在 顶部 的 全部 这 休息 的 他的 麻烦 曾是 一个 小的 也 很多 ;
“再加上他之前遇到的所有麻烦，这确实有点太让人难以承受了；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ə; eɪ] [waɪl] , " [aɪ][tʊəld][juː; jʊ][soʊ] " [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and after fumbling over the pieces a while , " I told you so " ringing in his
和 后 笨拙 超过 这 件 一个 尽管 , " 我 讲述 你 所以 " 铃声 在 他的
[ɪrɪz] ,
ears ,
耳朵 ,
笨拙地摆弄了一会儿之后，“我早就告诉你”这句话在他耳边回响。

[hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [bɔːst][hɪz; ɪz][ˈtempər] , [ænd; ənd] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæj(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] : —
he completely lost his temper , and vented his passion in the words : —
他 完全地 丢失的 他的 脾气 , 和 通风 他的 热情 在 这 字 : —
他彻底失去了理智，怒火中烧，脱口而出：——

" [ðə; ði] [duːs] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwiːlbærəʊ] . " - - - -
" The deuce take the wheelbarrow . " - - - -
" 这 二 拿 这 独轮车 . " - - - -
“那两个人推独轮车。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [ˈkɔːʃəsli] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : —
and then in a low voice , cautiously turning his head aside , he added : —
和 然后 在 一个 低的 嗓音 , 谨慎地 转弯 他的 头 旁边 , 他 额外 : —
然后，他低声说道，小心翼翼地把头转向一边，补充道：

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ɔ:l] .
" My wife and all .
" 我的 妻子 和 全部 .

“我的妻子和所有人。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərd] .
" Together they trudged homeward .
" 一起 他们 艰难跋涉 回家 .

他们一起艰难地往家走去。

[ˈfɪr(ə)l] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɪzdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] [keɪm] [ˈswu:p] [daʊn] [əˈpɑ:n]
Fearful misgivings as to the wisdom of his step came swooping down upon
可怕 疑虑 作为 到 这 智慧 的 他的 步 来了 俯冲 向下 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他心中涌起一阵恐惧和不安，开始怀疑自己这一步是否明智。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][traɪd][tu:; tə][mend] ['mætərz] ,
and he almost wished he had not tried to mend matters ,
和 他 几乎 希望 他 有 不是 尝试 到 修补 事情 ,

他几乎后悔当初试图弥补过错。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['peɪʃntli] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts] , [wen] ['sʌd(ə)nli] — [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
but had patiently borne with the rats , when suddenly — the vision of a
但 有 耐心 出生 和 这 老鼠 , 什么时候 突然 — 这 想象 的 一个
[kæt][swept] [əˈθwɔ:rt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
cat swept athwart his mind ,
猫 扫荡 横穿 他的 头脑 ,

但他一直耐心地忍受着老鼠的侵扰，突然间——一只猫的形象掠过他的脑海，

[ænd; ənd][hi:; hi] [groʊn] [əˈlaʊd][ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
and he groaned aloud in bitterness of spirit .
和 他 呻吟 大声 在 苦味 的 精神 .

他痛苦地呻吟出声。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['evər]['æftər] [kli:n] [hɑ:rθ] - [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Not even the ever after clean hearth - stone , with the dead bodies of his
不是 甚至 这 曾经 后 干净的 炉 - 石头 , 和 这 死的 身体 的 他的
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

即使是那块永远洁净的炉石，上面堆满了敌人的尸体，也依然如此。

[ðə; ði][ræts] , [paɪld] [ðerˈɑ:n] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][fər'get] [ðæt][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv]['ægənaɪzɪŋ]
the rats , piled thereon , could make him forget that one moment of agonizing
这 老鼠 , 堆积 其上 , 可以 制作 他 忘记 那 一 片刻 的 痛苦的
['kɑ:nʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

堆积如山的鼠患足以让他忘记那痛苦的清醒时刻。

[wen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['bə:dnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when he realized for the first time that he had burdened himself with a
什么时候 他 已实现 为了 这 第一的 时间 那 他 有 负担 他自己 和 一个
[waɪf] [wen] [ə; eɪ][kæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [æz; əz][wel] .
wife when a cat would have answered as well .
妻子 什么时候 一个 猫 会 有 回答 作为 出色地 .

当他第一次意识到，其实养只猫也能满足他的需求，但他却给自己找了个妻子。

[ˈhæ:li] - [ˈbɜ:rlɪ] .
HURLY - BURLY .
喧闹 - 魁梧的 .

匆忙。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][foʊks][tɜ:rn] [peɪl]
No wonder that the folks turn pale
不 想知道 那 这 各位 转动 苍白

难怪人们脸色苍白。

[ænd; ənd] [ˈpri:tʃəz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [du:m] ,
And preachers talk of doom ,
和 传道者 讲话 的 厄运 ,

传道者们谈论着末日预言，

[sɪns] [baɪ] [i:tʃ] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd][meɪl]
Since by each telegram and mail
自从 经过 每个 电报 和 邮件

由于每封电报和邮件

[kʌm] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈɔ:f(ə)l] [glu:m] :
Come words of awful gloom :
来 字 的 可怕 愁云 :

传来令人无比沮丧的话语：

[ɪkspˈləʊʒnz] [ʌv; əv][en] . [ˈglɪsərɪn] ;
Explosions of N . glycerine ;
爆炸 的 N . 甘油 ;

N.甘油的爆炸；

[ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊp] ;
Expulsion of the Pope ;
驱逐 的 这 教皇 ;

驱逐教皇；

[ˈə:θkweɪks] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [laɪn]
Earthquakes along the Eastern line
地震 沿着 这 东 线

东部沿线地震

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [sloʊp] .
THE PACIFIC SLOPE .
这 太平洋 坡 .

太平洋沿岸。

[ˈʊrli] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
Surely the world is upside down ,
一定 这 世界 是 上行 向下 ,

这世界肯定颠倒了。

[ɪts] [ˈfreɪmwɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ;
Its framework out of joint ;
它是 框架 出去 的 联合的 ;

它的框架脱节了；

[æt; ət] [ˈkʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [taʊn]
At coming change all things of town
在 未来 改变 全部 事物 的 镇

随着城镇的一切变化，一切都将改变。

[ænd; ɐnd] ['kʌntri] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] :
And country seem to point :
和 国家 似乎 到 观点 :

而国家似乎也持相同观点：

[ðə; ði] ['veri] [si:] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪ] [traɪ]
The very sea some day may try
这 非常 海 一些 天 可能 尝试

或许有一天，大海本身也会尝试

[tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
To climb the mountain side ,
到 爬 这 山 边 ,

攀登山坡，

[ænd; ɐnd] [hɪl] - [fəʊks] [jet] [bi:; bi] ['stægərd] [baɪ]
And hill - folks yet be staggered by
和 爬坡道 - 各位 然而 是 交错 经过

山民们仍然感到震惊

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .
THE MOANING OF THE TIED .
这 呻吟 的 这 系 .

束缚者的哀叹。

[ˈaʊər; ɑ:r] [pɔ:rt'fəʊliʊs] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [tu:; tə] [vɛə'sai] — [fæstɪst] [taɪm] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — ['hæpi]
By Diligence from Paris to Versailles — Fastest Time on Record — Happy
经过 勤勉 从 巴黎 到 凡尔赛 — 最快 时间 在 记录 — 快乐的
[ˈtrævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] — [mʌd] , ['mɪzəri] , [ænd; ɐnd] [mə'ɪgnəti] — [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [rəʊd] .
Travelling Companions — Mud , Misery , and Malignity — Life on the Road .
旅行 同伴 — 泥 , 苦难 , 和 恶毒 — 生活 在 这 路 .

从巴黎到凡尔赛的勤勉——创纪录的最快速度——快乐的旅伴——泥泞、苦难和恶意——旅途中的生活。

[nɪr] [es 'ti:] . [klaʊd] , [naɪnθ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
NEAR ST . CLOUD , NINTH WEEK OF THE REPUBLIC , 1870 .
靠近 英石 . 云 , 第九 星期 的 这 共和国 , - .

圣克劳德附近，共和国第九周，1870 年。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['mʌdi] , ['dʒæɡɪd] ,
It would have done you good to see us getting over that muddy , jagged ,
它 会 有 完毕 你 好的 到 看 我们 获得 超过 那 浑 , 锯齿状 ,
看到我们克服了那段泥泞崎岖的路，对你会有好处的。

[ˈrʌti] [oʊld] ['tɜ:rnpaɪk] [ðæt] [li:dz] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bwa:ɪ] [di:] [bu'ləʊn] [tə:rd]
rutty old turnpike that leads off from the south of the Bois de Boulogne toward
发情期 老的 收费公路 那 线索 离开 从 这 南 的 这 布伊斯 德 布洛涅 朝向
[es 'ti:] . [klaʊd] [ænd; ɐnd] [vɛə'sai] .
St . Cloud and Versailles .
英石 . 云 和 凡尔赛 .

从布洛涅森林南侧通往圣克卢和凡尔赛的崎岖老旧收费公路。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [læst] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['pærɪs] [pɑ:r] [bæ'loʊn] - ,
Since writing my last , I had been to Paris par ballon monté ,
自从 写作 我的 最后的 , 我 有 到过 到 巴黎 帕 气球 - ,

自从我写下上一篇文章以来，我乘坐热气球去了巴黎。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðæt] [tʊk] [faɪv] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
and was now returning in the diligence that took five American ladies and a
和 曾是 现在 返回 在 这 勤勉 那 采取 五 美国人 女士们 和 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] [ˌkɔrisˈpɒndənts] ,
couple of war correspondents ,
夫妻 的 战争 通讯员 ,
现在, 她又像五位美国女士和几位战地记者那样, 以同样的勤勉精神返回了现场。

[ɔ:l] [frendz] [ʌv; əv] [ˈwɔʃ,bʌ:n] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [hɔ:rs] - [fleʃ] [ɪn]
all friends of WASHBURNE , away from the temptation of eating horse - flesh in
全部 朋友们 的 沃什伯恩 , 离开 从 这 诱惑 的 吃 马 - 肉 在
[ðə; ði] [brɪˈli:gərd] [ˈsɪti] ,
the beleaguered city ,
这 饱受围困的 城市 ,
沃什伯恩的所有朋友, 远离这座饱受围困的城市中食用马肉的诱惑,

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɛdəbəlz][æz; əz][ðə; ði][rəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd][left] [ˌʌndrɪˈvauəd]
to such edibles as the rapacity of the German appetite had left undevoured
到 这样的 可食用的 作为 这 贪婪 的 这 德语 食欲 有 左边 未吞食的
[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] " [ˈstæmpɪŋ] [graʊndz] " [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌɛksˈvi:'aɪ] .
in the neighborhood of the old " stamping grounds " of Louis XVI .
在 这 邻里 的 这 老的 " 冲压 理由 " 的 路易斯 十六 .
路易十六昔日“足迹之地”附近, 那些被德国人的贪婪吞噬而未曾享用的美食, 如今也成了人们的美味佳肴。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][ˈpɑ:rti] .
We were not a jolly party .
我们 是 不是 一个 快乐的 派对 .
我们当时并不是一个欢乐的聚会。

[aɪ ˈti:] [reɪnd] [ɪn] [ˈtɔrənts] ,
It rained in torrents ,
它 下雨了 在 种子 ,
暴雨倾盆而下。

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈdraɪvər] [pɜ:rtɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn] [frʌnt] [smoʊkt] [ðə; ði][moʊst][ɪnˈfɜ:rn(ə)l]
and our little driver perched upon the box in front smoked the most infernal
和 我们的 小的 司机 栖息 之上 这 盒子 在 正面 熏制 这 最多 地狱
[təˈbækəʊ][aɪ][ˈevər] [smelt] .
tobacco I ever smelt .
烟草 我 曾经 冶炼 .
我们的小司机坐在前面的箱子上, 抽着我闻过最难闻的烟草。

[mɔ:ɹˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlaɪvli] [sti:dz] .
Moreover , the horses were not lively steeds .
而且 , 这 马匹 是 不是 热闹 马匹 .
此外, 这些马匹并不活泼好动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [seɪf] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ɐnd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
They were rather safe than otherwise , and not given to running away .
他们 是 相当 安全的 比 否则 , 和 不是 给定 到 跑步 离开 .
他们相对来说比较安全, 而且也不倾向于逃跑。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [əˈdrest] [hɪmˈself][tu:; tə][ðər; ðər][flæŋks] , [brɪˈtwi:n] [i:tʃ] [pʌf] [ʌv; əv]
Although the driver addressed himself to their flanks , between each puff of
虽然 这 司机 已解决 他自己 到 他们的 侧翼 , 之间 每个 噗 的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
虽然司机一边向他们的侧翼讲话, 一边在每次烟雾缭绕的间隙,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði]
with a pointed stick , they didn't rear and plunge so as to frighten the
和 一个 尖 戳 , 他们 没有 后部 和 暴跌 所以 作为 到 吓唬 这
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

他们拿着尖棍，却没有扬蹄猛扑，以免吓到女士们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] ,
and that was a point gained ,
和 那 曾是 一个 观点 获得 ,
这是我们取得的一分。

[ɔ:l'bi:ɪt][wi;; wi][hæd; həd] ['li:ʒər] [tu;; tə][kaʊnt] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [fensɪz] [æz; əz][wi;; wi] ['drægd]
albeit we had leisure to count the pickets in the fences as we dragged
尽管 我们 有 闲暇 到 数数 这 纠察队 在 这 栅栏 作为 我们 拖拽
[tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][,destɪ'neɪ(ə)n] .
toward our destination .
朝向 我们的 目的地 .

尽管我们拖着沉重的步伐向目的地前进，但我们仍有闲暇时间数数栅栏上的木桩。

[wʌn][ʌv; əv][,aʊər; ɑ:r][,leɪdɪ] ['pæsəndʒə-] [keɪm] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ,
One of our lady passengers came from Connecticut ,
一 的 我们的 女士 乘客 来了 从 康涅狄格州 ,
我们的一位女乘客来自康涅狄格州，

[ænd; ənd][,fi:; fɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['daɪəlekt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [gə'ru:lɪti]
and she talked with a nutmeg dialect that made her garrulity
和 她 谈话 和 一个 肉豆蔻 方言 那 制成 她 喋喋不休
[,ɔ:fntaɪmz;ɔ:ftəntaɪmz][kwɑ:t][,s'paɪsi] .
oftentimes quite spicy .
经常 相当 辛辣的 .
她说话带着浓重的口音，这使得她的喋喋不休常常显得颇为辛辣。

[wi;; wi] [tu:] [sæt] [bæk] [tu;; tə] [bæk] ,
We two sat back to back ,
我们 二 卫星 后退 到 后退 ,
我们俩背靠背坐着，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][,vi:əkl; 'vi:hɪkl] [lɜ:tʃ] ['hevɪli] [hɜ:r; hər] ['fi:njɑ:n] [tʊk] [,em 'i: " [ə'mɪdʃɪps] " (
and when the vehicle lurched heavily her chignon took me " amidships " (
和 什么时候 这 车辆 踉跄了一下 重度 她 发髻 采取 我 " 船体中部 " (
[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [felt] [laɪk][ðə; ði]
if I may be permitted the expression) with a concussion that felt like the
如果 我 可能 是 允许 这 表达) 和 一个 脑震荡 那 毛毡 喜欢 这
[ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [bɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪks] - [paʊnd] [fi:ld] ['haʊɪtsər] .
impact of a muffled ball from a six - pound field howitzer .
影响 的 一个 闷音 球 从 一个 六 - 磅 场地 榴弹炮 .

当车辆猛地一晃时，她的发髻猛地撞到了我的“正中间”(如果我可以这个词的话)，让我感到一阵剧烈的震动，就像被六磅重的野战榴弹炮发射的闷响的炮弹击中一样。

" ['gʊdnəs] ['greɪəs] , [du:] [grɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [gɪv] [,em 'i:][sʌm; səm] [ru:m] , [mæn]
" Goodness gracious , dew git eout of the way and give me some room , man
" 善良 亲切 , 露 git - 的 这 方式 和 给 我 一些 房间 , 男人
!
!
!

“我的天哪，快让开，给我留点空间！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈwæɡən] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] " [gɔːr] " [ænd; ənd]
" **she would exclaim as our wagon plunged into a three - foot " gore " and**
" 她 会 惊叹 作为 我们的 车皮 暴跌 进入 一个 三 - 脚 " 血块 " 和
[ðə; ði] ['kɒʊtʃi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈræmɾɑːd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˈvɪɡər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenjuəɪtɪd]
the coachee plied his pointed ramrod with increased vigor to the attenuated
这 受训者 合拢 他的 尖 通条 和 增加 活力 到 这 减弱
[hɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [biːsts] .
haunches of the insensible beasts .
臀部的 这 麻木不仁 野兽 .

“当我们的马车猛地扎进三英尺深的沟壑’中时，她会惊呼，而车夫则更加用力地用尖头通条抽打着那些麻木的牲畜瘦弱的后腿。”

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
" **My dear madam** ,
" 我的 亲爱的 女士 ,

“我亲爱的夫人，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt][aɪ]['kænɑːt] - [ɡɪt] - ['eni] ['fɜːrðər] [wɪ'ðəʊt] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
you will perceive that I cannot ' git ' any further without climbing upon the back of
你 将要 感知 那 我 不能 - git - 任何 更远 没有 攀登 之上 这 后退 的
[maɪ][kəm'pænjən][ɪn] [frʌnt] .
my companion in front .
我的 伴侣 在 正面 .

你会发现，如果不爬到前面同伴的背上，我就无法再往前走了。

" [lɔːrd] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Lord knows I would have given a hundred francs to be out of her**
" 主 知道 我 会 有 给定 一个 百 法郎 到 是 出去 的 她
[riːtʃ] ;
reach ;
抵达 ;

“上帝作证，我愿意付出一百法郎来摆脱她；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['tɪktɪd] [ænd; ənd] ['leɪblɪd] [θruː] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] " [pæs] ,
but we had been all ticketed and labelled through under the same " pass ,
但 我们 有 到过 全部 已售票 和 标签 通过 在下面 这 相同的 " 经过 ,
但我们所有人都持有相同的“通行证”，并贴上了相应的标签。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'zɒlvɪŋ] ['pɑːrtnərʃɪp] [naʊ] .
" **and there was no such thing as dissolving partnership now** .
" 和 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 溶解 合伙 现在 .

“而且现在根本不存在解散合伙关系这种事。”

" [ʊx; ɜː] !
" **Ugh** !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['hɔːrɪd]
" **she muttered , putting her handkerchief to her nose** , " **and that horrid**
" 她 低声说道 , 推杆 她 手帕 到 她 鼻子 , " 和 那 可怕的
[smʊk] [tuː] !
smoke too !
抽烟 也 !

她一边用手帕捂着鼻子，一边嘟囔道：“还有那可怕的烟味！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪmpər'tɜːrəb(ə)l][də'rektər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] [tʊk] [noʊ] [hiːd] ,
" **But the imperturbable director of our flight took no heed** ,
" 但 这 沉着冷静 导演 的 我们的 航班 采取 不 注意 ,

但我们航班上那位沉着冷静的机长却置若罔闻。

[ænd; ɐnd] [druː] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kleɪ] [ˈaɪdl][wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and drew away at his clay idol with unabated satisfaction .
和 画 离开 在 他的 黏土 偶像 和 持续不断 满意 .

他满意地拉着他的泥塑偶像走去。

- [twʌz] [ðʌs] [wiː; wi] [ˈdʒɒɡd] [ɑːn][fɔːr; fər][faɪv] [ˈwɪrɪ] [ˈaʊərz] ,
' **Twas thus we jogged on for five weary hours** ,
- 那是 因此 我们 慢跑 在 为了 五 厌倦 小时 ,

于是我们就这样疲惫地慢跑了五个小时。

" [oʊld] [kəˈnetɪkət] " [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hed] [ˈfɔːrmoust][æt; ət][maɪ][ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɑːləm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **OLD CONNECTICUT** " **charging head foremost at my spinal column with a**
" 老的 康涅狄格州 " 收费 头 首先 在 我的 脊 柱子 和 一个
[ˈfriːkwənsɪ] [ænd; ɐnd][moʊˈmentəm] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [brɪˈliːv] ,
frequency and momentum that made me believe ,
频率 和 势头 那 制成 我 相信 ,
“老康涅狄格”以一种令我信服的频率和势头，直冲我的脊柱而来。

[ˈfaɪnəli] , [ˌfiː; ʃi][dɪd][,aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
finally , she did it on purpose .
最后 , 她 做过 它 在 目的 .

最后，她承认这是故意的。

[θriː] [maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm][,es ˈtiː] . [klaʊd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd] [kəmˈpliːtli] [blɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Three miles out from St . Cloud we found the road completely blocked up with
三 英里 出去 从 英石 . 云 我们 成立 这 路 完全地 已屏蔽 向上 和
[ɑːrˈtɪləri] [ˈwægənz] ,
artillery wagons ,
炮兵 马车 ,
距离圣克劳德三英里处，我们发现道路完全被炮兵车堵住了。

[ænd; ɐnd] [sɔː] [lɑːrdʒ] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [truːps] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
and saw large masses of troops moving through the fields on either side .
和 锯 大的 群众 的 军队 移动 通过 这 字段 在 任何一个 边 .

看到大批军队在两侧的田野中行进。

[,aɪ ˈtiː] [stiːl] [reɪnd] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
It still rained incessantly ,
它 仍然 下雨了 不已 ,

雨依然下个不停。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fərˈlɔːrnisnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][waɪz] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɪstənt]
and the forlornness of the situation was no wise relieved by the distant
和 这 孤独 的 这 情况 曾是 不 明智的 松了口气 经过 这 遥远
[ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] ,
booming of guns ,
蓬勃发展 的 枪支 ,

远处隆隆的炮声丝毫没有减轻这凄凉的景象。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .
and the sucking sound of the wheels in the mud .
和 这 吸吮 声音 的 这 车轮 在 这 泥 .

还有车轮陷进泥浆里的吸水声。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [seɪl][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈskwiːki] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
" **Oh , my !** " **sail a thin , squeaky voice on the back seat** .
" 哦 , 我的 ! " 帆 一个 薄的 , 吱吱作响 噪音 在 这 后退 座位 .

“哦，我的天哪！”后座传来一个细弱、尖细的声音。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" **I believe they are coming this way** .
" 我 相信 他们 是 未来 这 方式 .

“我相信他们会朝这个方向过来。”

[du:][let][ju: 'es][get] [aʊt] , ['serə] .
Do let us get out , SARAH .
做 让 我们 得到 出去 , 莎拉 :

莎拉，放我们出去吧。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ɑ:n][ðə; ði][rouəd][ðæn; ðən][bi:; bi] ['mə:dəd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['sepʌkər] [æz; əz] [ðɪs]
I would rather die on the road than be murdered in such a sepulchre as this
我 会 相当 死 在 这 路 比 是 被谋杀 在 这样的 一个 坟墓 作为 这
.
:
.

我宁愿死在路上，也不愿被谋杀在这种坟墓里。

" [ji:; ji] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændveɪə] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [drɪ'naɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
" She referred to a battalion of the Landwehr that had just denied into the
" 她 指 到 一个 营 的 这 兰德维尔 那 有 只是 否认 进入 这
[rouəd] ,
road ,
路 ,

她指的是刚刚在路上拦截的一个陆军后备营。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
not a hundred yards in front of us .
不是 一个 百 码 在 正面 的 我们 :

距离我们不到一百码。

" [stɑ:p][jʊr; jər] ['snɪfəlɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] !
" Stop your sniffing back there !
" 停止 你的 抽泣 后退 那里 !

“别再抽鼻子了！ ”

" ['pi:viʃli] [ɪk'skleɪmd] " [oʊld] [kə'netɪkət] . "
" peevishly exclaimed " OLD CONNECTICUT . "
" 恼怒地 惊呼 " 老的 康涅狄格州 . "

“老康涅狄格！ ”他恼火地喊道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['beɪənɛtɪd] [ju:; jʊ] ;
" It would serve you right if they bayoneted you ;
" 它 会 服务 你 正确的 如果 他们 刺刀 你 ;

“如果他们 用刺刀刺死你，那也是你应得的；

" [ænd; ənd][ji:; ji] ['ædɪd] ['emfəsis] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪk'spɑ:stju'leɪŋ] [baɪ] ['plæntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃi:nʒɑ:n]
" and she added emphasis to her expostulation by planting her chignon
" 和 她 额外 强调 到 她 解释 经过 种植 她 发髻
[brɪ'twi:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] .
between my shoulder - blades with terrific force .
之间 我的 肩膀 - 刀片 和 了不起 力量 :

“她还用尽全力将自己的发髻塞进我的肩胛骨之间，以此来强调她的抗议。”

[aɪ][felt][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['i:ðər] [maɪ] [bæk] [ɔ:r][maɪ] ['gæləntri] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [wei] ;
I felt at once that either my back or my gallantry would have to give way ;
我 毛毡 在 一次 那 任何一个 我的 后退 或者 我的 英勇 会 有 到 给 方式 ;

我当时立刻感到，要么我的背痛，要么我的勇气，二者必有一人要屈服；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
so I took a bond of fate , and sacrificed the latter on the spot .
所以 我 采取 一个 纽带 的 命运 , 和 牺牲 这 后者 在 这 点 :

于是我签订了命运契约，并当场牺牲了后者。

" ['ðætəl] [du:] — ['ðætəl] [du:] , " [aɪ] [rɪ'mɒn'streɪtɪd] .
" That'll do — that'll do , " I remonstrated .
" 那将 做 — 那将 做 , " 我 抗议 :

“这样就行了——这样就行了，”我抗议道。

" [nɒʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ;
" **No more of that** ;
" 不 更多的 的 那 ;

“不再那样了；

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði][breɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['heɪstæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jɜ:; jər]
if you want to knock the brains out of that haystack on the back of your
如果 你 想 到 敲 这 大脑 出去 的 那 草垛 在 这 后退 的 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

如果你想把后脑勺那堆干草里的脑浆敲出来，

[waɪ] , [nɑ:k] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [spɜ] [maɪ][boʊnz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
why , knock away ; but spare my bones , if you please .
为什么 , 敲 离开 ; 但 空闲的 我的 骨头 , 如果 你 请 .

随便你，但请饶了我的骨头。

" [aɪ] [ʊkt] [ə'raʊnd] ,
" **I looked around** ,
" 我 看起来 大约 ,

我环顾四周，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ʊkt] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['sʌdnəs] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊz][ɪn]
and she looked around with such suddenness as to bring her nose in
和 她 看起来 大约 和 这样的 突然 作为 到 带来 她 鼻子 在
[ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][maɪ][hæt] ,
contact with the brim of my hat ,
接触 和 这 帽檐 的 我的 帽子 ,
她突然环顾四周，鼻子碰到了我的帽檐。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and force the tears from her eyes .
和 力量 这 眼泪 从 她 眼睛 .

她强迫自己把眼泪挤出来。

[ʃi:; ji][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][pəʊ'spəʊnd]
She started to her feet , and I verily believe would not have postponed
她 开始 到 她 脚 , 和 我 确实 相信 会 不是 有 推迟
[hɒs'tɪlɪtɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
hostilities a moment ,
敌对行动 一个 片刻 ,
她站起身来，我深信她绝不会推迟片刻的战斗。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [dʒʌst] [ðen] [bɪn] ['oʊpənd] ,
had not the door of the diligence just then been opened ,
有 不是 这 门 的 这 勤勉 只是 然后 到过 打开 ,
如果当时勤勉的大门没有打开，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑ:fɪsər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['pepərz] .
and a Prussian officer demanded to see our papers .
和 一个 普鲁士 官 要求 到 看 我们的 文件 .
一名普鲁士军官要求查看我们的证件。

[aɪ] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] " ['dɑ:kjuments] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [gʊd] ;
I paraded the " documents , " and he said they were " good ;
我 游行 这 " 文件 , " 和 他 说 他们 是 " 好的 ;

我向他展示了这些“文件”，他说这些文件“很好”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsou] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][hɔːlt] [hɪr] [ʌnˈtɪl]
" **but** **he** **also** **said** **that** **we** **must** **make up** **our** **minds** **to** **halt here** **until**
" 但 他 还 说 那 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 停止 这里 直到
[ðə; ði] [ˈfɑːlouɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
the following morning ,
这 下列的 早晨 ,
但他还说, 我们必须下定决心在这里停留到第二天早上。

[æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
as **there** **was** **a** **movement** **of** **the** **troops** ,
作为 那里 曾是 一个 移动 的 这 军队 ,
由于部队调动,

[ænd; ænd][noʊ][ˈviːək(ə)lɪz] [wʊd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][pæs] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and **no** **vehicles** **would** **be** **permitted** **to** **pass this point** .
和 不 车辆 会 是 允许 到 经过 这 观点 .
任何车辆都不得通过此点。

[ˌɡɔːdrɪˈeɪməs] !
Gaudeamus !
高迪姆斯 !
Gaudeamus!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] ,
I **could** **have** **sworn** ,
我 可以 有 宣誓 ,
我本可以发誓,

[bʌt; bət][maɪ] [ræθ] [seɪld] [əˈweɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but **my** **wrath** **sailed** **away** **when** **I** **saw** **what** **a** **volcano** **was** **working** **in** **the**
但 我的 愤怒 航行 离开 什么时候 我 锯 什么 一个 火山 曾是 在职的 在 这
[ˈbʊzəm][ʌv; əv] " [oʊld] [kəˈnetɪkət] .
bosom **of** " **OLD** **CONNECTICUT** .
怀 的 " 老的 康涅狄格州 .
但当我看到“老康涅狄格”的胸怀中正在酝酿着怎样的火山活动时, 我的怒火就消散了。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [straɪk] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [ɔːr] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] ,
" **She didn't strike the officer** , **or utter** **a** **single** **complaint** **in** **his** **hearing** ,
" 她 没有 罢工 这 官 , 或者 说出 一个 单身的 抱怨 在 他的 听力 ,
“她没有殴打警官, 也没有在听证会上提出任何投诉。”

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪl] [ˈdrɪvn] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
but **sat** **down** **as** **if** **she** **had** **been** **a** **spile** **driven** **through** **the** **top** **of** **the**
但 卫星 向下 作为 如果 她 有 到过 一个 桩子 驱动 通过 这 顶部 的 这
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,
但她却像一根钉子一样, 径直坐了下来, 仿佛是从马车顶上钉下来的。

[ænd; ænd][let][ðə; ði] [ˈvɪnɪgər] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [pjʊr] [ˈɪmpətənsɪ] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃləs]
and **let** **the** **vinegar** **run out** **of** **her** **eyes** **in** **pure** **impotency** **of** **speechless**
和 让 这 醋 跑步 出去 的 她 眼睛 在 纯的 阳痿 的 无言
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .
她眼中涌出醋意, 却又因无力反抗的愤怒而彻底崩溃。

" [ˈsɛrəz] " [kəmˈpænjən][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [broʊk] [fɔːrθ] [əˈfreʃ] ,
" **SARAH'S** " **companion** **on** **the** **back** **seat** **broke** **forth** **afresh** ,
" 莎拉的 " 伴侣 在 这 后退 座位 打破 前进 重新 ,
坐在后座的“莎拉”的同伴再次开口说话了,

[ænd; ənd] [ə'gen] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd]
and again wanted to know as to the probability of our being charged
和 再次 通缉 到 知道 作为 到 这 可能性 的 我们的 存在 带电
[ə'pɑ:n] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:rd] .
upon and put to the sword .
之上 和 放 到 这 剑 .

并再次想知道我们被冲锋陷阵并被斩首的概率。

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] " ['serəz] " ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] ['hæroʊɪŋ] ['kwɛstʃənz] ,
I couldn't hear " SARAH'S " answers to these harrowing questions ,
我 不能 听到 " 莎拉的 " 答案 到 这些 令人痛心的 问题 ,
我听不到“莎拉”对这些令人揪心的问题的回答。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['θrɑ:tl] [hɜ:r; hər] ['tɪmɪd]
but it seemed to me as if she were trying to throttle her timid
但 它 似乎 到 我 作为 如果 她 是 尝试 到 风门 她 胆小
[frend] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
friend into a perfect sense of security .
朋友 进入 一个 完美的 感觉 的 安全 .

但我觉得她好像是想让胆小的朋友产生一种绝对的安全感。

[wət'evər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] "
Whatever she did had the desired effect , and I heard no more from the "
任何 她 做过 有 这 想要的 影响 , 和 我 听到 不 更多的 从 这 "
[bæk] [si:t] .
back seat .
后退 座位 .

无论她做了什么，都达到了预期的效果，我再也没有听到“后座”传来任何消息。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['naɪtʃɔ:l] [er] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləni] [kəm'pouzɪd]
" **It was nightfall ere the several members of our little colony composed**
" 它 曾是 黄昏 埃雷 这 一些 成员 的 我们的 小的 殖民地 由
[ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [træŋ'kwɪləti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
themselves to await in such tranquillity as they could command ,
他们自己 到 等待 在 这样的 宁静 作为 他们 可以 命令 ,

“夜幕降临之时，我们这个小聚落的几位成员才安静下来，尽可能地保持平静，等待着。”

[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɪlɪdʒəns] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ,
the ordeal of sleeping , sitting bolt upright in a French diligence , upon a dark ,
这 考验 的 睡眠 , 坐着 螺栓 直立 在 一个 法语 勤勉 , 之上 一个 黑暗的 ,
在黑暗中，像法国人那样笔直地坐着睡觉，这是一种煎熬。

[tem'pestʃuəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] " [red]
tempestuous night , and surrounded on all sides by the dreadful presence of " red
暴风雨般的 夜晚 , 和 包围 在 全部 侧面 经过 这 可怕 在场的 的 " 红色的
- ['hændɪd] [wɔ:r] .
- **handed war** .
- 递交 战争 .

这是一个狂风暴雨的夜晚，四周都被“血腥战争”的可怕气息所包围。

" [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [er] [ðə; ði] ['draʊzi] [gɑ:d] " ['mɜ:rfɪ] " [sent] [hɪz; ɪz] ['fɛərɪz] [tu:; tə]
" **The last thing I remember ere the drowsy god " MURPHY " sent his fairies to**
" 这 最后的事物 我 记住 埃雷 这 昏昏欲睡 上帝 " 墨菲 " 发送 他的 仙女 到
[wi:v] [ðer; ðər] ['kɔb,webz] [ə'baʊt] [maɪ] ['aɪ,lɪdz] ,
weave their cobwebs about my eyelids ,
编织 他们的 蜘蛛网 关于 我的 眼睑 ,

“我最后记得的事情是，昏昏欲睡的墨菲神派他的仙女们在我的眼皮上织起了蛛网。”

[wʌz; wəz] " [oʊld] [kə'netɪkət] .
was " OLD CONNECTICUT .
曾是 " 老的 康涅狄格州 :

是“老康涅狄格”。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [ˈbætərɪŋ] - [ræm][ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" **She didn't look like the battering - ram that she was** .
" 她 没有 看 喜欢 这 殴打 - 内存 那 她 曾是 .
“她看起来不像她实际那样像个攻城锤。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðæt] [ˈʃiːnjɑːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪlʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
She had taken that chignon for a pillow , and fastened it to the back
她 有 已采取 那 发髻 为了 一个 枕头 , 和 系紧 它 到 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .
of the seat .
的 这 座位 .

她把那缕发髻当枕头用，固定在了椅背上。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ; [hɜːr; hər] [tʃɪn] [hæd; həd][ˈfɔːlən] ,
Her head was thrown back ; her chin had fallen ,
她 头 曾是 抛掷 后退 ; 她 下巴 有 倒下 ;
她头向后仰着，下巴耷拉着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] [red] [noʊz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ter; tɪ(ə)r] [ˈɡlɪsənd]
and at the extreme tip of her thin red nose a solitary tear glistened
和 在 这 极端 提示 的 她 薄的 红色的 鼻子 一个 孤 撕 闪闪发光
[laɪk][ə; eɪ] [duː] - [draːp][ɑːn][ə; eɪ] [biːt] .
like a dew - drop on a beet .
喜欢 一个 露 - 降低 在 一个 甜菜 .

在她细长的红鼻子的尖端，一滴孤零零的泪珠闪闪发光，就像甜菜上的露珠。

[wʌns] , [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] , [ʃiː; ʃi][əˈwoʊk][em ˈiː][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsnɔːrɪŋ] ,
Once , about midnight , she awoke me by her snoring ,
一次 , 关于 午夜 , 她 醒来 我 经过 她 打鼾 ,
有一次，大约在午夜时分，她打鼾把我吵醒了。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][oʊld][ˈɡælz] [ˈʃiːnjɑːn] [ə; eɪ] [hɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] .
but I gave the old gal's chignon a hitch , and it was all right again .
但 我 给予 这 老的 女孩们 发髻 一个 拴住 , 和 它 曾是 全部 正确的 再次 .
但我帮老太太把发髻拉了一下，一切就又好了。

[jɔːrɪz] , [sɔmˈnɪfərəs; səm-] ,
Yours , somniferously ,
此致 , 催眠地 ,

你的，辗转难眠，

[dɪk] [ˈtɪntəʊ] .
DICK TINTO .
迪克 丁托 .

迪克·廷托。

[ðoʊz] [ˈkʌntri] [ˈkʌznz] [əˈɡen] .
THOSE COUNTRY COUSINS AGAIN .
那些 国家 表兄弟姐妹 再次 .

又是那些乡下的表亲。

[ˈsiːljə] ([dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri]) .
Celia (just arrived from the country) .
西莉亚 (只是 到达的 从 这 国家) .

西莉亚（刚从乡下来）。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [dʒeɪn] ,
" **JUST THINK , JANE** ,
" 只是 思考 , 简 ,

“想想看，简，

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɑ:n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈeskɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [bəˈzɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪlsən]
COUSIN JOHN IS TO BE MY ESCORT TO THE FRENCH BAZAAR AND THE NILSSON
表哥 约翰 是 到 是 我的 护送 到 这 法语 市场 和 这 尼尔森
[ˈkɑ:nsərts] ,
CONCERTS ,
音乐会 ,

表弟约翰将陪我去法国集市和尼尔森音乐会。

[ænd; ənd] [ˈbuθs] [ænd; ənd] [ˈwɒləsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:prə] - , [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv]
AND BOOTH'S AND WALLACE'S , AND THE OPERA BOUFFÉ , AND LOTS OF
和 展位 和 华莱士的 , 和 这 歌剧 - , 和 很多 的
[ˈʌðər] [fɜ:rst] - [klæs] [ʃoʊz] !
OTHER FIRST - CLASS SHOWS !
其他 第一的 - 班级 演出 !

还有 Booth's 和 Wallace's, 还有歌剧节, 以及许多其他一流的演出!

" [fækts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
" **FACTS ABOUT THE ENGLISH MISSION** .
" 事实 关于 这 英语 使命 .

关于英国传教团的事实。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] ;
It is not true that I ever accepted the English Mission ;
它 是 不是 真的 那 我 曾经 公认 这 英语 使命 ;

我从未接受过英国的传教任务;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni][mæn] [sez] [aɪ][dɪd] , [aɪ][naʊ] [dɪˈlɪbəɾətli] [brænd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd]
and if any man says I did , I now deliberately brand him as a Liar and
和 如果 任何 男人 说道 我 做过 , 我 现在 故意地 品牌 他 作为 一个 说谎者 和
[ˈvɪlən] .
Villain .
恶棍 .

如果有人说我做了这件事, 我现在就故意把他贴上骗子和恶棍的标签。

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [,em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ][du:]
I am not going to deny that the place was offered me , but I do
我 是 不是 去 到 否定 那 这 地方 曾是 提供 我 , 但 我 做
[ʌnˈhezɪtətɪŋli] ,
unhesitatingly ,
毫不犹豫 ,

我不会否认有人向我提供过这份工作, 但我毫不犹豫地表示:

[seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [,æbsəˈlu:tli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:] .
say that I never absolutely consented to take it .
说 那 我 绝不 绝对地 同意 到 拿 它 .

说我从未完全同意服用它。

[dʒen] . [grænt] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈstru:d] [maɪ][nəʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][æn; ən][,ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd]
Gen . GRANT may have construed my note on the subject as an unqualified
Gen . 授予 可能 有 解释 我的 笔记 在 这 主题 作为 一个 不合格的
[əkˈseptəns] ,
acceptance ,
验收 ,

格兰特将军可能将我关于此事的备忘录解读为无条件接受。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [ɪnˈtaɪərli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈvaʊəɾɪŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:f]
but that was owing entirely to his devouring desire to get the thing off
但 那 曾是 欠款 完全 到 他的 吞噬 欲望 到 得到 这 事物 离开
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

但这完全是因为他迫切想要摆脱那东西。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][tu:; tə] ['eni][æmbrɪ'gju:əti; ,æmbrɪ'gju:iti][ɪn][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
and not to any ambiguity in my language .
和 不是 到 任何 歧义 在 我的 语言 .

我的措辞没有任何歧义。

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] ,
" **No** , **Mr** : **PRESIDENT** , " **I said in the note** ,
" 不 , 先生 : 总统 , " 我 说 在 这 笔记 ,
“不，总统先生，”我在纸条上写道。

" [fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][stænd] [brɪ'twi:n] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['gri:li] ,
" **far be it from me to stand between my friend** , **Mr** : **GREELEY** ,
" 远的 是 它 从 我 到 站立 之间 我的 朋友 , 先生 : 格里利 ,
“我绝不会站在我的朋友格里利先生和.....之间。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɒʊb(ə)][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wer] ['mɪləteri] [θɪŋz] [æt; ət]
and the gratification of his noble desire to wear military things at
和 这 满足感 的 他的 高贵 欲望 到 穿 军队 事物 在
[rɪ'seɪpənz] [ə'brɔ:d] .
receptions abroad .
接待 国外 .

以及他渴望在国外招待会上穿着军装的崇高愿望的满足。

[mɔ:r'oʊvər][jʊr; jər] ['eksələnsɪ] ,
Moreover your Excellency ,
而且 你的 阁下 ,

此外，阁下，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪ'praɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌznz] [ænd; ɐnd] ['ʌðər] [rɪ'leɪnɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
I would not for the world deprive our cousins and other relations in England
我 会 不是 为了 这 世界 剥夺 我们的 表兄弟姐妹 和 其他 关系 在 英格兰
[ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['kʌltɪvət] [ðə; ði][grænd][oʊld][ɑ:rt][ʌv; əv] ['swerɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]
of an opportunity to cultivate the grand old art of swearing under the
的 一个 机会 到 培育 这 盛大 老的 艺术 的 咒骂 在下面 这
[ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] [prə'fesər] [æz; əz] ['hɔ:rəs] .
instruction of so eminent a professor as HORACE .
操作说明 的 所以 杰出 一个 教授 作为 贺拉斯 .

我绝不会剥夺我们在英国的表亲和其他亲戚在贺拉斯这样一位杰出教授的指导下学习古老的咒骂艺术的机会。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ][aɪ] [ju:st] ,
" **This is the sort of language I used** ,
" 这 是 这 种类 的 语言 我 用过的 ,
“我当时用的就是这种语言，

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['eni][mæn] [ɪk'sept] [dʒen] . [grænt] [kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði]
and I don't see how any man except Gen . GRANT could get hold of it the
和 我 不 看 如何 任何 男人 除了 Gen . 授予 可以 得到 抓住 的 它 这
[rɔ:ŋ] [wei] .
wrong way .
错误的 方式 .

除了格兰特将军之外，我看不出还有谁会以错误的方式拿到它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['ri:z(ə)nɪz] [brɪ'saɪdɪz] [ðoʊz] ['stetɪd][ɪn][maɪ][noʊt][fɔ:r; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ]
Of course I had some reasons besides those stated in my note for declining
的 课程 我 有 一些 原因 除了 那些 声明 在 我的 笔记 为了 下降
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
the Mission ,
这 使命 ,

当然，除了我在便条中提到的那些原因之外，我还有其他拒绝执行任务的理由。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['fi:lɪŋz] [baɪ]['gouɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
but I did not want to hurt the President's feelings by going over the whole
但 我 做过 不是 想 到 伤害 这 总统的 情怀 经过 去 超过 这 所有的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

但我不想把所有细节都说清楚，以免伤了总统的心。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]
It was not unknown to me that the situation had been offered to
它 曾是 不是 未知 到 我 那 这 情况 有 到过 提供 到
[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] [br'fɔ:r] [aɪ'ti:] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][maɪ][tʃ:rn] ,
about five thousand persons before it came round to my turn ,
关于 五 千 人 前 它 来了 圆形的 到 我的 转动 ,
我并非不知道，在我之前，大约有五千人曾被安排过类似的处境。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪ(ə)n] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dr'klaɪn] .
or that the English Mission had fallen into a general decline .
或者 那 这 英语 使命 有 倒下 进入 一个 一般的 衰退 .

或者说，英国传教事业已经全面衰落。

[aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒen] . [grænt] ,
I knew all about that just as well as Gen . GRANT ,
我 知道 全部 关于 那 只是 作为 出色地 作为 Gen . 授予 ,
我对此了如指掌，就像格兰特将军一样。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [pə'reɪd] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
but it would not have done any good to parade my knowledge on the
但 它 会 不是 有 完毕 任何 好的 到 游行 我的 知识 在 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

但炫耀我在这方面的知识并没有什么用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:n] . [θɑ:z] .
There was the Hon . THOS .
那里 曾是 这 尊敬的 . 那些 .

还有尊敬的托马斯先生。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [aɪ'ti:] ,
JENKINS who refused to take it ,
詹金斯 WHO 拒绝 到 拿 它 ,
拒绝接受的詹金斯

[br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'ɡenst] ['bʊlz] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [skerd] [baɪ]
because his wife had a prejudice against Bulls ever since she was scared by
因为 他的 妻子 有 一个 偏见 反对 公牛队 曾经 自从 她 曾是 害怕的 经过
[wʌn] [ðæt] [tʃeɪst] [hɜ:r; həɪ][faɪv] [maɪlz] [fɔ:r; fər][noʊ] [ʌðər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt]
one that chased her five miles for no other reason than that she was what
一 那 追逐 她 五 英里 为了 不 其他 原因 比 那 她 曾是 什么
[maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [red] ['wʊmən] — [wel] - [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [haʊs] - [waɪf]
might be called a red woman — well - read in the exciting house - wife
可能 是 称为 一个 红色的 女士 — 出色地 - 读 在 这 激动人心 房子 - 妻子
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɔr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
literature of the day .
文学 的 这 天 .

因为他的妻子从小就对公牛抱有偏见，因为她曾被一头公牛追赶了五英里，而她追赶公牛的唯一原因就是她是一个所谓的“红发女人”——她精通当时精彩的家庭主妇文学。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈklaɪnd] .
JENKINS positively declined .
詹金斯 积极地 拒绝 .
詹金斯明确拒绝了。

[ðən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][kɑːl] . - ,
Then it was offered to Col . CANNONAYDE ,
然后 它 曾是 提供 到 上校 . - ,
然后，它被提供给了坎诺奈德上校。

[huː] [dɪˈklaɪnd] [aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪˈklerd] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ]
who declined it because his mother - in - law declared that she would go along
WHO 拒绝 它 因为 他的 母亲 - 在 - 法律 声明 那 她 会 去 沿着
[tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [went] ,
too , if he went ,
也 , 如果 他 去 ,
他拒绝了，因为他岳母表示如果他去，她也会一起去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
and he thought it would be better not to let her have a change
和 他 想法 它 会 是 更好的 不是 到 让 她 有 一个 改变
[ʌv; əv] [eɪ] ,
of air ,
的 空气 ,
他认为最好不要让她换换空气。

[æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][wind] [ʌp] [ˈprɪti] [suːn] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [nɪr] [ðoʊz]
as she was in a fair way to wind up pretty soon by remaining near those
作为 她 曾是 在 一个 公平的 方式 到 风 向上 漂亮的 很快 经过 其余的 靠近 那些
[swɒmps] .
swamps .
沼泽 .
她继续待在那些沼泽附近，很快就会有生命危险。

- [ˈwaːntɪd][ðə; ði] [pleɪs] [kept] [ˈoʊpən] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]
CANNONAYDE wanted the place kept open till after the funeral , but this was
- 通缉 这 地方 保留 打开 直到 后 这 葬礼 , 但 这 曾是
[nɑːt][ˈgræntɪd] .
not granted .
不是 的确 .
坎诺奈德希望该场所能一直开放到葬礼之后，但这一请求并未得到批准。

[ðə; ði][nekst][ˈɔːfər][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][dʒen] . - ;
The next offer was made to Gen . BRAYLEIGH ;
这 下一个 提供 曾是 制成 到 Gen . - ;
下一个提议是向布雷利将军提出的；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts]
but he refused it on the ground that he had made arrangements
但 他 拒绝 它 在 这 地面 那 他 有 制成 安排
[fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][koʊl] [treɪd] ,
for going into the coal trade ,
为了 去 进入 这 煤炭 贸易 ,
但他拒绝了，理由是他已经安排好进军煤炭贸易。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
and he could not be sure of holding the place more than a few weeks
和 他 可以 不是 是 当然 的 保持 这 地方 更多的 比 一个 很少 周
.
:
.
他无法确定自己能否保住这个位置超过几周。

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正,

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː]
he thought it would not pay to give up the coalition he had entered into
他 想法 它 会 不是 支付 到 给 向上 这 联盟 他 有 进入 进入
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] .
with another party .
和 其他 派对 .

他认为放弃与另一个政党结成的联盟是不划算的。

[ɪn] [fækt] , [oʊld] - [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈkoʊldli] .
In fact , old BRAYLEIGH treated the whole matter very coldly .
在 事实 , 老的 - 治疗 这 所有的 事情 非常 冷冷地 .

事实上, 老布雷利对整件事的态度非常冷漠。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nekst] [ˈtendəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːn] . [θiˈɔːfiləs] [ˈskɪnər] ,
It was next tendered to the Hon . THEOPHILUS SKINNER ,
它 曾是 下一个 已提交 到 这 尊敬的 . 西奥菲勒斯 斯金纳 ,

接下来, 这份文件被提交给了尊敬的西奥菲勒斯·斯金纳先生。

[bʌt; bət] [pəˈremptɹəli] [dɪˈklaɪnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈskɪnəz] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˌdeməˈkrætɪk] [sɪns]
but peremptorily declined because SKINNER'S district had become Democratic since
但 专断地 拒绝 因为 斯金纳的 区 有 变得 民主 自从
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] ,
he was elected ,
他 曾是 当选 ,

但他断然拒绝了, 因为斯金纳的选区在他当选后已经变成了民主党的选区。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [æŋ; ən] [ɪnfəməs] [ˈkænɪbl] [ˈkɑːpərhed] [wʊd] [biː; bi]
and he knew that if he resigned an infamous cannibal copperhead would be
和 他 知道 那 如果 他 辞职 一个 臭名昭著的 食人族 铜头蛇 会 是
[sent] [tuː; tə] [ˈkɑːŋɡrəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
sent to Congress in his stead .
发送 到 国会 在 他的 坚定 .

他知道, 如果他辞职, 就会派一个臭名昭著的食人铜头蛇代替他进入国会。

[ˈskɪnər] [kənˈsʌltɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪdəɹ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] ,
SKINNER consulted all the leaders of his party ,
斯金纳 咨询 全部 这 领导人 的 他的 派对 ,

斯金纳咨询了党内所有领导人的意见,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [let] [ˈevri] [kɔːrt] [ɪn]
and they unanimously agreed that it would be better to let every court in
和 他们 一致 同意 那 它 会 是 更好的 到 让 每一个 法庭 在
[ˈjʊrəp] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt]
Europe be without an American representative than risk the loss of that
欧洲 是 没有 一个 美国人 代表 比 风险 这 损失 的 那
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

他们一致认为, 与其冒失去该地区的风险, 不如让欧洲的每个法院都没有美国代表。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [waɪ] [ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ʌv; əv] [ˈɪkɑːɡoo] , [dɪd] [nɑːt]
Everybody knows why the Rev . Dr . BANGWELL , of Chicago , did not
大家 知道 为什么 这 牧师 . 博士 . - , 的 芝加哥 , 做过 不是
[əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
accept it .
接受 它 .

大家都知道为什么芝加哥的班格威尔牧师博士不接受它。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪkˈspektɪd][hɪz; ɪz][dɪˈvɔ:rs][keɪs][tu:; tə][kʌm][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][fju:][deɪz] ,
The Doctor expected his divorce case to come on in a few days ,
这 医生 预期的 他的 离婚 案件 到 来 在 在 一个 很少 天 ,
医生预计他的离婚案将在几天后开庭审理。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][nɪˈglekt][ðæt] ; [ænd; ənd][brˈsaɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd][meɪd][ɔ:l][ðə; ði]
and could not neglect that ; and besides , he had made all the
和 可以 不是 忽视 那 ; 和 除了 , 他 有 制成 全部 这
[əˈreɪndʒmənts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈʌðər][ˈmæɪdʒ] ,
arrangements for his other marriage ,
安排 为了 他的 其他 婚姻 ,
他不能忽视这件事；而且，他已经为另一桩婚姻做好了一切安排。

[ænd; ənd][sent][aʊt][ðə; ði][ˌɪnviˈteɪʃənz] .
and sent out the invitations .
和 发送 出去 这 邀请函 .
然后发出了邀请函。

[ɪf][ðə; ði][ˈprezɪdənt][hæd; həd][dʒʌst][meɪd][sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪz][brɪˈfɔ:r][əˈpɔɪnt][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-]
If the President had just made some inquiries before appointing Dr .
如果 这 总统 有 只是 制成 一些 查询 前 任命 博士 .
- ,
BANGWELL ,
- ,
如果总统在任命班格威尔博士之前先做一些调查，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd][aʊt][ðæt][ðə; ði][ˈdɑ:ktɜ-z][enˈɡeɪdʒmənts][wʊd][nɑ:t][pərˈmɪt][hɪm; ɪm]
he could have found out that the Doctor's engagements would not permit him
他 可以 有 成立 出去 那 这 医生的 订婚 会 不是 允许 他
[tu:; tə][li:v][ɪˈkɑ:ɡoo][ɑ:n][ˈeni][əˈkaʊnt] .
to leave Chicago on any account .
到 离开 芝加哥 在 任何 帐户 .
他本可以了解到，医生的行程安排不允许他以任何理由离开芝加哥。

[ðə; ði][ˈɔ:fər][ðæt][wʌz; wəz][meɪd][tu:; tə][kɑ:l] . - [wʌz; wəz][dɪˈklaɪnd][ˈsoʊlli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
The offer that was made to Col . KAMPSTUHL was declined solely because
这 提供 那 曾是 制成 到 上校 . - 曾是 拒绝 仅 因为
[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][hæd; həd][æn; ən][oʊld][skɔ:r][tu:; tə][ˈset(ə)][wɪð; wɪθ][dʒen] . [grænt][fɔ:r; fər][ˈsʌmθɪŋ]
the Colonel had an old score to settle with Gen . GRANT for something
这 上校 有 一个 老的 分数 到 定居 和 Gen . 授予 为了 某物
[ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rt]-[ˈmɑ:rj(ə)][ðæt][ˈhæpənd][nɪr] - .
in the way of a court - martial that happened near Tricksburg .
在 这 方式 的 一个 法庭 - 武术 那 发生 靠近 - .
向坎普斯图尔上校提出的提议被拒绝了，仅仅是因为上校与格兰特将军之间有旧怨，起因是特里克斯堡附近发生的一起
军事法庭审判。

[hi:; hi][swɔ:r][ðæt][hi:; hi][wʊd][get][skwer][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:θər][ʌv; əv][ðæt][ˈbɪznəs][ˈsʌmtaɪm] ,
He swore that he would get square with the author of that business sometime ,
他 发誓 那 他 会 得到 正方形 和 这 作者 的 那 商业 有时 ,
他发誓总有一天会找那个始作俑者算账。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][ˈmɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔ:fərd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ([baɪ][ˈæksɪdənt] ,
and when the mission was offered to him (by accident ,
和 什么时候 这 使命 曾是 提供 到 他 (经过 事故 ,
而当他偶然被委以重任时，

[fɔːr; fər][dʒen] [grænt] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrj(ə)l]) , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ]
for Gen GRANT had forgotten all about the court - martial) , he got up a
 为了 Gen 授予 有 被遗忘的 全部 关于 这 法庭 - 武术) , 他 得到 向上 一个
 [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] ,
sepulchral voice ,
 墓穴 嗓音 ,

(格兰特将军已经完全忘记了军事法庭审判的事)，他用一种阴沉的声音说道：

[ænd; ənd] [sed] , " [hɑ:] , [hɑ:] !
and said , " Ha , ha !
 和 说 , " 哈 , 哈 !

然后说道：“哈哈！ ”

[ɑ:r] - [i:] - [i:] - [i:] - [æt; ət][læst] !
R - e - e - e - vendge at last !
 拉 - e - e - e - 在 最后的 !

终于复仇了！

" [ænd; ənd] [ðen] [rouʔ] [ə; eɪ] ['bɪtə] ['letə] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
 " and then wrote a bitter letter to Washington on the subject .
 " 和 然后 写道 一个 苦的 信 到 华盛顿 在 这 主题 .
 然后就此事给华盛顿写了一封措辞激烈的信。

[ˈæftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpedld] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈmɪskjuəs] [weɪ] ,
After that it was peddled all round the country in a promiscuous way ,
 后 那 它 曾是 兜售 全部 圆形的 这 国家 在 一个 淫乱 方式 ,
 之后，它便以滥售的方式在全国各地兜售。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ju:] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][dʒen]

and	offered	in	succession	to	a	blacksmith	who	used	to	shoe	horses	for	Gen
和	提供	在	演替	到	一个	铁匠	WHO	用过的	到	鞋	马匹	为了	Gen

· [grænt] ,

· **GRANT** ,

· 授予 ,

然后，这块地先后被提供给了一位曾为格兰特将军钉马掌的铁匠。

[ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [hu:] [rɪˈfju:zɪd; ˈrefju:s][tu:; tə] [teɪk] [fer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌprezɪˈdenʃl]
a conductor who refused to take fare from a well-known Presidential
 一个 导体 WHO 拒绝 到 拿 票价 从 一个 出色地 - 已知 总统
 [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][ˈpɑ:rti] ,
excursion party ,
 短途旅行 派对 ,

一位拒绝向知名总统旅行团收取车费的列车员

[ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn] [ˈhaɪdz] [hu:] [hæd; həd] [kənˈfə:d] [sʌm; səm] [haɪ] [ˌɑ:bləˈgeɪʃnz] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n]

a dealer in hides who had conferred some high obligations when a certain

一个 经销商 在 隐藏 WHO 有 授予 一些 高的 义务 什么时候 一个 肯定

[əˈfɪ(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtænɪŋ] [ˈbɪznəs] ,

official was in the tanning business ,

官方的 曾是 在 这 晒黑 商业 ,

一位皮革商贩，曾向一位从事制革业的官员许诺了一些高额债务。

[ə; eɪ][ˈɡroʊsəri] - [ˈkiːpər] , [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈfʊːmeɪkər] , [ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərər][ˈɒ; əv] [ˌmætʃɪz] , [ænd; ənd]
a grocery - keeper , a family shoemaker , a manufacturer of matches , and
 一个 杂货店 - 守门员 , 一个 家庭 鞋匠 , 一个 制造商 的 比赛 , 和
 [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪtuːd] [ˈɒ; əv][ˈpiːp(ə)] , [ɪn][ˈfækt] ,
such a multitude of people , in fact ,
 这样的 一个 民众 的 人们 , 在 事实 ,

事实上, 还有杂货店老板、家庭鞋匠、火柴制造商等等, 形形色色的人。

[ðæt][,aiˈtiː][ˈfaɪnəli][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɪʃənəri] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]
that it finally got to be looked upon as the greatest missionary undertaking
那 它 最后 得到 到 是 看起来 之上 作为 这 最 传教士 承诺
[ʌv; əv][ˈmɑːdərn][taɪmz] .
of modern times .
的 现代的 时代 .

最终，它被视为近代最伟大的传教事业。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈprɑːmɪnənt][mæn][ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtendəd] [tuː; tə][ɪz] [dʒɔːrdʒ]
The only really prominent man that the place was not tendered to is GEORGE
这 仅有的 真的 著名的 男人 那 这 地方 曾是 不是 已提交 到 是 乔治
[ˈfrænsɪs] [treɪn] ;
FRANCIS TRAIN ;
弗朗西斯 火车 ;

唯一一位没有获得该地授予的真正杰出人物是乔治·弗朗西斯·特雷恩；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt][,aiˈtiː][wəʊnt][get] [əˈraʊnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɐ] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə]
but I wouldn't say that it won't get around to him somewhere in Asia
但 我 不会 说 那 它 惯于 得到 大约 到 他 某处 在 亚洲
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] .
before the circle is completed .
前 这 圆圈 是 完全的 .

但我不会说在一切尘埃落定之前，它不会传到身在亚洲某个地方的他那里。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈveri] [wel] [noʊn] [tuː; tə][emˈiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət]
All these things were very well known to me before the office was placed at
全部 这些 事物 是 非常出色地 已知 到 我 前 这 办公室 曾是 放置 在
[maɪ][drɪˈspəʊz(ə)] ,
my disposal ;
我的 处理 ,

在我正式上任之前，所有这些事情我都非常清楚。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði][faɪn] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ]
but I did not care to wound the fine sensibilities of the President by saying
但 我 做过 不是 关心 到 伤口 这 美好的 感性 的 这 总统 经过 说
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][noʊt] .
anything about them in my note .
任何事物 关于 他们 在 我的 笔记 .

但我不想在便条中提及此事，以免伤害总统的敏感神经。

[maɪ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [drɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡriːli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstɛrtɪd] — [aɪ][pʊt]
My reason for declining in favor of Mr . GREELEY has been stated — I put
我的 原因 为了 下降 在 偏爱 的 先生 . 格里利 有 到过 声明 — 我 放
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][dʒen] . [grænt] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði]
the whole matter frankly to Gen . GRANT — but I can't say whether the
这 所有的 事情 坦率地说 到 Gen . 授予 — 但 我 不能 说 无论 这
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][aɪ] [ˈɔːfərd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæktɪd][əˈpɑːn][ɔːr][nɑːt] .
suggestion I offered has been acted upon or not .
建议 我 提供 有 到过 行动 之上 或者 不是 .

我拒绝支持格里利先生的理由已经说明——我已坦诚地向格兰特将军说明了整件事——但我无法说我提出的建议是否已被采纳。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][,eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][əˈbaʊt][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt][ɪz] ,
The only thing I am certain about on this point is ,
这 仅有的 事物 我 是 肯定 关于 在 这 观点 是 ,
在这点上，我唯一能确定的是：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['hɔ:rəs] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]
that if the offer should be made to HORACE , it won't get around to GEORGE
那 如果 这 提供 应该 是 制成 到 贺拉斯 , 它 惯于 得到 大约 到 乔治
['frænsɪs] ['æftərwərdz] .
FRANCIS afterwards .
弗朗西斯 然后 .

如果向贺拉斯提出这项提议, 那么之后就不会传到乔治·弗朗西斯那里了。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
There has been so much talk about this business ,
那里 有 到过 所以 很多 讲话 关于 这 商业 ,
[dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt] [bɪznəs] ,
关于这家公司已经有很多议论了,

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['du:ti] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [fæktz] [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm]
that I have considered it a sacred duty to state the facts and let some
那 我 有 经过考虑的 它 一个 神圣 责任 到 状态 这 事实 和 让 一些
[flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
floods of light shine upon the whole thing .
洪水 的 光 闪耀 之上 这 所有的 事物 .

我认为陈述事实, 让真相大白于天下, 是我的神圣职责。

[ðə; ði] ['du:ti] [ɪz] [naʊ] [kɑ:nʃi'enʃəsli] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
The duty is now conscientiously , discharged .
这 责任 是 现在 切实 , 出院 .
[dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt] [bɪznəs] ,
职责已尽职尽责地履行完毕。

['dɑ:bi] [dɒd] .
DARBY DODD .
达比 多德 .
[dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt] [bɪznəs] ,
达比·多德。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel]
The Truth In a Nut - shell
这 真相 在 一个 坚果 - 壳
[dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt] [bɪznəs] ,
简而言之, 真相

['tʃænsləɹ] ['krɒzbi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:ɡjərəl] [ə'dres] , [hæz; həz] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ,
CHANCELLOR CROSBY , in his inaugural address , has , we may say ,
校长 克罗斯比 , 在 他的 就职典礼 地址 , 有 , 我们 可能 说 ,
[dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt] [bɪznəs] ,
克罗斯比校长在他的就职演说中, 我们可以说,

[bɔ:rd] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [edʒu'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
bored right to the root of the whole vexed question of education , and
无聊的 正确的 到 这 根 的 这 所有的 烦恼 问题 的 教育 , 和
[ɪk'stræktɪd] [aɪ 'ti:] ,
extracted it ,
提取 它 ,
[dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt] [bɪznəs] ,
直击教育这一棘手问题的根源, 并将其提取出来。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : " [aɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['ɜ:dʒd] , " [sez]
as will be seen from this extract : " It need hardly be urged , " says
作为 将要 是 已见 从 这 提炼 : " 它 需要 几乎 是 敦促 , " 说道
[ðə; ði] [nu:] ['tʃænsləɹ] ,
the new Chancellor ,
这 新的 校长 ,
[dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt] [bɪznəs] ,

从这段摘录中可以看出: “几乎无需赘言,” 新任首相说道。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hoʊp] , [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
and we hope , all the discontented will take the full force of the remark ,
和 我们 希望 , 全部 这 不满 将要 拿 这 满的 力量 的 这 评论 ,
[dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt] [bɪznəs] ,
我们希望所有不满的人都能充分认识到这句话的含义。

" [aɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli:] [bi:; bi] ['ʌ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] [di'dɑ:skɑ:louz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - ,
" **It need hardly be urged that the didaskalos should be didaktitos** ,
" 它 需要 几乎 是 敦促 那 这 didaskalos 应该 是 - ,

“无需赘言，didaskalos 应该成为 didaktitos，

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps] ['emfəsɪs] [ɑ:n][soʊ][pleɪn][ə; eɪ] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] .
and yet perhaps emphasis on so plain a truth may be sometimes necessary .
和 然而 也许 强调 在 所以 清楚的 一个 真相 可能 是 有时 必要的 .

然而，或许有时强调如此显而易见的真理是必要的。

" [let] [ju: 'es] [θæŋk] [ðə; ði] ['tænsləɹ] [fɔ:r; fər] [fər'evər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðɪs] [nə'sesəti] .
" **Let us thank the Chancellor for forever removing this necessity** .
" 让 我们 感谢 这 校长 为了 永远 移除 这 必要性 .

“让我们感谢财政大臣彻底消除了这种必要性。”

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] & [si: 'oʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[hæv; həv] [meɪd] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðər; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv]
Have made very large additions to their stock of

已大幅增加其库存

[kloʊk] ['velvɪt] , ['velvəti:n] ,
CLOAK VELVETS , VELVETEENS ,
披风 天鹅绒 , 丝绒 ,

天鹅绒斗篷，天鹅绒

[plʌʃ] ,
PLUSHES ,
毛绒玩具 ,

毛绒玩具

[.æstrə'kæn] ,
ASTRAKHANS ,
阿斯特拉罕 ,

阿斯特拉罕人，

['mɪlɪnerɪ] [ænd; ənd]
MILLINERY and
女帽 和

女帽和

['trɪmɪŋ] ['velvɪt] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
TRIMMING VELVETS , **Etc** :
修剪 天鹅绒 , ETC .

修剪天鹅绒等。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]
THE MOST CELEBRATED
这 最多 著名

最受赞誉的

[kloʊk] ['velvɪt] .
CLOAK VELVETS .
披风 天鹅绒 .

天鹅绒斗篷。

[kən'faɪnd] [stɑɪlz] ,
CONFINED STYLES ,
受限 风格 ,

受限风格

[æ̃t; ə̃t]

AT
在

在

[ʌn'presɪdɪntɪd] ['ba:ɡɪnz] ,
UNPRECEDENTED BARGAINS ,
空前的 特价商品 ,

前所未有的超值优惠

[ˈkɑ:nsɪkwɛnt] [ɑ:n][ˈpɜ:ˌtʃəsəz, ˈpɜ:ˌtʃəsɪz] [meɪd] [ɪn]
CONSEQUENT ON PURCHASES MADE IN
后果 在 购买 制成 在

因购买行为而产生的后果

[ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɛntərz]
LYONS AND OTHER CENTRES
里昂 和 其他 中心

里昂和其他中心

[ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃər] , [æ̃t; ə̃t][ˈpæ̃nɪk] [ˈpraɪsɪz] .
OF MANUFACTURE , AT PANIC PRICES .
的 生产 , 在 恐慌 价格 .

制造业，恐慌性价格。

[fɔ:ˌr; fər][ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] ,
For the convenience of Customers ,
为了 这 方便 的 顾客 ,

为了方便顾客，

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑ:r; ər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [flɔ:ˌr] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:ˌrnər]
the above are exhibited in the Section of the main floor next to the corner
这 多于 是 展出 在 这 部分 的 这 主要的 地面 下一个 到 这 角落

[ʌv; əv] [tenθ] [stri:t] ,
of Tenth street ,
的 第十 街道 ,

以上展品均在主楼第十街拐角处旁边的区域展出。

[ˈbrɔ:ˌdweɪ] , 4th [ævənu:] , 9th [ænd; ənd] 10th [stri:ts] .
BROADWAY , 4th Avenue , 9th and 10th Streets .
百老汇 , 4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] .
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜ:ˌrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈhju:mərəs] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl] [ˈwi:kli] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是

[ɪˈʃu:d] [ˈʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][tu:ˈtu:] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn] [ˈevri] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈterətɔ:ˌri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ˌniən] [ɪnˈdɔ:rs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可

[ˌaɪˈti:] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈevər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

内容	完全	原来的	.
----	----	-----	---

内容完全原创。

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

“六个月（不含保费）.....	2.00”
-----------------	-------

三个月, ... 1.00

单份邮寄免费，价格为 10 美元。

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

CHROMOS 的订阅方式如下:

一年的纸质副本，以及

《觉醒》（一窝小狗）。

半色。

[i:tʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pɒʊltri] [jɑ:rd] . - - [wʌn] / [eɪt]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fru:t] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[i:tʃ] [naɪn] - [θri:] / [fɔ:r][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wɒdkɑ:k] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹇 .

西班牙猎犬和丘鹇。

- [eks] - — [fɔ:r; fər] . . . \$6 . -
10 x 12 — for . . . \$6 . 50
- x - — 为了 . . . \$6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ][ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] \$6 . - [kˈrəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following \$6 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 \$6 . - 染色体
:
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈsli:pər] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tu:] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɔ:g][ænd; ənd][tʃaɪld] .)
(**Dog and Child** .)
(狗 和 孩子 .)

(狗和孩子。)

[i:tʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔ:r] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

[ˈsʌməɹ] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

[ˈɔ:təm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sevən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [tu:'tu:] — [fɔ:r; fər] \$7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for : : : : : **\$7 . 00**
- x - - 1 / 2 — 为了 \$7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ][ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] \$7 . - [kˈrəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following \$7 . 50 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 \$7 . - 染色体
:
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

[ˈstrɔ:berɪz] [ænd; ənd][ˈbæskəts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

[ˈtʃeri:z] [ænd; ənd][ˈbæskəts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

[ˈkʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[i:tʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

[ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔ:r][eks] - - [wʌn] / [fɔ:r] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] [ˈsentrəl] [pɑ:rk] [vju:z] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(**A set** .)
(一个 放 .)

(一组。)

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔ:r] - [wʌn] / [tu:'tu:] — [fɔ:r; fər] \$8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for **\$8 . 00**
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 \$8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [əˈmerɪkən] [ˈlændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(**A set** .)
(一个 放 .)

(一组。)

[fɔ:r] - [θri:] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] \$9 . - — [fɔ:r; fər]
4 - 3 / 8 x 9 , price \$9 . 00 — for
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 \$9 . - — 为了
. \$9 . -
. **\$9 . 00**
. \$9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] \$10 [kˈrəʊməʊz] :
following \$10 chromos :
下列的 \$10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体:

[ˈsʌnset] [ɪn][kæləˈfɔ:niə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 :

加州的日落。

([ˈbɪr,stæd]) - - [wʌn] / [tu:ˈtu:][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

(比尔施塔特) 18-1/2 x 12

[ˈi:stər] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 :

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- [ˈmægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔ:r][eks] - - [θri:] / [eɪt] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

[ˈsʌmə] [fru:t] , [ænd; ənd] [ˈɔ:təm] [fru:t] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hæf][kˈrəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

(半染色体,)

- - [wʌn] / [tu:ˈtu:][eks] - - [wʌn] / [tu:ˈtu:] , ([kəmˈpænjənz] , [praɪs] \$10 . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price \$10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 \$10 . - 为了 这 二) ,
[fɔ:r; fər] \$10 . -
for \$10 . 00
为了 \$10 . -

15-1/2 x 10-1/2, (两件套, 售价 10.00 美元), 售价 10.00 美元

[rɪˈmɪtnsɪz] [ʊd; ʌd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][pi:] . [oʊ] . [ˈɔ:rdərz] , [dræft] , [ɔ:r][bæŋk] [tʃeks] [ɑ:n] [nu:] [jɔ:k] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔ:r] [ˈredʒɪstəd] [ˈletərz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票, 或挂号信的形式进行。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪl] [biː; bi][sent][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈnʌmbər] , ([ˈeɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
[ˈʌðərwaɪz] [ˈɔːrdərd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求, 报纸将从第一期 (1870 年 4 月 2 日) 开始寄出。

[ˈpoʊstɪdʒ][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪz][ˈpeɪəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wer] [rɪˈsiːvd] , [ˈtwenti] [sents] [pər] [jɪr] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,
纸张邮资需在收到邮件的邮局支付, 每年二十美分。

[ɔːr][faɪv] [sents] [pər][ˈkwɔːrtər] , [ɪn] [ædˈvæns] ; [ðə; ði] [kˈrəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪˈsiːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ʌv; əv] [ˈmʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分; 收到款项后, CHROMOS 将免费邮寄。

[ˈkænvəsɜːz] [ˈwaːntɪd] , [tuː; tə] [huːm] [ˈlɪbərəl] [kəˈmiʃənz] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .
现招募拉票员, 佣金优厚。

[fɔːr; fər][ˈspeʃ(ə)] [tɜːrmz] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .
特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈnʌmbərz] [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə][ˈeni] [wʌn][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪˈfɔːr] [səbˈskraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,
前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔːr; fər] [ˈsɪkstɪ] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .
六十美分。

[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ˈkɑːpi] [sent][tuː; tə][ˈeni] [wʌn][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈkænvəsɪŋ] [ɔːr] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,
向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ˈpoʊstɪdʒ][stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .
收到邮票后。

[əˈdres] ,
Address ,
地址 ,
地址,

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ;
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,
潘奇内洛出版社

[pi:] . [oʊ] . [ba:ks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑ:səʊ; 'næ,sɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] & [si: 'oʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑ:r; əɹ] [ig'zibitiŋ]
ARE EXHIBITING
是 展出

正在展出

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]
An Important Purchase of
一个 重要的 购买 的

一项重要的采购

[rɪʃ] [pleɪn] [sɪlks] ,
Rich Plain Silks ,
富有的 清楚的 帛 ,

优质素色丝绸

- [ɪntʃɪz] [waɪd] , [noʊn] [æz; əz]
27 INCHES WIDE , KNOWN AS
- 英寸 宽的 , 已知 作为

27英寸宽，被称为

[ʌn'wɔ:tərd; ʌn'wɑ:tərd][mwa:r,'mɔɪər] [æn'ti:k] ,
UNWATERED MOIRE ANTIQU ,
未浇水 莫尔条纹 古董 ,

未加水的古董波纹铁器

[,reprɪ'zentɪŋ] [ɪn] VALUE\$100 , - ,
REPRESENTING IN VALUE\$100 , 000 ,
代表 在 VALUE\$100 , - ,

价值100,000美元

[æt; ət] \$4 [ænd; ənd] \$4 . - [pər] [jɑ:rd] ,
AT \$4 AND \$4 . 50 PER YARD ,
在 \$4 和 \$4 . - 每 院子 ,

每码售价分别为 4 美元和 4.50 美元。

[ðə; ði] [seɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld][æt; ət] \$6 [ænd; ənd] \$6 . - [pər] [jɑ:rd] .
THE SAME HAVING BEEN SOLD AT \$6 AND \$6 . 50 PER YARD .
这 相同的 拥有 到过 卖 在 \$6 和 \$6 . - 每 院子 .

同样的东西，之前卖的价格分别是每码 6 美元和 6.50 美元。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ði:z] [gʊdz] [fɔ:r; fər] ['hɑ:lədeɪ] ['prez(ə)nts] .
SPECIAL ATTENTION IS INVITED TO THESE GOODS FOR HOLIDAY PRESENTS .
特别的 注意力 是 受邀 到 这些 商品 为了 假期 礼物 .

请特别关注这些商品，它们非常适合作为节日礼物。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
A LARGE ASSORTMENT OF BLACK AND WHITE
一个 大的 品种 的 黑色的 和 白色的

大量黑白

[straɪpt] [saɪks] ,
STRIPED SILKS ,
有条纹的 帛 ,

条纹丝绸

[æt; ət] 75c .
AT 75c .
在 75c .

75摄氏度。

[pəɹ] [ja:rd] .
PER YARD .
每 院子 .

每码。

[pleɪn][,dʒəpə'ni:z][saɪks] ,
Plain Japanese Silks ,
清楚的 日本人 帛 ,

素色日本丝绸，

[haɪ] ['kʌləz] ,
HIGH COLORS ,
高的 颜色 ,

高饱和度色彩

[æt; ət] 75c .
AT 75c .
在 75c .

75摄氏度。

[pəɹ] [ja:rd] .
PER YARD .
每 院子 .

每码。

[θri:] ['keɪsɪz] ['fænsɪ] [saɪks] ,
Three Cases Fancy Silks ,
三 案例 想要 帛 ,

三箱精美丝绸，

[ɪn] ['veriəs] [staɪlz] - [freɪ] [gʊdʒ] , \$1 [pəɹ] [ja:rd] .
IN VARIOUS STYLES - FRESH GOODS , \$1 PER YARD .
在 各种各样的 风格 - 新鲜的 商品 , \$1 每 院子 .

款式多样，新鲜面料，每码 1 美元。

[faɪv] ['keɪsɪz] [dres] [saɪks] ,
Five Cases Dress Silks ,
五 案例 裙子 帛 ,

五件套丝绸连衣裙

[naɪs] ['kwɑ:ləti] , \$2 [pəɹ] [ja:rd] .
NICE QUALITY , \$2 PER YARD .
好的 质量 , \$2 每 院子 .

质量不错，每码2美元。

[ə; eɪ] [la:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['bɑ:nɪt] [blæk] [saɪks] ,
A LARGE QUANTITY OF BONNET BLACK SILKS ,
一个 大的 数量 的 引擎盖 黑色的 帛 ,

大量黑色丝绸软帽

[æt; ət] \$3 . - [ænd; ænd] \$3 [pəɹ] [ja:rd] .
AT \$3 . 75 AND \$3 PER YARD .
在 \$3 . - 和 \$3 每 院子 .

每码3.75美元和3美元。

[ˈriːəl] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːplɪn] , [nuː] ,
REAL IRISH POPLINS , **NEW** ,
真实的 爱尔兰 府绸 , 新的 ,

正宗爱尔兰波普林斯，全新

\$2 [pər] [jɑːrd] .
\$2 PER YARD .
\$2 每 院子 .

每码2美元。

[ə; eɪ] [fʊl] [laɪn] [ʌv; əv]
A FULL LINE OF
一个 满的 线 的

全系列产品

[ˈaɪrɪʃ] [ˈtɑːrtən] [ˈpɑːplɪn] ,
IRISH TARTAN POPLINS ,
爱尔兰 格子呢 府绸 ,

爱尔兰格子呢波普林斯

[ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɪfrənt] [klænz] .
IN TWENTY - FIVE DIFFERENT CLANS .
在 二十 - 五 不同的 氏族 .

共分属二十五个不同的氏族。

[əˈmerɪkən] [blæk] [sɪlks] , [ˌɡærənˈtiːd] [tuː; tə] [wer] [wel] ,
AMERICAN BLACK SILKS , **GUARANTEED TO WEAR WELL** ,
美国人 黑色的 帛 , 保证 到 穿 出色地 ,

美国黑色丝绸，保证耐穿。

2\$ [pər] [jɑːrd] .
2\$ PER YARD .
2\$ 每 院子 .

每码2美元。

[ˈfɔːmɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðə; ði][məʊst] [əˈtræktɪv] [stɔːk] [ðeɪ] [hæv; həv]
FORMING IN ALL RESPECTS THE MOST ATTRACTIVE STOCK THEY HAVE
成型 在 全部 尊重 这 最多 吸引人的 库存 他们 有
[ˈevər] [ɔːfərd] .
EVER OFFERED .
曾经 提供 .

各方面来看，这都是他们迄今为止推出的最具吸引力的股票。

[ˈbrɔːdweɪ] , [fɔːrθ] [ˈɑːveɪ] . ,
BROADWAY , **Fourth Ave** . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [ɛs,tiːˈes] .
9th and 10th Sts .
9th 和 10th 圣徒 .

第九街和第十街

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] .
THE PROPOSAL .
这 提议 .

提案。

[æmˈbɪʃəs] [ˈfɔːrənər] .
Ambitious Foreigner .
雄心勃勃 外国人 .

雄心勃勃的外国人。

" [ɑ:] ! [ˈmi:s] [ˈbʊliən] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ][ˌeɪ ˈem] [pɔr] [ju:; jʊ] [skɔ:rn] [maɪ] [hænd] ;
" **AH ! MEECE BULLION , BECAUSE I AM POOR YOU SCORN MY HAND .** ;
" 啊 ！ 米斯 金条 ， 因为 我 是 贫穷的 你 轻蔑 我的 手 ；
“啊！米斯金银条，因为我穷，你就鄙视我的手；

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈzeɪ][ˈpoʊət][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ][ˈzeɪ] [ˈmænz] [ˈzeɪ] [ɡoʊld] .
BUT REMEMBER HOW ZE POET HE TELL YOU ZE MAN'S ZE GOLD .
但 记住 如何 零 诗人 他 告诉 你 零 男人的 零 金子 .
但请记住诗人是如何告诉你男人的财富的。

" [mɪs] [bi:] . " [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:r] , [ðen] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Miss B . " GO DOWN TO PAR , THEN — I HAVE NOTHING MORE TO SAY ON THE**
" 错过 B . " 去 向下 到 PAR , 然后 — 我 有 没有什么 更多的 到 说 在 这
[ˈsʌbdʒekt] . " **SUBJECT .** "
主题 . "
“B小姐，那就降到标准杆吧——关于这个问题我没什么好说的了。”

" [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜrts]
" **THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES**
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州
美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" **AND**
" 和
“和

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜrts] [ˈenvəloʊp] [ˌmænjəˈfæktəri] .
" **THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .**
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .
“美国信封制造厂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello, 第2卷, 第37期, (Punchinello, Volume 2, No.)

第4/4页

" [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː ˈoʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːrl] [es ˈtiː] . , & - , - , - , - [paɪn][es ˈtiː] . , [nuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .
纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

[ˈɛksɪkjʊːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

[ˈprɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

[ˈfɜːrniʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

[ˈsteɪʃənəri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

[ˈɛksɪkjʊːt][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [lɪˈθɔːgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈtʃiːpɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

[ˈenvələʊps]
ENVELOPES
信封

信封

[ˈevər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 。

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ] - [peɪd] [ˈenvələʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [poʊst] - [ˈɑːfɪs]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States Post - Office
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州 邮政 - 办公室
[dɪˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] - [ˈjɪrz] ,
Department for the past 16 years ,
部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈveriəbli] [bɪn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈbɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 。

而且总是出价最低的竞标者。

[ðer; ðər] [məˈʃɪːnəri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] , [ˈræpɪd][ænd; ənd][,iːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd]
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易
.
:
.

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers West and South - West Should
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear in mind that
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈiəri] [ˈreɪlweɪ]
ERIE RAILWAY
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ] [fɑːr][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] , [ˈkwɪkɪst] , [ænd; ənd][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːt] ,
IS BY FAR THE CHEAPEST , QUICKEST , AND MOST COMFORTABLE ROUTE ,
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

[ˈmeɪkɪŋ] [dəˈrekt][ænd; ənd] [ʃʊr] [kəˈnek](ə)n] [æt; ət] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,
Making Direct and Sure Connection at CINCINNATI ,
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [laɪnz]
with all Lines
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔːr] ['rɪvər]
By Rail or River
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] , ['luːɪvɪl] , ['memfɪs] , [es 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɜːɡ] , ['næʃvɪl] ,
For NEW ORLEANS , LOUISVILLE , MEMPHIS , ST . LOUIS , VICKSBURG , NASHVILLE ,
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
[ˈmoʊbəl] ,
MOBILE ,
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And All Points South and South - west .
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['koʊtʃɪz] [ɑːn] [ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to Cincinnati without change ,
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɑːn] ['eni] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,
是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

[biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læbəreɪt] ['mænər] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,
以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ɪts] ['peɪtrənz]
and having every modern improvement introduced for the comfort of its patrons
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是 顾客
; ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
; **running upon the BROAD GAUGE ;**
; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iəri] ,
trip over the ERIE ,
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'ɡɑːtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .
这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [əˈplaɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈɔ̃fəsəz, ˈɔ̃fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiəri] [ˈreɪlweɪ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌɛŋˌoʊˈes] . - , -
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , -
[ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] ;
and 957 Broadway ;
和 - 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- [ˈtʃembər] [es ˈtiː] . ; - [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][es ˈtiː] . ; [kɔːr] . 125th [es ˈtiː] . [ænd; ənd] [θɜːrd] [ˈævənuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
[ˈhɑːrləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- [ˈfʊltən] [es ˈtiː] . , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] : [ˈdepəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃembər] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的
23d [es ˈtiː] . ,
23d St . ;
23d 英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [hoʊˈtel] , [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][kæn; kən]
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能
[əbˈteɪn][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] ,
obtain just the Ticket they desire ,
获得 只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .
以及所有必要的信息。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] , [ˈendɪŋ] [sept] . - ,
I , ENDING SEPT . 24 ,
我 , 结束 九月 . - ,

我，截至9月24日，

[baʊnd] [ɪn] [ˈekstrə] [klɔːθ] ,
BOUND IN EXTRA CLOTH ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] [ˈredi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] \$2 . - .
PRICE \$2 . 50 .
价格 \$2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [fri:] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪʃər] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][praɪs] , [ɔ:r][baɪ]
Sent free by any Publisher on receipt of price , or by
发送 自由的 经过 任何 出版商 在 收据 的 价格 , 或者 经过

任何出版商在收到价款后均可免费寄送, 或通过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑ:saʊ; 'næ,sɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
83 Nassau Street , New York .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['verɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的

[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify the undertaking , the
证明合法 这 承诺 , 这

而且, 由于拥有充足的资金来支持这项事业, 这又是一个更为积极的优势:

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [si: 'oʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
OF THE CITY OF NEW YORK
的 这 城市 的 新的 约克

纽约市

[ˌprez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ə'pru:v(ə)l] , [ðə; ði] [nu:]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
Illustrated Humorous and Satirical
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

[ˈwi:kli] [ˈpeɪpər] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪjuːd] [ˈʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ˌtuːˈtuː] .
The first number of which was issued under date of April 2 .
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面 日期 的 四月 2 .
第一个号码于4月2日签发。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
ORIGINAL ARTICLES
原来的 文章

原创文章

[ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [ɔːr] [səˈdʒestɪv] [aɪˈdiːəz][ɔːr] [sketʃɪz]
Suitable for the paper , and Original Designs or suggestive ideas or sketches
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 或者 暗示性的 想法 或者 草图
[fɔːr; fər] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ,
for illustrations ,
为了 插图 ,
适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][əkˈseptəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid for
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了
[ˈlɪbərəli] .
liberally .
慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪˈdʒektɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [ˈkænɑːt][biː; bi] [rɪˈtʃːrnd] , [ənˈles] [ˈpoʊstɪdʒ][stæmps][ɑːr; ər] [ɪnˈkloʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are enclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 内 .
除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːrmz] :
TERMS :
条款 :

条款:

[wʌn][ˈkɑːpi] , [pər] [jɪr] ,
One copy , per year ,
一 复制 , 每 年 ,

每年一份

[ɪn][ædˈvæns] \$4 - [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɑːpɪz] - [ə; eɪ][ˈspesɪmən] [ˈkɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [əˈpɑːn][ðə; ði]
in advance \$4 00 Single copies 10 A specimen copy will be mailed free upon the
在 进步 \$4 - 单身的 副本 - 一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这
[rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .
receipt of ten cents .
收据 的 十 分 .
预付 4.00 美元 单份 10 美元 收到 10 美分即可免费邮寄一份样刊。

[wʌŋ][ˈkɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈrɪvərsaɪd] ˈmæɡəziːn] , [ɔːr][ˈeni] ˈʌðər] ˈmæɡəziːn] [ɔːr][ˈpeɪpər] , [praɪs] \$2 .
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price \$2 .
— 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 \$2 .
- ,
50 ,
- ,

一份, 随《河滨杂志》或其他任何杂志或报纸一起购买, 售价 2.50 美元。

[fɔːr; fər][faɪv] - [wʌŋ][ˈkɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ˈeni] ˈmæɡəziːn] [ɔːr][ˈpeɪpər] , [praɪs] \$4 , [fɔːr; fər][ˈsevən] -
for 5 50 One copy , with any magazine or paper , price \$4 , for 7 00
为了 5 - — 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 \$4 , 为了 7 -
5.50美元一份, 随任何杂志或报纸一起购买, 价格4美元, 7.00美元

[ɔːl] [kə,mjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] , [rɪˈmɪtnsɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到
所有通讯、汇款等, 均应寄往:

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siː ˈoʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ;
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ;
潘奇内洛出版社

[noʊ] . - [ˈnɑːsaʊ; ˈnæ,sɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,
拿骚街83号

[piː] . [oʊ] . [baːks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .
邮政信箱 2783。

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .
纽约。

[prəˈfesər] [dʒeɪmz][diː] [mɪl] ,
PROFESSOR JAMES DE MILLE ,
教授 詹姆斯 德语 千 ,
詹姆斯·德·米勒教授

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的
作者

" [ðə; ði] [dɑːdʒ] [klʌb] [əˈbrɔːd]
" **THE DODGE CLUB ABROAD**
" 这 躲闪 俱乐部 国外
“海外道奇俱乐部”

" [ænd; ænd] ˈʌðər] [ˈhjuːmərəs] [wɜːrks] ,
" **AND OTHER HUMOROUS WORKS ,**
" 和 其他 幽默 作品 ,
“以及其他幽默作品,

[wɪl] [kəˈmens] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriəl]
Will Commence a New Serial
将要 开始 一个 新的 序列号
将开始新的系列

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
IN THE NUMBER OF
在 这 数字 的

在数量上

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" **PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔːr; fər]
" **FOR**
" 为了

“为了

[ˈdʒænjʊəri] 7th , - ,
January 7th , 1871 ,
一月 7th , - ,

1871年1月7日

[ˈrɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪpər] .
Written expressly for this paper .
书面 明确地 为了 这 纸 .

专为本文撰写。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] ,
A CHRISTMAS STORY ,
一个 圣诞节 故事 ,

一个圣诞故事

[ˈrɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪpər] ,
Written expressly for this Paper ,
书面 明确地 为了 这 纸 ,

专门为本报撰写，

[baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . ['stɔːktən] ,
By FRANK R . STOCKTON ,
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 ,

作者：弗兰克·R·斯托克顿

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [ɪŋ] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
Author of " Ting - a - ling , " etc etc
作者 的 " 婷 - 一个 - 凌 , " ETC . , ETC . ,

《叮铃铃》等作品的作者

[wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ɪn] [noʊ] . - , [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] 17TH ,
WILL BE COMMENCED IN No . 38 , FOR DECEMBER 17TH ,
将要 是 开始 在 不 . - , 为了 十二月 17TH ,

将于第38期开始，日期为12月17日。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [θriː] ['nʌmbərz] .
AND CONCLUDED IN THREE NUMBERS .
和 结束 在 三 数字 .

最后以三期结束。

听书破万卷

开口如有神

